

PARIS BALEARES

FONDÉ EN 1953 par M. Jean COLL-RULLAN

DIRECTION - RÉDACTION - ADMINISTRATION : 25, Rue Sébastopol - REIMS

EL 250^o ANIVERSARIO DEL FRAILE MALLORQUIN JUNIPERO SERRA

Mallorca se apresta a celebrar el 250 aniversario del nacimiento de aquel fraile animoso, que consiguió llenar con su nombre páginas importantes de la historia de los Estados Unidos de América, centrada especialmente en las calientes tierras de California, donde crece el olivo y la palmera junto a las bolas doradas de los naranjos; tierra parigal, en sol y en color, a la de nuestra región mediterránea.

Los distintos avatares a que dieron lugar las andanzas de Fray Junipero, van a ser glosadas de nuevo y especificados bajo el anchuroso prisma del devenir histórico, a cuyo efecto se ha desplazado a la isla el Director General de Información y Turismo Don Carlos Robles y distinguidos miembros del Instituto de Cultura Hispánica, cuyo órgano, la importante revista «Mundo Hispánico», lanzará una edición a todo formato y avalado con las firmas más prestigiosas, en honor al Fundador de California, cuya ciudad compró la casa humilde donde nació ahora hará dos siglos y medio el niño que durante su primera juventud anduvo descalzo por las fértiles tierras de la villa mallorquina de Petra, ayudando a sus padres en las labores del campo y oteando desde lejos el mar, desde la cumbre de la ermita de Bonany, radicada a poco trecho, en unas ansias de volar lejos — como así lo consiguió — en aras de una misión apostólica que una formación eminentemente humilde y cristiana había hecho germinar en su mente.

La inmensa labor realizada en California por Fray Junipero Serra es harto conocida: unas veces solo y otras acompañado de algún hermano suyo en la Orden Seráfica, donde ingresó muy joven, se dedicó en primer término al trabajo árduo e incansable de evangelizar a los indios, a los que imbuyó el sentido católico y por ende democrático de una igualdad de derechos en este mundo y en el otro, que ya había proclamado desde un principio la Reina Isabel la Católica y que Vitoria ordenó en una serie de leyes jurídicas todavía en vigor moderna de sus principales admiradoras ha sido la dama californiana residente desde mente con otra raza de color amparada por una legislación derivada de aquella, y que Fray Junipero, con la

Cruz en una mano y el arado en la otra hizo avanzar en líneas paralelas que dieron por resultado el debrozamiento en las tierras vírgenes y el abrir las almas a la gracia de Dios.

Fué el fraile mallorquín un misionero integral y tuvo de inmediato un grupo de fieles seguidores indígenas que le ayudaron en su tarea de abrir camino y levantar Misiones, sembrar semillas y demostrar a todos que la maravilla de aquellas tierras era realizada por obra y gracia del Creador; todo ello con un tesón admirable y una clarividencia sin igual.

Al margen de espadas y arcabuces, blandía con los suyos ya catequizados los aperos de labranza y hacía tañer las campanas de sus misiones al unísono con los rezos que daban el tono espiritual a la labor de España, por intermedio de uno de sus hijos más humildes. Este seguramente, durante los magníficos atardeceres, tan similares a los de la tierra que le vio nacer, al escuchar el trino de los pajaritos y el rumor de las aguas de ríos caudalosos, sentiría invencible nostalgia solamente disipada al apretar con mano fuerte y rugosa el blanco cordón de su hábito; pensando sin duda que todo su sacrificio redundaba a mayor gloria de Dios y de su Orden franciscana.

Ni que decir tiene las penalidades de orden material que sufriría el buen frailecito aunque su ascendencia campesina le valió de mucho para la inevitable lucha contra toda clase de elementos, que las duras plantas de sus pies calzadas con fuertes sandalias, vencían a la par de su ánimo indomable.

A medida que vino haciéndose luz en la leyenda negra, destacó como meteoro de coruscantes rayos la figura de nuestro héroe y su estatua en bronce fué situada en el Capitolio de Washington, haciéndole sitio entre los hombres más destacados de la historia de los Estados Unidos. Y su pueblo natal lo dedicó asimismo hace años una estatua en mitad de una plaza recoleta, rodeada de palmeras. Después vino el rosario de loas harto justificadas relativas a la labor de Fray Junipero y una hace mucho tiempo en Mallorca Dina Moore Bowden, la cual ha propugnado toda clase de iniciativas para honrar la figura del Fundador de su tierra

americana, que por cierto no estará ausente en la conmemoración del Centenario, pues tienen anunciada su venida buen número de personas de ella para tomar parte en los actos anunciados. Estos consistirán en una recepción de aquellas personalidades, venidas de Méjico y de California, lo cual tendrá lugar el día 29 de mayo próximo. El mismo día será inaugurada una exposición de libros, documentos y objetos juniperianos. Los festejos se prolongarán hasta el día 4 de junio próximo. Habrá un concierto en el claustro de la Basílica de San Francisco, por la Orquesta Nacional, dirigida por el Maestro José Iturbi, que vive permanentemente en Los Angeles y se desplazará ex profeso para tal fin. Se pasará en el Teatro Principal una película en color producida por Samuel Bronston, sobre la vida y la figura de Fray Junipero y en el mismo acto dará una conferencia en inglés el P. Noel Moholy, Vicepostulador de la Causa de beatificación del franciscano mallorquín. En el mismo teatro, tendrá lugar por la noche la solemne celebración de unos Juegos Florales, cuyos tres premios principales — a base de poesías alusivas, de tema y métrica libre — están dotados con diez mil pesetas. Entre otros festivales en Palma, en la villa de Petra, donde naciera Fray Junipero y que cuenta con una Casa de Cultura a él dedicada, se celebrará el «Día de la Orden Franciscana», con solemnes funciones religiosas, entre ellas una oficiada por un Prelado norteamericano y un acto académico en el que tomarán parte personalidades de España y de California, y en representación del Caudillo, el Ministro de Información y Turismo Señor Fraga Iribarne.

Con otros muchos actos, en Mallorca y en tierra donde reposan los restos de Fray Junipero, se honrará la memoria de ese gran español, que por los caminos de la paz y de la constancia logró situar nuestro buen nombre en la cima de lo excelso.

A. VIDAL ISERN,

C. de la Real Academia
de Ciencias Morales y Políticas
de Madrid.

MESSE anniversaire..

Une messe anniversaire a été célébrée à Paris, en la paroisse Saint-Louis d'Antin, le mardi 18 juin dernier, pour l'anniversaire du décès de notre regretté M. Jean Coll, ancien Secrétaire général des Cadets et Fondateur du «Paris-Baleares».

Entourant, de leurs prières et de leur sympathie, Madame Jean Coll et sa famille, on pouvait voir MM. Francisco Vich, notre Président; Gabriel Simó, Vice-Président; Mme Antoinette Ignacio, Trésorier; M. Antoine Vich, M. et Mme Sabater, de Paris; M. Gaëtan Ferrer, Mme Mandiola, etc...

La messe de Requiem fut célébrée par notre nouveau Secrétaire général, l'Abbé Ripoll. A l'issue de l'office une brève absoute fut récitée et l'assistance témoigna toute sa sympathie à Mme Coll et à sa famille.

El brazo de Santa Teresa

El brazo incorrupto de una Santa que braceó valiente y con tesón, muy pronto llegará con pompa tanta que llorará de dicha el corazón.

Santa Teresa fué gran andariega y al no poder su cuerpo más andar, un trozo de su carne que navega invita sus virtudes a imitar.

Santa reformadora, sin temores ante los grandes, fué un espejo fiel de un gran jardín de místicos colores y rosas destilantes de la miel.

Cercada de murallas, rompió el cerco, y como un nuevo Cid Campeador desarrolló la fe, con afán terco, logrando del Amado el amor.

Supo orillar la vida cegadora, con tantos copeles que, al pasar, no representan más que triste aurora ante la gloria eterna, sin pecar.

Con su saber y con su buena maña, mucho ayudó lo malo a desviar; donde brotó más alta la cizaña con su bondad la supo arrancar.

Rindamos, pues, a la reliquia santa el fervido homenaje del amor a la que amó con aventura tanta al Dios omnipotente y Creador.

A. VIDAL ISERN.

El reloj esta a obscuras

Cinco años exactamente son los que transcurrieron ya, desde la fecha en que fué instalado en lo alto del campanario de la iglesia, el reloj, cuyo, ya todos sabemos, por obra meritisima de nuestro apreciado amigo Don Pedro Alemany (Britlo), Dias grandes de júbilo y de sana alegría en el corazón de todos los arraconenses. Caras alegres, sonrisas en los labios, y frases dichas atiborradas de los más cálidos y encendidos elógios. Nada más bello podía esperarse en aquellos momentos, ni mejor sortija al dedo podía llegarnos de la bondad personificada de un hombre que amó siempre a su querido pueblo, dando repetidas veces evidentes pruebas de su noble generosidad, y hasta si se quiere, desprendimiento y entrega total del estipendio, único fruto, cuyo, fué el producto de toda una vida de trabajo ganado a propio pulso.

En dos caras del campanario tenemos la muestra bien patente de lo que en verdad puede cuando bien se quiere, y a ese amor, repetimos, dedicado con toda su esplendidez un rasgo grandiosísimo que jamás olvidar podremos, y que donó para siempre al pueblo que le vió nacer.

Aquellas mismas fechas, escribía el comentarista de S'Arracó, en unas palabras llenas de encanto, dedicadas también con motivo de la gran fiesta e inauguración del reloj.

Montanyas de S'Arracó,
¡Sentíu l'eco de jent noble!
es l'entusiasme des poble
que canté de satisfeció.

El qui li corri sang noble
tant es petit, com es gran.
En sentí tocá es rellotje,
dins el cor de tot es poble
batirá an Pedro Alemany.

Hoy día cumple nuestro reloj su cometido a las mil maravillas. Desde aquella altura sigue marcando los segundos que cada uno de nosotros va pasando, y sin darnos cuenta figuran en el haber de nuestra vida. Nadie daría importancia a semejante cosa que para nada interesa. Menuda idiotez sería si hiciéramos caso a un trasto que además de señalarnos la hora en que nos encontramos, pensáramos nos contabilizara tal vez los momentos felices de nuestra vida. Triste de nosotros si llegásemos a aborrecerle. No, nada de ello podemos pensar.

El reloj es familiar, es casero, y más que ello es muy necesario en todos los hogares, e incluso en las tareas del campo. Sus campanadas son siempre acogedoras, y nos señalan los comienzos de nuestra empresa diaria, y los puntos finales de la jornada. Nuestra mirada, le guiña el ojo repetidas veces durante el día, y le contemplamos exhaustivos bajo el peso agobiado del cansancio.

Y le contemplamos también, cuantas y cuantas veces durante el día. Y porque no decirlo. Le contemplamos desde muy cerca, y desde muy lejos durante las horas de la noche, pero desgraciadamente, de nada y para nada nos sirve. No le vemos, su esfera por la noche está totalmente a obscuras, y pensamos nosotros, que su remedio es cosa fácil. Recordamos y esperamos mantener durante infinidad de tiempo una rimada composición que dice así.

Peró es diu per S'Arracó
que aquest rellotje, ha arribat,
y tothom está ambullat
y frisen de veurerlo,
que diven que's lo milló
que an al potble s'ha regalat.

Tant de devant com de darrera
de per tot, ell se veurá,
y sobre tot que tindrà
un «llum» an es campaná,
per fé soná en amb Pera,
y, «Lamo'n Toni Rodella»
el de «aixó, s'en cuiderà».

La verdad del caso, no sé a quien dirigirme. Pero cuanto podría hacerse en beneficio de este apreciado obsequio que clama a todas luces desde altura tan solo cambiándole su lampara fundida, por otro nueva, y que ilumine de una vez y con todo su esplendor, la totalidad de aquella esfera que se nos muestra durante mucho tiempo completamente apagada. Su instalación eléctrica nos parece acertadísima, cuya cometida esta unida al tendido del alumbrado público. Ello debería corregirse y con un quitame esa paja del ojo, estaría resuelta una anomalía muy insignificante y que ahora desdice bastante por estar ella a la vista de todos cuantos circundan por la principal vía arraconense.

Rellotje de S'Arracó,
quant te veix tan enfilat.
¡Que també te heurás cansat
de tení tante cleró?

Li anséngui es llum, (Bon senió)
perque heu creim un desberat,
ne tení as llum apegat
cuatre messos an redó.
Li demenám per fevó,
tan mateix está instelat.

Jo tenc se panxa molt grossa
y ell no mi puc enfilá,
que si de mi dependia,
tot rabent hey pueria,
y llum, jo serti li feria
amb una espelma en sa má.

JUAN VERDA.

MALLORCA

Isla de paz, en aguas de bonanza,
tierra de sol, riqueza y armonía,
aljófar donde anida la esperanza,
refugio del Amor y la Poesía.

Templo donde se adora a la templanza,
emporio de belleza e hidalguía,
jardín do se cultiva la alabanza
de normas que perduran todavía.

Espejo que refleja mil colores
bajo el dosel azul de un cielo cierto,
de muchos avatares en la Historia.

Con el almendro en flor, cesta de flores,
flotando sobre el mar al mundo abierto
¡Mallorca es antesala de la gloria!

ANTONIO-CARLOS VIDAL ISERN,

de la Real Academia
de Ciencias Morales y Políticas.

FORNALUTX

Fornalutx és el poble dels encants de Mallorca, el dolç poble que vos sembla el cor d'amor i de patritisme. Davall la santa muntanya de Lluc podeu veure Fornalutx envoltat dels seus olivers milanars i dels seus sabrosos tarongers que cap passant deixa d'admirar i de saborar amb delícia. Fornalutx amb les seves cases típiques de pedres i de fang més fortes que les roques que mai cauran perquè les tornarien alçar si mai queien. Fornalutx amb les teules pintades de dibuixos geomètrics i de proverbis mallorquins que vos encoratjen a feinar activament, és l'admiració d'artistes, d'escriptors i de pintors de relleu.

Noms d'illustres i de fama mundial com En Santiago Rusinyol, el General Veyler, el Comte de Romanones o Antoni Maura, en Robert Graves, i moltíssims més han honrat Fornalutx per la seva presència i dintre el cor de tots ells s'ha sentit la satisfacció d'haver visitat lo millor que hi ha en el món. Perquè en efecte Fornalutx amb la seva vida patriarcal ofereix aquesta garantia de soseg i de benestar que per moltes raons no poden donar les grans ciutats; i únicament Deu sap si és per això que'l que se'n va de la muntanya de les taronges guarda dintre ell un record d'enyorament imborrable i casi ple de nostalgia... No ha existit cap fornalexenc que haguent residit varis anys lluny del seu poble no hagi experimentat el desig de tornar-hi qualque vegada. Per això es nota en tots els fornalexencs que estan enfora de ca seva aquest afany de millorar la seva posició social mitjançant una asiduitat al treball digna de tota alabansa. El la fidelitat a la divisa legendaria: «Qui de jove no treballa de vell dorm a la palla» la que impera en tots els fogars fornalexencs. No és d'estrenyar doncs que Fornalutx hagi sigut la cuna de persones que han relluit en la societat per la seva professió. De manera que noms com Mayol, Arbona, Vicens, Sastre, Alberti i Estades són llinatges que's respecten no solament entre les seves coneixences però sobretot lluny del radiu de les seves activitats. I el se respecten no pels diners que puguin tenir sino per aquesta honradés i simpatia tan distintiva en els mallorquins, puix els fornalexencs com a bons mallorquins són gent honrada i simpática. Ni un cas de robu ha succeït a Fornalutx! Ni un fornalexenc complicat amb un cas de robu!!! Fins i tot no fa molt d'anys encara es veien cases amb la clau posada el pany de sa porta tanta és la seguretat i la tranquil·litat que's respiren an aquest poblet que fa set segles construir els Sarraïns...

Una altra virtut dels fornalexencs és el culte que porten principalment les dones a la netedat de la casa. Netedat que consisteix en netejar lo que es net, perquè en bona hora ho diga a Fornalutx tot és llum i claretat. Fornalutx és la netedat mateixa, purificada per l'encis d'un clima casi sempre bonancil i envejós.

L'estim an aquest poblet de Fornalutx tan saludable i tan encantador! L'estim amb aquesta fesomia de gran família que Déu li ha donat a través de la seva història. L'estim amb les seves virtuts i els defectes que com tots els poblets de pagesia tendra i als

qué jur fer remediari. Per a mi no hi ha un poblet que'l pugui superar, i encara que les necessitats m'obligassin d'allunyar-me d'ell, el meu amor per ell no s'esfumaria ni mai el podria oblidar. L'estim al poblet de Fornalutx perquè dins ell estan tancats els records més cars i més greu!

JOAN-ANTONI ESTADES BISBAL.

Propaganda turística de Mallorca

Mallorca por fin ha comprendido que es de todo punto necesaria la propaganda para acrecentar el turismo sobre todo en la temporada de invierno. Aquello de que «el buen paño en el arca se vende», no deja de ser un refranero que huele a antigüalla en los tiempos actuales, tan trepidantes y que, en tantos aspectos, se desarrollan bajo el signo de la publicidad. Está claro que la propaganda bien hecha cuesta dinero y ello es lo que acaba de acontecer con la organización de las Fiestas de la Belleza y la Elegancia, en las cuales ha sido elegida Miss Naciones Unidas. Ello ha dado lugar a una serie de actos, durante los cuales el nombre de la isla ha sido lanzado a los cuatro vientos; habiéndose podido comprobar, por otra parte, la bondad de su clima, pese al crudo invierno que ha padecido toda Europa.

Tal acontecimiento, alrededor del cual giran muchos millones de pesetas, se ha llevado a cabo bajo la dirección de la veterana entidad «Fomento del Turismo», de tanta solera entre las de su clase y con la cooperación entusiasta de elementos de fuera y de la mayoría de interesados en la industria turística; habiendo sido colaboradores destacados en el manejo de la cuestión crematística, la más delicada de todas, los hoteleros Don José Cúbeles y Don Antonio Juan.

Esta vez la cosa se ha hecho bien y con decisión y competencia. No se escatimaron los elementos de toda índole y se ha hecho una gran propaganda que seguramente repercutirá en bien de la isla, cuyos intereses giran hoy día alrededor del turismo.

En Mallorca existen enormes posibilidades para formentar el turismo de invierno. Precisamente en esta época se realiza el bello espectáculo natural del florecer de los almendros, sobre cuya maravillosa coyuntura no se ha especulado lo bastante.

Y como pórtico de la gran riada turística que cada año se vierte sobre Mallorca durante todo el verano, hasta final de otoño, tenemos la organización anual de unas llamadas Fiestas de Primavera, que asimismo son objeto de la mayor atención por parte de los elementos interesados en que la isla no pierda la categoría internacional a que es acreedora por falta de elementos que hagan en todo tiempo agradable la estancia de los miles de turistas que acuden ilusionados a pasar unos días o unas semanas lo más agradables posible.

A. VIDAL ISERN.

Facilitez notre travail
en nous envoyant
votre cotisation.

PARIS-BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France :
« LES CADETS DE MAJORQUE »
Siège Social : 25, rue Sébastopol,
REIMS

Président : FRANCISCO VICH.

Secrétaire Général : M. JOSEPH RIPOLL
TANCARVILLE (Seine-Maritime)

Trésorier

Delegado general para Baleares :
JUAN BONNIN SERRA

C. San Nicolas, 34, PALMA DE MALLORCA.

BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des « CADETS DE MAJORQUE » au titre de :

Membre d'Honneur 10 francs
Membre Donateur 20 francs
Membre Bienfaiteur 30 francs
Membre Mécène 50 francs
et recevoir gratuitement « PARIS-BALEARES ».

Nom et prénoms

Lieu et date de naissance

Nationalité

Profession

Adresse

(SIGNATURE)

(1) Biffer la mention inutile.

NOTA. — Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des « Cadets de Majorque », C. C. P. Paris 1801-00

EMPIRE RESTAURANT

J. COLL, Propriétaire

Service à la carte et prix fixe

Tél. : 47-36-46

49, Place d'Erlon — REIMS

Avez-vous réglé

votre cotisation ?



COMPANIA TRASMEDITERRANEA, S. A.
SERVICIO CON BALEARES
Alcalá, 53 - MADRID Vía Layefana, 2 - BARCELONA Muelle Viejo, s/n - PALMA

Servicios de verano

desde 1° de Julio 1963 al 30 de Septiembre 1963

BARCELONA - PALMA

● Julio y septiembre : Lunes a las 20 h. y 22 h.; Martes a las 11 h. y 24 h.; Miércoles a las 20 h. y 22 h.; Jueves a las 11 h. y 24 h.; Viernes y Sábados a las 22 h.; Domingo a las 11 h. y 24 h.

● Agosto : Lunes y Martes a las 11 h. y 22 h.; Miércoles y Jueves a las 22 h.; Viernes a las 22 h. y 23 h.; Sábados a las 22 h.; Domingo a las 11 h. y 24 h.

BARCELONA - MAHON

● Lunes a las 19 h.; Miércoles a las 21 h.; Viernes a las 19 h.

BARCELONA - IBIZA

● Lunes y Sábados a las 19 h.; Miércoles a las 21 h.; Domingo a las 18 horas.

PALMA - BARCELONA

● Julio y Septiembre : Lunes, Miércoles y Viernes a las 22 h.; Martes a las 11 h., 20 h. y 24 h.; Jueves y Domingo a las 11 h. y 24 h.; Sábados a las 20 h. y 22 h.

● Agosto : Lunes a las 22 h. y 23 h.; Martes, Miércoles y Jueves a las 22 h.; Viernes y Sábados a las 11 h. y 22 h.; Domingo a las 11 h. y 24 h.

PALMA - MAHON

● Martes a las 21 horas.

PALMA - IBIZA

● Martes, Jueves y Sábados a las 13 horas.

PALMA - VALENCIA

● Lunes y Viernes a las 21 h.; Domingo a las 10 h.
● Solamente en Agosto : Miércoles a las 9 horas.
● Solamente en Julio y Septiembre : Jueves a las 19 h.

PALMA - ALICANTE

● Lunes a las 18 horas; Miércoles a las 20 horas.

PALMA - CABRERA

● Viernes.

PALMA - CIUDELA

● Viernes a las 22 horas.

MAHON - BARCELONA

● Martes, Jueves y Sábados a las 19 horas.

MAHON - PALMA

● Miércoles a las 21 horas.

IBIZA - BARCELONA

● Martes, Jueves y Domingo a las 19 h.; Sábados a las 23 horas.

IBIZA - PALMA

● Lunes, Miércoles y Viernes a las 13 h.

IBIZA - VALENCIA

● Miércoles a las 19 horas.

IBIZA - ALICANTE

● Viernes a las 19 horas.

VALENCIA - PALMA

● Martes y Sábados a las 21 h.; Domingo a las 22 h.
● Solamente en Agosto : Jueves a las 11 horas.
● Solamente en Julio y Septiembre : Viernes a las 19 horas.

VALENCIA - IBIZA

● Jueves a las 20 horas.

ALICANTE - PALMA

● Jueves a las 20 horas; Sábados a las 18 horas.

ALICANTE - IBIZA

● Martes a las 19 horas.

CABRERA - PALMA

● Viernes.

CIUDELA - PALMA

● Lunes a las 22 horas.

CIUDELA - ALCUDIA

● Sábados a las 14 horas.

ALCUDIA - CIUDELA

● Lunes a las 12 horas.

Perlas Manacor S.A.

COLLARES + BROCHES + BRAZALETES + PENDIENTES
CRUCES + ROSARIOS Y TODA CLASE DE FANTASIAS EN PERLAS
JOYERIA + PIEDRAS + METAL + FILIGRANA

Plaza Pio XII, 9

Teléfono : 16548

PALMA DE MALLORCA

Plaza RECTOR RUBI, 8 — Tel. 142 (3 líneas)

MANACOR (Mallorca)

TELEGRAMAS : PERMASA

CHRONIQUE DE FRANCE

PARIS

L'ESPAGNE A PARIS

RESTAURANT BARCELONA (fondé en 1928)
9, rue Geoffroy-Marie - Paris-IX.

PRÈS DU FOLIES-BERGÈRE
TÉLÉPH. : TAITBOUT 47-66

Pendant le Dîner

Chants et danses régionales d'Espagne

Félix FERRER, Propriétaire

L. VICENTE DE ORO

JOAILLIER - FABRICANT

Atelier : 3, rue des Pyramides, Paris-1^{er}

Téléphone : OPÉRA 32-94

Magasin : 27, r. Jean-Mermoz, Paris-6^e

(Angle Faubourg Saint-Honoré)

Téléphone : BALZAC 26-69

BABY-TUILERIES - (MULET & C^{ie})

Vêtements d'enfants

326, rue Saint-Honoré - Paris (1^{er})

Téléph. : OPE. 35.38

COIFFURES POUR DAMES

Antonio BELTRAN

30, rue Bezout - PARIS-XIV.

Tél. Gob. 71-59

BORDEAUX

HOTEL - BAR - RESTAURANT
« ANTOINE »

A. GAMUNDI, Propriétaire

Vice-Président

2, place Francis-de-Pressensé, 2

Tél. 92.42.48

BOURG-EN-BRESSE

AU FAISAN DORE

ARBONA - NOVIER

Grenouilles - Ecrevisses - Gibier
Salle pour 120 couverts - Chambres
41, rue du Maréchal-Foch - Tél. : 8.09

CHALONS-sur-MARNE

MON RESTAURANT

MAISON FONT

Cuisine soignée - Noces - Banquets
Salle pour 120 couverts - Chambres
1, Quai Barbat, Téléphone : 9.35

ETAPLES

IMPORTATION - EXPORTATION - COMMISSION
FRUITS ET PRIMEURS EN GROS

Antoine FERRA

R. du Gén. Obert - ETAPLES (P.-de-C.)

LYON

RESTAURANT « LA GROTTÉ »

Gabriel Marti, Traiteur

(Vice-Président des Cadets)

Sa Bouillabaisse, sa Paëlla Valenciana

19, rue Mercière - Tél. Franklin 86-28

MARSEILLE

SERVICE A LA CARTE ET A PRIX FIXE

RESTAURANT AUMAGE

ARBONA, propriétaire

3 et 5, rue du Relais - MARSEILLE

(près du Cours Belsunce)

Téléphone : COL. 36-24

PERPIGNAN

HOTEL-RESTAURANT MIQUEL

sa Bouillabaisse, son Riz à l'Espagnole
Service à la carte et à toute heure
10, Avenue de Bompas - Tél. 37-29

REIMS

BRASSERIE DE LORRAINE

Raphaël FERRER et Cie

(Vice-Président des Cadets)

Service à la carte et à toute heure
7, Place d'Erlon - Tél. : 47-32-73

F. VICH

Tél. Matin : 47-20-93 - Soir : 47-59-60

Commis. fruits - primeurs - légumes

25, rue de Sébastopol - REIMS

TOULOUSE

WILSON CINEMA

Propriétaire Maurice MALAVAL

(Membre des Cadets)

18, Place Wilson, 18 - TOULOUSE

LES AMIS DE LA LANGUE D'OC

Réunion tous les vendredis à 21 heures

Café Aux Armes de la Ville (sous-sol)

Place de l'Hôtel-de-Ville. PARIS (TV)

PARIS

■ C'est par la Suisse cette année que notre ami Gaëtan Ferrer rejoindra Majorque. Un joli circuit que nous lui souhaitons très agréable. Bonne route !

■ Mme Veuve Madeleine Chevallon, M. et Mme R. Arbona, nous font part du mariage de leur petite-fille et fille Katia avec M. Henri Bouchier, Diplômé de l'Institut d'Etudes Politiques. Le mariage a été célébré le 26 juin 1963 en l'église Saint-Jean-Baptiste de Grenelle. Pour les jeunes mariés nous souhaitons des vœux très sincères de parfait bonheur et aux parents nos très vives félicitations.

■ Est de retour parmi nous, après un voyage éclair à Soller, le commerçant Miguel Oliver Oliver.

■ Mme Veuve Serra, née Concepcion Monzo, a abandonné la Capitale, pour retrouver, avant la venue des touristes, le calme de Majorque.

■ Venant de Soller et afin de visiter la Capitale, ainsi que certaines régions françaises, sont arrivés M. Guillermo Castaner-Deya, Pharmacien, et son épouse Mme Magdalena Calafat-Coll. Nous espérons que leur séjour leur a été agréable.

■ Par avion, ont également rejoint Paris, via Melun, Messieurs José Ferra Oliver et Joaquin Llabres Frontera.

■ Nos souhaits de bon retour à notre amie Masiana Simo qui est allée à S'Arraco.

■ Retour de S'Arraco visiter sa famille, notre amie Paquita Flexas est de nouveau parmi nous.

AGEN

■ Retour de S'Arraco, où il était pour quelques jours de repos bien mérité, notre ami Gabriel Vich a repris ses occupations.

ANGERS

■ Notre ami Marc Palmer qui est allé à Palma, nous annonce son prochain retour. Nous espérons qu'il aura bien profité du climat.

■ L'année scolaire se termine brillamment pour notre jeune ami Marc-José Palmer qui a obtenu son baccalauréat en l'Université de Barcelone. Toutes nos félicitations au jeune lauréat et à ses parents nos amis Cadets, M. et Mme Marc Palmer.

■ Afin de passer ses vacances à S'Arraco, est partie Mme Francisca Alemany Veuve de Ferra en compagnie de son petit-fils Pascal. Nous leur souhaitons un bon voyage et un excellent séjour.

■ Après avoir passé leurs vacances de Pâques avec leurs parents, M. et Mme Marcos Palmer, les jeunes Marc-José et Hervé-Luc, sont retournés à leurs études dans leur collège respectif.

■ Le jeune Michel Pujol, de Segré, fils de notre ami M. Guillermo Pujol est rentré également au Collège.

■ De passage à Angers, nous avons eu le plaisir de saluer M. Guillermo Alemany, de La Rochelle, qui est venu passer quelques jours dans la famille de Guillermo Pujol, de Segré.

■ Après avoir passé un long séjour à Barcelone et Palma. Nous avons eu la joie de saluer M. Juan Palmer, Propriétaire de la fameuse Granja « El Arco Iris », de Barcelone, qui était accompagné de sa charmante épouse et de sa très sympathique fille Betty.

■ De Nantes, nous avons eu le plaisir de saluer Mme Francisca Flexas (des Treves) accompagnée de sa fille Anita et de sa nièce Catalina. — J. M.

ANGOULEME

■ Les parents de nos amies Cadets M. et Mme Morell, sont arrivés venant de Soller. Nous sommes heureux de les saluer et de leur souhaiter un bon séjour en France.

AUBUSSON

■ C'est avec une profonde tristesse que nous apprenons le décès de M. Léon Brun, Ancien Combattant 14-18, Croix de Guerre, Médaille Militaire, deux citations, Médaille de la Campagne d'Italie, père de Madame Andrée Bonnin-Brun, de Limoges.

M. Léon Brun était un homme calme, aimable, bon, il était aimé par tous ceux qui l'ont connu. Ses obsèques ont eu lieu le vendredi 14 juin à Saint-Médard (Creuse). Une foule nombreuse, précédée de la famille, des Autorités Municipales, des Délégués des Anciens Combattants avec leurs drapeaux, l'a accompagné à sa dernière demeure.

Monsieur le Maire de Saint-Médard, dans un discours émouvant, a rendu un dernier hommage au défunt qui était le type même de l'homme honnête, travailler, de l'homme qui n'avait que des amis.

« Paris-Baleares » adresse à Madame Brun, son épouse, à M. et Mme José Bonnin, à leurs filles Mlles Marie-José et Annick, à M. et Mme Henry Brun et leurs fils, ses enfants et petits-enfants, ainsi qu'à toute la famille, ses plus sincères condoléances.

AVIGNON

■ Mme Alcover née Juana Capo est rentrée après un heureux séjour dans notre île, alors que pour prendre un repos bien gagné, partait d'Avignon M. Pierre Lucas Oliver.

BAR-LE-DUC

■ Nous apprenons que prochainement s'en iront dans notre ville, M. et Mme Juan Font qui étaient précédemment à Châlons-sur-Marne. Nous les assurons de toute la sympathie des Cadets de la région et leur souhaitons la bienvenue dans la Meuse.

BELFORT

■ Nos bons amis et Cadets M. et Mme Antoine Colom vont prendre un repos bien gagné et profiter du climat printanier idéal que leur offre à cette époque notre belle île. Nous leur souhaitons un heureux séjour.

■ M. Jacques Cocovi-Frontera a quitté notre bonne ville en compagnie de sa femme née Catalina Coll-Ferra et de leur petit José-Louis pour prendre quelque repos à Soller.

■ Les vacances ne pouvant durer toujours, ont quitté Majorque pour retrouver leurs clients et amis, fort nombreux à Belfort, M. et Mme Antonio Colom Frontera.

BOURGES

■ Después de haber pasado una semana en Soller para asistir a la boda de su sobrina, está de regreso a Bourges nuestro Presidente de la Sección de Bourges, el Señor Don Cristobal Arbona.

También regresaron con él, su hermano residente en Chateauroux el Sr. D. Juan Arbona, su hijo e hija.

■ Se marchó para Mallorca con el fin de establecerse allí nuestro simpático amigo Juan Bover. Hasta ahora se había hecho cargo de corresponsal del « Paris-Baleares » para la región del Centro y Bourges.

Para él, va aqueste Glose :

Diven si se casera
emb une ellote Palmesane
y es cadets convida
e mengar, chicolati, coque y enseima
(des.

■ Se hace cargo de nuevo corresponsal con el « Paris-Baleares » nuestro Cadet el Señor Jaime Colom, 19, rue du Commerce, en Bourges, pone en conocimiento a todos los Cadets de la región. Sus servicios para con el periodico pueda serles útil.

■ Ahora, con el buen tiempo, ciertas familias de Cadets organizan salidas al campo casi todos los domingos así es que se va formando un equipo de Petanque, los jugadores más destacados son Juan Bonet, Cristobal Colom y B. Alberti los demás no quieren darse por vencidos y no pierden la mano entrenándose de fuerte es posible que uno de esos domingos se organizar un match contra los de Chateauroux a los de Saint-Amand que según noticias se dan por casi profesionales.

■ Se sabrá que nuestro Presidente local es un mordido del ajedrez y casi invencible en el cuadro local lo que pasa que ha encontrado un hueso con el Señor Guasp y el Señor Bonnet que le dan buena replica. — J. C.

■ La Section des Cadets du Centre vient de s'agrandir de quatre nouvelles unités.

Ainsi nous apprenons la naissance de Mlle Catherine Colom, fille de nos amis Barthélemy Colom et Mariette Alberti qui demeurent à Saint-Amand-Montrond (Oher). Toutes nos félicitations pour cette superbe fille deuxième fruit de leur mariage.

Nous apprenons d'autre part avec plaisir qu'au foyer des époux Jacques Colom et Francisca, de Bourges, la famille vient de s'agrandir avec la naissance de deux magnifiques jumeaux dont le premier, un garçon, s'appelle Francisco et une fille Catalina. Nous joignons nos compliments à la maman et au papa pour une si heureuse occasion. Comme vous le voyez, les Majorquins savent faire aussi autre chose que vendre des primeurs.

■ Arrivés tout récemment de passer quelques semaines à Majorque et Solier en particulier, M. et Mme Garnier nous apportent aussi des nouvelles, toutes fraîches de là-bas, et après un agréable séjour promettent d'y retourner l'année prochaine ou peut-être avant.

■ Ya se sabe que a los Cadets les gustan los caracoles, por eso después de haber pasado largos días en buscarlos, las familias Mudoy y Rotger se las arreglaron para ponerse a la mesa después de arreglarlos a la moda mallorquina sin olvidar al aioli, pero... no hay que frarse con los animales con cuernos que a veces hacen daño.

■ Dernière minute. — Nous apprenons aussi chez le jeune ménage Esteve-Mathieux la naissance d'un superbe bébé, un gentil garçon avec déjà des beaux cheveux, qu'ils vont appeler Miguel. Tous nos compliments aux heureux papa et maman, ainsi qu'aux grand-parents et arrière-grand-mère, bien connus de tous les Cadets sous le nom de la Maison Gamundi.

■ Billetera para Mallorca. — Lo tienen ya reservado para el mes de julio el Señor Juan Alberti, su Señora Doña Margarita y su hija Señorita Margarita que si Dios quiere marcharán acompañados por la Señora Doña Antonia Coll y Señora Francisca Morro. A todos deseamos espléndidas vacaciones en su querida Roqueta. — J. C.

■ Todos los «habitues» de los banquetes que vamos celebrando regularmente y con gran éxito en el Centro, notaron a faltar por vez primera a nuestra última reunión las dos simpáticas cantadoras y al guitarrista que con gran acierto les acompañaba, dándonos con mucho gusto un recital de canciones españolas, mallorquinas y francesas.

Pues bien todos ya habreis reconocido a la familia Bover, de Bourges, que junto con su padre (ex-presidente de la Sección) han laborado todos estos años con un entusiasmo sin igual en favor de los Cadets, consiguiendo en el plan regional el máximo desarrollo de nuestra Sociedad.

Pero... pasan los años y después de haber trabajado lo suyo, nuestro amigo Cristóbal y familia han regresado en Sancellas para aprovechar los muchos años que Dios mediante les quedan de vida, en degustaciones de porcella, frechuras y otras variantes, esperando que seguirá acordándose de nuestro periódico en el cual dejaremos siempre un sitio para sus glosas que para ellos es campeón. — C. A.

BREST

■ Llegó de S'Arracó, después de disfrutar merecidas vacaciones, nuestro amigo Mateo Alemany con su esposa e hijos.

■ El día 16 de mayo, en la iglesia parroquial de Saint-Michel, recibieron el santo sacramento de la Confirmación las encantadoras niñas Francisca Ana Enseñat; y Cathy Esteve.

Después de la ceremonia religiosa hubo un buen refresco familiar. Enhorabuena.

■ Después de permanecer varios meses en Palma ha llegado la anciana Señora Viuda de Munar, acompañada de su hermana y sobrina.

■ Han llegado Don Antonio Horrach y su cuñado René Beneat acompañado de su esposa e hijos. Quienes estuvieron de veraneo en Cala Mayor. — P. PERETA.

CAEN

■ Sont arrivés à Soller M. et Mme Juan Borrás.

CAVAILLON

■ Après avoir passé quelques temps à Majorque le jeune Gabriel Enseñat est de retour parmi nous. Nos souhaits de bienvenue.

CHALONS-SUR-MARNE

■ Notre sympathique ami Juan Ferrer, de Reims, représentant en Champagne, nous a offert spontanément ses services afin de décharger la tréso-rie. Il profitera de ses déplacements dans cette ville pour recevoir de nos amis Cadets les cotisations de 1963.

Nous prions nos Cadets, de Châlons-sur-Marne, de réserver un bon accueil à notre ami.

CHATEAUDUN

■ Par voie aérienne, la fille de notre ami et Cadet, Monsieur Quetglas, le sympathique propriétaire du Bar l'Escalade, doit rejoindre Mallorca afin de se reposer pleinement de son année scolaire à Lisieux. Nous lui souhaitons une agréable traversée et un excellent séjour.

COGNAC

■ Afin de profiter des magnifiques paysages qu'offre l'été à Solier, sont arrivés dans ce pays, l'artiste peintre André Foucaud, accompagné de sa femme née Maria Oliver-Viladomiu.

ETAPLES

■ Venant de S'Arracó où il était en vacances le jeune José Ferra est de retour chez ses parents. Qu'il soit le bienvenu.

ISSOUDUN

■ Mme Vve Rullan, M. B. Castaner ont la grande joie d'annoncer à tous leurs amis, le mariage de leur petite-fille et fille Marie-Madeleine avec M. Gérard Béguin, qui a eu lieu le lundi 10 juin 1963 en l'église Saint-Cyr d'Issoudun. Nous sommes heureux de nous associer à leur joie et les prions d'accepter nos félicitations et nos vœux les meilleurs aux jeunes époux.

■ De Solier, afin d'assister au mariage de sa nièce Marie-Madeleine Castaner est arrivée Mlle Catalina Rullan Palou. Nous lui souhaitons un excellent séjour à Issoudun.

LE HAVRE

■ M. et Mme Arnaldo Martin sont arrivés dans notre ville pour la Communion Solennelle de leur chère petite Jeannine, leur petite fille. Ils sont accompagnés de M. et Mme Alejo Porto, notre correspondant dévoué de La Puebla. Après un court séjour dans notre cité, ils sont repartis le 23 juin pour C'An Picafort, où ils termineront une période de congé.

■ M. Sébastien Bauza, après un voyage aller, qui fut une véritable course contre la montre!... est de retour de Solier où il a passé quelques jours de congé. Il a repris son négoce avec beaucoup de courage...

■ Mme Jean Bauza est partie à Solier pour un repos de quelques jours. Nous lui souhaitons un bon séjour en famille au pays du calme et de la beauté!

■ Sont partis par avion pour Majorque nos bons amis M. et Mme A. Garau et leur petit-fils Julian Balles-ter.

■ M. et Mme Pierre Alcover, 17, rue Tourville, ont eu la douleur de perdre leur fille Mlle Marie Alcover, âgée de 50 ans. Malade depuis plus de dix ans, elle avait lutté pied à pied, avec constance chrétienne et courage, contre le mal qui finalement devait l'emporter après de grandes souffrances. Décédée le 6 juin, elle fut inhumée à Sainte-Anne, sa paroisse. M. le Curé célébra la messe de Requiem, cependant que notre Aumônier régional et Secrétaire Général, M. l'Abbé Joseph Ripoll, qui fut de longues années son confesseur et directeur spirituel, donna l'absoute et procéda aux remerciements d'usage, non sans apporter, à ses vieux et chers parents si éprouvés, le réconfort de l'espérance et de la charité chrétienne. Qu'elle repose dans la paix du Seigneur et que sa famille et ses amis trouvent ici l'expression de notre profonde sympathie.

■ Viennent de partir pour Solier Mme Antoine Garau et sa fille Marie-Rose Ballester, accompagnée de son fils Julien, ainsi que leur cousine et nièce Mlle Pilar Fernandez qui rentre d'un long séjour en Angleterre. Sont partis également M. et Mme Christophe Mir et leur fils Antoine; M. et Mme Barthélemy Valles et leurs enfants. Nous leur souhaitons un bon séjour au soleil de Majorque... et au calme des Iles!...

■ Nous signalons le retour de M. Pierre Alcover.

LIMOGES

■ Les départs en vacances peu à peu se précisent. C'est ainsi que sont sur le point de nous quitter nos bons amis M. et Mme Borde avec leur fille Pierrette pour passer un bon mois de repos à Solier. Nous leur souhaitons un excellent séjour.

■ La Foire-Exposition 1963 a été aussi une belle manifestation d'amitié Franco-Espagnole. Elle comportait en effet un village Espagnol et de nombreuses attractions qui avaient pour base l'Espagne du Sud.

Majorque était aussi représentée par un magnifique stand de Perlas Manacor S. A. Ce stand qui a obtenu un brillant succès a été organisé et animé par notre Délégué Général aux Baléares, Don Juan Bonnin Serra et Don Jaime Lull Bibiloni, Secrétaire, Chef des Ventes de Perlas Manacor S. A., dont vous lirez les interviews dans ce numéro.

■ Nous sommes heureux d'apprendre que notre ami Cadet, M. José Bonnin, Maître Pâtissier, vient de remporter deux enviables récompenses en présentant un de ses apprentis, le jeune Bernard Pupin, 18 ans, au concours du meilleur apprenti de France. La médaille de premier Maître pâtissier, a été décernée à notre ami, tandis que le jeune Bernard Pupin a remporté la médaille de premier, décernée par le Ministre du Commerce et de l'Industrie, au titre de meilleur apprenti de France. Nous adressons aux deux lauréats, nos plus vives félicitations.

LORIENT

■ M. Juan Colom est reparti pour Solier, après avoir passé l'hiver chez sa sœur et son beau-frère M. et Mme Caimari.

■ Nous avons eu la visite de M. et Mme Alfonso Gimenez, et de leurs enfants Tony et Marguerite, et de leur mère Mme Veuve Alemany, du Restaurant du Bec-Fin, de Nantes.

■ De Nantes également, venaient M. et Mme Nicolau, accompagnés de leurs enfants Léonor, Maria et Tony. C'est toujours avec joie que nous recevons ces familles majorquines de la Section de Nantes.

■ C'est un magnifique voyage qu'ont entrepris M. et Mme Georges Alemany. La Suisse, l'Italie, pour se terminer par la Côte-d'Azur. Nous leur souhaitons une heureuse randonnée.

■ M. et Mme Rafaël Vidal, de Lisieux, revenant de passer leurs vacances à Santa Eugenia, à Majorque, sont venus rendre une petite visite à leurs amis M. et Mme Antonio Bibiloni, également de Santa Eugenia.

LUNEVILLE

■ M. et Mme Guillaume Colom et leur fils Mateo ont pris un avant-goût des grandes vacances en allant se dorer au soleil incomparable des Baléares. Nous leur souhaitons une bonne et heureuse détente.

Pour les mêmes raisons a quitté Lunéville notre bon ami le commerçant José Oliver.

LYON

■ Afin de passer quelque temps avec ses enfants et petits-enfants est arrivée dans notre ville Mme Rosalia Bibiloni-Frau. Nous lui souhaitons un heureux séjour parmi les siens.

MARSEILLE

■ Nous avons appris avec peine le décès de M. Jacques Terrassa, Restaurateur, 68, rue de Tilsit, survenu le 31 mai dernier. Il a été inhumé le 1^{er} juin. Nous adressons nos bien sincères condoléances à sa famille si douloureusement éprouvée par ce deuil.

■ Nous apprenons avec joie le retour parmi nous de M. et Mme Juan Forteza, notre aimable et dévoué correspondant de Marseille. Il était allé passer quelques jours de repos dans la famille de sa femme, à La Silve de Mison, dans les Alpes. Nous leur souhaitons de ménager les forces qu'ils viennent de reprendre au grand air de la montagne et de rester longtemps encore parmi nous!

■ Est arrivé de Solier, M. Miguel Caparo Busquets. Nous espérons que son séjour a été agréable.

■ Par le bateau direct Marseille-Palma sont partis nos bons amis M. et Mme Michel Caparo ainsi que leur père M. Miguel Caparo. Souhaitons que la traversée fut sans histoire et leur séjour enchanteur.

De même qu'à Madame Veuve Ripoll et M. Matéo Segui.

MONTLUÇON

■ Nous avons eu la joie de voir M. Jean Bonnin, Délégué aux Baléares, venu passer quelques jours chez son frère Gaby. Ils espèrent se rencontrer à nouveau bientôt en famille à Palma.

■ Nous croyons savoir que de nombreux Cadets Montluçonnais vont passer leurs vacances à Majorque cette année. M. et Mme Antoine Carbonell avec leur fils, M. et Mme Michel Fuster et leur fils, M. et Mme Christophe Pons, M. et Mme Gaby Bonnin et leurs enfants, et probablement d'autres qui sont encore indécis.

MONTPELLIER

M. Pedro Perez, sa femme Catalina Vicens et leur petite fille Catalina, sont rentrés d'un séjour enchanté dans notre bonne ville de Soller.

MORLAIX

M. Salvador Alemany-March, ses enfants M. et Mme Francisco Alemany et petits-enfants Dominique et Pascal apprécient le soleil, si rare en cette saison par ici. Comme nous les envions.

MULHOUSE-PFASTATT

M. et Mme Alomar ainsi que leur fille Lucette et petite-fille Catherine sont partis à Soller afin d'y passer leurs vacances. Nous leur souhaitons un heureux séjour.

NANCY

Mademoiselle Antonia Coll après un agréable séjour à Majorque est de retour, en compagnie de sa sœur Mme Margarita Font et neveu Miguel.

Mme Oliver accompagnée de ses fils Juan, Sébastien et José ont abandonné avec regret la mer bleue et le soleil pour rejoindre Nancy et le travail.

Mme Coll de Trias après avoir assisté aux fiançailles de sa fille Antonia avec M. Andrés Canellas, à Soller, est de retour parmi nous. Qu'il nous soit permis de nous associer au futur bonheur de Mlle Trias, en lui adressant nos plus sincères salutations.

NANTES

Fué el martes día 11 de junio que conducimos a Guy Torres a su última morada. Torrentes de lagrimas fueron vertidos por la multitud de gente que asistió al entierro. Todos los que le conocimos concidencia exacta, sabemos que hemos perdido a un amigo; y un amigo es un tesoro dice un viejo refrán castellano. Esto es lo que nos falta, este es el irreparable vacío que dejas amigo Guy; tu que fuiste para todos un amigo, que de estar poblada la tierra de seres como tu, la paz verdadera existiría, y nuestras penas serían más llevaderas. Nos dejas cuando todo te sonreía, eres citado al eterno descanso de los justos.

A su noble y valerosa esposa Yvette paraayudar a calmar su gran dolor, le devolvemos todo el afecto que en vida su marido nos dió. A su afligida y bondadosa madre unimos nuestras plegarias a las tuyas para que Dios le de fuerzas y logre hallar el enigma que la desaparición de su diolatrado hijo le presenta. — P. FLEXAS.

Après avoir passé un mois de vacances à Capdella en famille, nos amis M. et Mme Perron sont de retour parmi nous. Qu'ils soient les bienvenus.

Venus de Buñola et après avoir passé quelques temps parmi nous, nos amis Mme Veuve Payeras et Grégoire Payeras sont de retour dans leur pays natal.

Afin de passer l'été près de ses oncles à S'Arracó, vient de partir l'adorable Madeleine Alemany, fille de nos amis Alemany des Collet. Nous lui souhaitons un agréable séjour.

Nous avons eu le plaisir de saluer M. et Mme Pujol, anciens commerçants dans notre ville.

Tous les Cadets félicitent de tout cœur notre jeune coureur cycliste Mathias Ferrades pour son beau comportement. Nous félicitons également son manager qui n'est autre que son père, lequel ne ménage pas ses efforts pour assurer la réussite de son poulain. Bravo Mathias!

En l'église de la Madeleine fût célébrée, le 9 juin, la Communion Solennelle des cousins Barthélemy Bauzá, fils de M. et Mme Barthélemy Bauzá; et de Bathélemy Bauzá, fils de M. et Mme Guillaume Bauzá.

Après la cérémonie, les nombreux invités, et tous les familiers, se rendirent au restaurant du « Bec Fin » où un superbe banquet les attendait, où dans une ambiance toute amicale et majorquine on se divertit longtemps.

Nous souhaitons aux heureux communicants beaucoup de bonheur dans la vie.

C'est le 23 juin que fût célébrée en l'Eglise de Saint-Paul de Pont-Rousseau à Rée-les-Nantes, le mariage de Jacques Palou, fils de nos bons amis M. et Mme Palou, avec la charmante Anne-Marie Paillusson.

Nous souhaitons aux jeunes époux une interminable lune de miel et félicitons leurs parents.

Le 8 juin, et après une foudroyante maladie qui en quelques jours est venue à bout de sa résistance, est décédé notre très cher ami Guy Torrès qui n'avait que 40 ans.

C'est le 11, que le cœur gros et les yeux en larmes, nous l'avons accompagné à sa dernière demeure. Il y avait une foule nombreuse qui avait tenu à témoigner à la famille éplorée, toute la chaude amitié que chacun ressentait pour notre cher Guy.

« Paris-Baleares » présente à la famille, spécialement à l'épouse et à la mère du cher disparu, ses condoléances attristées.

Mme Torrès mère, et Yvette Torrès remercient tous les Cadets, compatriotes et amis venus de Saint-Nazaire, d'Angers, du Havre se joindre à ceux de Nantes, et qui leur ont témoigné leur sympathie dans cette douloureuse épreuve, spécialement ceux qui ont offert des fleurs.

Nous avions oublié de vous signaler le mois dernier le mariage de nos amis Jean Roma-Tubau et Marie-Thérèse de la Iglesia-Badia qui fût célébré à Ribas de Freser, en Espagne.

Nous souhaitons beaucoup de bonheur aux nouveaux époux, et toutes nos félicitations aux parents.

Notre Secrétaire au journal de « Paris-Baleares », de Nantes, Mlle Anita Pujol, a obtenu avec succès son C. A. P. de sténo-dactylo.

Mlle Catherine Pujol a obtenu avec succès son certificat d'études avec mention très-bien.

Félicitations à notre Président des Cadets de Nantes, M. Matéo Pujol (Rodelle).

Mlle Léonor Nicolau a obtenu son certificat d'études avec mention très bien. Félicitations aux heureux parents.

Le matelot Mathias Garau vient d'être désigné au groupe armorique de Brest comme conducteur auto.

Nous espérons que M. Jean Miro, cuisinier au restaurant « La Poule au Pot » passe d'agréables vacances à Soller.

Notre sympathique épicière de S'Arracó, Mme Vich Paquita, est venue passer quelques jours de vacances à Nantes, nous espérons qu'elle en gardera un bon souvenir. — A. VICH.

NICE

Est partie à Soller, Madame Francisca Sampol, Veuve de Refault. Nous lui souhaitons un agréable séjour.

ORLEANS

Mlle Maria-Concepcion Llado Arbona est venue passer quelque temps chez ses oncle et tante nos sympathiques Cadets, M. et Mme Arbona. Nous lui souhaitons un agréable séjour.

Nous souhaitons la bienvenue aux jeunes époux M. et Mme Antonio Marti qui sont venus s'installer dans notre ville venant de Soller accompagnés pour ce premier voyage par leur sœur Mme Solivellas.

Madame Veuve Barrault, M. et Mme André Barrault et les autres membres de la famille font part du mariage de Mlle Colette Barrault, avec M. Jean-Jacques Arbona, fils de M. et Mme Antoine Arbona. La bénédiction nuptiale leur a été donnée le lundi 10 juin, en l'église Saint-Paterne, à Orléans. Nos bien sincères félicitations aux parents et tous nos vœux de prospérité et de bonheur à leurs chers enfants!

M. et Mme Laurent Ramon, 303, rue de Bourgogne, sont heureux de vous annoncer la naissance de leur second fils : Christophe. Nos bien sincères félicitations aux heureux parents et tous nos vœux de bonheur et de prospérité à leur cher petit.

PAMIER

Nous sommes heureux d'annoncer les fiançailles de M. Jean Palmer, avec Mlle Yvette Isac. Le mariage sera célébré courant septembre. Aux parents, M. et Mme Jacques Palmér, nous adressons toutes nos félicitations.

M. et Mme Elie Demangel Palmer et leur fille Chantal sont partis passer leur séjour annuel aux Baléares. Bon et agréable séjour.

REIMS

En revenant de S'Arracó et Soller a tenu à saluer son oncle M. Francisco Vich, ses cousins M. et Mme Coll et M. et Mme Ignacio notre dynamique Cadet José Ferra, d'Etaples, tout joyeux des heures agréables passées à Mallorca.

Nous apprenons le départ pour Palma de M. et Mme Gaspar Ferrer accompagnés de leurs enfants Antonia et Rafael. Nous leur souhaitons un très agréable séjour dans leur famille.

Dans le courant du mois d'août, M. et Mme Guy Ginard, accompagnés de leurs parents M. et Mme Pierre Ferron et de leurs enfants Magdalena et Juan, vont prendre la route pour Palma. Joyeuses vacances à tous!

Nous avons eu le plaisir de saluer Mme Magdalena Alemany et sa fille Catalina, qui sont rentrées à Reims après un long séjour à Andraitx. Nous leur souhaitons la bienvenue.

M. et Mme Jean Cabot et leurs enfants Jean-Bernard et Annie vont prendre leurs vacances en Bretagne. Bonne route!

Nous avons eu la joie de voir, en une visite éclair, M. Juan Font qui est toujours aussi sympathique et optimiste. De passage à Reims il a tenu à rendre visite à ses amis qui ont été très heureux de le revoir.

Nous apprenons le mariage de Mlle Monique Féron, belle-sœur de M. et Mme Gaspar Ferrer et de M. et Mme Guy Ginard, avec M. Francis Rose. Aux jeunes époux et à leurs parents, nos vives félicitations.

En notre magnifique Cathédrale eut lieu le 19 mai la Communion des élèves du Lycée de Garçons, parmi eux, le jeune Gaspar Alemany, fils de nos amis M. et Mme Guillermo Alemany.

Après l'émouvante cérémonie, tous les nombreux invités se retrouvèrent au Restaurant Gambier ou un succulent repas leur fut offert. Nous avons eu le plaisir de saluer Mme de Michieli, de Corbeil, grand-mère du jeune communicant, M. et Mme Pierre de Michieli, M. et Mme Armand de Michieli, Mme Amilcar de Michieli, tous accompagnés de leurs enfants et venus de Corbeil pour assister à la cérémonie de leur neveu, Mme Rafael Ferrer, Mme Juan Alemany, M. et Mme Juan Ferrer et leur fils Juan-Rafael, M. et Mme Gaspar Ferrer et leurs enfants Antonia et Rafael, M. et Mme Rafael Ferrer et leur fils Gérard, de Metz; Mlle Francisca Bosch, Mlle Pili Barreira, de Madrid; notre cher Président M. Francisco Vich, accompagné de ses enfants M. et Mme Ignacio et de ses petits-enfants Catalina, Gaspar et Tony Coll; M. et Mme Pierre Féron, beaux-parents de M. et Mme Ferrer, de Metz; M. et Mme Verdal, M. et Mme Stasi.

Très gentiment le communicant offrit à chaque invité une boîte de dragées et une image-souvenir de ce si beau jour.

A nos amis M. et Mme Guillermo Alemany, à Mme de Michieli et au jeune Gaspar nous adressons toutes nos félicitations.

A Mme Juan Ginard qui est venue passer quelques temps chez ses enfants M. et Mme Guy Ginard et Julien Ginard, nous souhaitons un agréable séjour parmi nous.

M. et Mme Rafael Ferrer sont partis pour Andraitx où nous leur souhaitons de très agréables vacances.

Nous remercions chaleureusement nos jeunes amis, Mlle Francisca Bosch et M. Antoine-José Coll pour leur collaboration à notre Association.

ROUEN

C'est à la Cathédrale que les élèves du Lycée Jeanne-d'Arc ont fait leur Communion Solennelle.

Parmi elles il y avait la charmante Catherine Bauza, fille de nos bons amis M. Jean Bauza et Madame Renée née Juan.

Après la cérémonie, une bien belle fête familiale toute empreinte de gaieté réunissait les intimes dont tous les familiers venus de Nantes, Saint-Nazaire et La Montagne, il y avait aussi M. et Mme Marcel Juan et leurs enfants venus de Paris, Mme Pierre Alemany, d'Igovie; Mme Catalina Juan, de Palma; Mme Paquita Flexas épouse Vich, épicière à S'Arracó; Mme Catherine Bauza épouse Pujol, également venue de S'Arracó; et naturellement, Mme Veuve Barthélemy Juan toute à la joie de voir grandir ses petits enfants.

Nous souhaitons beaucoup de bonheur à la jeune communicante et espérons qu'elle sera la joie de ses parents.

Nos amis sont priés de faire bon accueil à l'encaissement de leur cotisation 1963 qui sera fait incessamment afin de nous éviter des pertes de temps et des frais postaux bien inutiles. D'avance merci à tous.

SAINT-RAPHAEL

Nous avons été heureux d'apprendre le mariage, à Valescure, de M. Jacques Pujol, fils de nos amis M. et Mme Jacques Pujol, avec Mlle Nicole Guichard, fille de M. et Mme Charles Guichard.

La bénédiction nuptiale leur a été donnée le 25 mai, en la Chapelle de Tous les Saints.

Nous souhaitons à nos jeunes amis nos vœux les plus sincères de bonheur, et à leurs parents nos très chaleureuses félicitations.

SALON-DE-PROVENCE

■ Nous attendons le retour de notre amie Catalina Flexas qui prend du repos en famille sous le soleil majorquin.

SEVRES

■ Le mercredi 5 juin, a eu lieu en l'Eglise Saint-Romain, le mariage de Mlle Béatrice Ginestra, fille de nos amis et Cadets M. et Mme Jacques Ginestra avec M. Raymond Chalvet, fils de M. Robert Chalvet, décédé, et de Madame.

Dans une somptueuse toilette la jeune mariée est arrivée au bras de son père au son de la très émouvante marche nuptiale.

De nombreux amis étaient venus féliciter les jeunes mariés et leurs parents. Nous avons eu la joie de saluer nos amis Cadets, de Lille, Mme Coll-Alcover, M. et Mme Ballester-Puig, ainsi que M. et Mme Dornbier Puig.

Nous souhaitons aux jeunes mariés une éternelle lune de miel, et aux parents toutes nos félicitations.

TOULON

■ Nous sommes heureux d'apprendre la naissance, au foyer de nos amis Cadets M. et Mme François Trias, d'un superbe garçon prénommé François. Nos félicitations aux parents et grands-parents. Meilleurs vœux.

■ Nous avons été très heureux de faire la connaissance de MM. Sintes père et fils, de Fort-de-l'Eau (Algérie), qui sont venus se fixer à Hyères (Var). Nous leur souhaitons la bienvenue parmi nous.

■ Nous avons également salué notre compatriote Federico Bahamontes, surnommé l'Aigle de Tolède, et avons fêté avec lui, sa troisième victoire du Mont-Faron. Vive notre champion.

■ M. et Mme Pellegrino Palmer et leur fils Patrick sont partis à Estellench (Majorque). Nous leur souhaitons un agréable séjour parmi leur famille.

VESOUL

■ M. et Mme Antonio Bennassar et Miguel Forteza sont partis à Soller afin d'assister à la Première Communion de leur petit-fils et filleul Daniel Bennassar Forteza.

VIERZON

■ Après un charmant séjour dans l'île enchantée, ont rejoint notre bonne ville, M. et Mme Gabriel Bestard.

VITRY-LE-FRANÇOIS

■ A nos bons amis Cadets, M. et Mme Gaby Font, qui se sont installés depuis peu dans notre ville, nous souhaitons une réussite commerciale complète et la bienvenue parmi nous.

BELGIQUE

BRUXELLES

■ Con la venida al mundo de una preciosa niña, a la que se le ha impuesto el nombre de Margarita de la Victoria, se ha visto aumentado el hogar de los consortes Don Bartolomé Adrover Vaquer y Doña Magdalena Massuti Nicolau. A los venturosos padres, nuestra enhorabuena.



MAJORQUE

L'Algérie et la Tunisie

par les paquebots de la

C^{IE} DE NAVIGATION MIXTE

DIRECTION : 1, La Canebière
MARSEILLE

1, rue Scribe - PARIS

MARSEILLE-BARCELONE-PALMA

(sous réserve de modifications)

EL MANSOUR :

Départ de Marseille : Tous les dimanches de juillet, août et septembre à 9 heures.
Arrivée à Barcelone : Tous les dimanches de juillet, août et septembre à 18 h.
Départ de Barcelone : Tous les lundis de juillet, août et septembre à 4 heures.
Arrivée à Palma : Tous les lundis de juillet, août et septembre à 11 heures.
Départ de Palma : Tous les lundis de juillet, août et septembre à 17 heures.
Arrivée à Marseille : Tous les mardis de juillet, août, sept. et 1^{er} octobre à 8 h.

PRESIDENT-CAZALET :

Départ de Marseille : Tous les jeudis de juillet, août et septembre à 17 heures.
Arrivée à Palma : Tous les vendredis de juillet, août et septembre à 8 heures.
Départ de Palma : Tous les vendredis de juillet, août et septembre à 17 heures.
Arrivée à Marseille : Tous les samedis de juillet, août et septembre à 8 heures.



Agence de Voyages ALCOVER

AUTOCARS « LES CARS BLEUS »

177, rue Maréchal-Joffre - Tél. 42-32-39
160, rue de Paris - Téléphone 42-33-34
LE HAVRE

LOCATIONS D'AUTOCARS 10 A 61 PLACES

SEJOURS ET VOYAGES ORGANISES

BILLETS TRAIN

LOCATION PLACES, COUCHETTES ET WAGONS-LITS

PASSAGES BATEAU-AVION (TOUTES COMPAGNIES)

AVION QUOTIDIEN PERPIGNAN-PALMA

— SERVICE CHARTER SPECIAL du 15 JUIN au 12 OCTOBRE —

Perpignan départ ..	10 h. 00	Palma départ	12 h. 30
Palma arrivée	11 h. 30	Perpignan arrivée ..	14 h. 00

TARIFS : Aller : 70 fr. — Aller et retour : 140 fr. — Enfants : 1/2 tarif.

RENSEIGNEMENTS ET RESERVATIONS : VOYAGES B. P.

39, Quai Vauban — PERPIGNAN — Téléphone : (69) 34.27.54 et 58

Vacances aux Baléares

Si vous disposez aux Baléares d'une villa, d'un appartement ou de chambres à louer, FAITES-LE NOUS SAVOIR EN INDIQUANT : emplacement, ville, bord de mer, campagne, distance des plages, eau, gaz, électricité et tous renseignements utiles en vue de location.

TOUS CES SERVICES SONT GRATUITS POUR NOS MEMBRES

VOYAGES

■ Si pour vous rendre aux Baléares, vous empruntez le bateau à Barcelone, rappelez-vous que les mois de juillet et août sont très chargés et que la Compagnie Transmediterranea réserve les places trois mois à l'avance. Vous devrez donc prendre si possible vos dispositions pour faire réserver vos places en temps voulu.

En période normale il suffit de réserver un mois environ à l'avance.

■ Si vous empruntez la voie maritime Marseille-Palma, il est prudent de retenir les places dès que possible auprès de la Compagnie de Navigation Mixte.

Nous tenons à la disposition de nos membres des demandes de réservation pour les passages Barcelone-Palma-Barcelone, bateau ou avion.

Pour toute demande de renseignements écrivez à notre Vice-Président

M. Gabriel Simo, 92, rue Sadi-Carnot, à Darnetal (Seine-Maritime), spécialement chargé de ce service. Prière de joindre une enveloppe timbrée pour la réponse.



TOUS LES PRODUITS DE PROVENCE ANTOINE MIRO Fils

FRUITS DE QUALITE

CHATEAURENARD-DE-PROVENCE

Téléphone : 101
TOUTE L'ANNEE

CHATEAUNEUF-DE-GADAGNE (Vaucluse)

Téléphone : 11
RAISIN DE TABLE

HYERES - TOULON

AGENCE COTE-D'AZUR

TOUTES ASSURANCES

Fernand SINTES

Cadet replié d'Algérie

Av. des Nations-Unies, HYERES (Var)

VENDEURS !!! DATTES SPECIALISTES !!!

choisissez la... J. A. pour être bien servis

MICASAR

Société Anonyme au Capital de 1.447.500 NF.

« D. G. Jean ARBONA »

134, Boulevard Michelet - MARSEILLE

Téléph. : 77.81.90

Cellophanes 250 et 400 grs

Caissons 1, 3, 5, 10, 20 kgs

Boîtes Marseillaises de luxe

Expéditions tous Pays 77.27.95 et 77.56.37

VIAJES



VIAJES IBERIA S. A.

AGENCIA DE VIAJES - GRUPO A - TITULO N° 4

CASA CENTRAL : PALMA DE MALLORCA

OFRECE A « LES CADETS DE MAJORQUE »

LOS SERVICIOS DE SUS OFICINAS

BARCELONA : Rambla Estudios 130. Teléfono 32-26-07

MADRID : Avenida José Antonio, 74. Teléfono 47-59-04

SAN SEBASTIAN : Churruca, 8. Teléfono 11422

VALENCIA : Calle Paz, 38. Teléfono 22-34-42

PALMA DE MALLORCA : Gmo. Franco, 48. Tel. 22222

PUERTO POLLENSA : Carretera, 51. Teléfono 33

MAHON : General Goded, 35. Teléfono 1287

IBIZA : Vera de Rey, 11. Teléfono 179

CORRESPONSALES EN TODO EL MUNDO

LES GRANDS VINS D'ESPAGNE :

RIOJA - MONTILLA - AMONTILLADO - PRIORATO

(Bouteilles - Porrones)

et tous les vins fins étrangers

DESCOURS & FILS

45, rue Béchevelin - Lyon (7^e)

Téléphone : 72-22-63

Expéditions dans toute la France

par caisses de 12 bouteilles

REPRESENTANTS DEMANDES

BOUCHERIE - CHARCUTERIE

Spécialités Espagnoles

MME GARAU MATEO

Centre Commercial de la Touche Boulevard de Verdun - Tél. 40-59-03
RENNES (Ille-et-Vilaine)

SOBRASADAS - LONGANIZAS

Epices importées directement
de Majorque

CHORIZOS

BOTIFARRAS - BOTIFARRONES

Expéditions dans toute la France

PETITES ANNONCES

CAVE - ALIMENTATION

avec logement, sur rue très passante de la banlieue de Nantes, A vendre avec les murs. Ecrire à A. Vich, 44, rue de Pilleux, Nantes.

JE VENDS, EN PLEIN

rendement, dans le Pas-de-Calais, à cause santé et désirant me retirer : un Fonds de Commerce, Fruits et Primeurs, Gros et Détail, Magasin de détail, Grand garage, Bel appartement moderne. Ecrire : Abbé Joseph Ripoll, Tancarville (Seine-Marit.) qui transmettra.

900 FRANCS PAR MOIS

à Commis-Vendeur. Logé mais pas nourri, Paris. Ecrire : Abbé Joseph Ripoll, Tancarville (Seine-Marit.) avec références, il transmettra.

JEUNE-HOMME 17 ANS,

cherche place vendeur (Gros ou détail) place région Rouen, Le Havre, Paris. De préférence nourri et logé par patrons. Faire offres : Abbé Joseph Ripoll, Tancarville (Seine-Maritime).

A VENDRE : VILLA LIN-

da, située à Punta Prima (Minorque) six pièces, salle de bains, deux salles de douches, deux cuisines, terrasse et pièce d'eau. Eau, électricité, gaz butane. Grand jardin avec arbres fruitiers. L'ensemble entièrement meublé : 70.000 Francs. Ecrire : Abbé Joseph Ripoll, Tancarville (Seine-Maritime) qui transmettra.

A LOUER PORTALLS

Nous, à 100 mètres plage abritée, à 2 km. 5 sortie ouest de Palma : Villa meublée, Vaisselle, linge, 4 chambres (grands lits), salle à manger, cuisine, chauffage butane, toilettes, W.-C., jardin, eau, électricité, frigidaire. Libre mois par mois, à partir du 1^{er} mai. Ecrire : France, MM. J. Barbot, 36, place Métezeau, Dreux (Eure-et-Loir). Téléph. : 159 à Dreux.

ON DEMANDE JEUNE

homme majorquin connaissant la vente de fruits et légumes. Références exigées. S'adresser Cadets de Majorque, qui transmettra.

UN CHALET, A PROXI-

mité de la mer, entouré de pins, trois chambres, séjour idéal. A louer ou à vendre. Ecrire : Abbé Joseph Ripoll, Curé de Tancarville (Seine-Maritime), qui transmettra.

A L'ANCRE D'OR

MAISON FONDÉE EN 1830
32, rue Turbigo, PARIS-3^e

Tout pour la Pêche

Fabricant les célèbres cuillers « Terrible », « Eclair », « Cyclone », « Spécial Terrible » — des cuillers et devons « Maurice Laurens » — de la cuiller plombée « L.P.S. » — des gaffes et épauettes « Torpille » — des plombs « L.P.S. » à tête de poisson — des montures à poissons mort « Preska », « Bocchino », « Vadrouille » — des mouches à hélice et mouches de mai « Preska ».

Articles de Chasse 1^{er} Choix Munitions

BELLE VILLA A VENDRE

à Punta Prima (Minorque), 6 pièces, dépendances. Ecrire : Abbé Joseph Ripoll, à Tancarville (Seine-Maritime), qui transmettra.

FONDS DE COMMERCE

à céder Fruits et Primeurs « Au Jardin d'Espagne » (Dépose), Plein centre Faubourg de Bruxelles (Belgique). Ecrire au Journal qui transmettra.

A VENDRE TRES BON

commerce, raison de santé. Affaires trente ans de prospérité. Spécialités de Fruits, Primeurs, Vins, Liqueurs, Epicerie fine, etc. Plein centre de Bordeaux, quartier affaires. Assorti d'un bel appartement tout confort. Ecrire : Abbé Joseph Ripoll, Curé de Tancarville (Seine-Maritime), qui transmettra.

JOVEN FRANCESA, 20

años, buenos conocimientos de costura, le gustaria pasar julio-agosto-septiembre en España, a la par, ayudaria ama de casa. Escribir Annick Baudrouet, 61, Avenue Félix-Faure, Les Sables-d'Olonne.

A VENDRE, BAS PRIX,

centre de Soller une maison 2 étages 7 pièces, cuis., salle de bains, grenier, cave. Ecrire à M. Alomar, 111, rue de Richwiller, Mulhouse-Pfastatt.

DESEAMOS ALQUILAR

en Palma de Mallorca o alrededores, local espacioso con vivienda. Para informes dirigirse a « Paris-Baleares », 25, rue de Sébastopol, Reims.

Le Gérant : M. JOSEPH RIPOLL.

Imprimerie DHIVER & FILS

26, Bd Gambetta - CAHORS (Lot)

- CRONICA DE BALEARES -

PALMA



San
Nicolás,
34
PALMA

BANCA MARCH S. A. Ttes op. bancaires.
Change de Monnaies
Se recommander des Cadets...

NACIONAL HOTEL

1ª Categoría

Tennis - Piscine particulière

PASEO MARITIMO

Tél. : 3181 et 3892 - PALMA

S'ARRAGO

CONFIANZA - CASA PRIMA - SEGURIDAD

Antonio ALEMANY SERRA

Sucesor

Construcciones generales

Chalets modernos

Presupuesto para correspondencia

S'ARRAGO

**■ ROGAMOS A NUESTROS
CORRESPONSALES TENGAN
LA BONDAD DE MANDARNOS
SUS CRONICAS A LO MAS
TARDE EL 20 DE CADA MES.
GRACIAS.**

PALMA

■ Un grandioso «Pueblo Español» será construido en Palma, entre Son Dureta y Son Espanolet. Superará a sus precedentes en variedad, monumentalidad y vida. En su recinto se albergarán unas 160 reproducciones de edificios, presididos por la parcial de la Alhambra de Granada. Su extensión será de unos 6.500 metros cuadrados y el presupuesto inicial sobrepasa de largo los cien millones de pesetas.

■ En la Bahía de Palma, fueron inaugurados en un sólo día diez y seis nuevos hoteles. En menos de medio año han sido inaugurados 67 hoteles en la Isla, o sea uno cada dos días y medio. ¿Quién dice más?

■ En visita de cortesía llegó a nuestra ciudad una escuadrilla de buques de guerra británicos. Atracaron ellos los muelles del Arsenal de Porto-Pi.

■ «El Día Nacional de Caridad» tuvo brillante y fructífera celebración tanto en nuestra ciudad como en el resto de la diócesis. La postulación promovida por «Caritas» alcanzó amplio éxito.

■ Con la tradicional solemnidad de todos los años celebró Palma la festividad del Corpus Cristi. El Obispo de Mallorca ofició Misa Pontifical en la Catedral y por la tarde, desfiló por nuestras calles la brillantísima procesión con el Santísimo.

■ La Audiencia Territorial de Palma rindió un sencillo y cordialísimo homenaje al Presidente del Tribunal Supremo de los Estados Unidos, Mr. Earl Warren, durante su estancia en nuestra ciudad con motivo de los actos conmemorativos del 250º aniversario del nacimiento de Fray Junipero Serra, Evangelizador de California.

■ Estuvo en Mallorca el Excmo. Sr. Ministro de Información y Turismo, Don Manuel Fraga Iribarne.

■ En los «Astilleros Palma, S. A.» fué botado el «Pontevedra», primer buque totalmente frigorífico construido en España. Es el primero de tres encargados por «Pescanona, S. A.» y trasladará a España la pesca obtenida en las grandes pesqueras del Atlántico Sur.

■ En vehículos por mil habitantes la Provincia de las Baleares va a la cabeza de España. Su parque ocupa el cuarto lugar de la Nación y en vehículos por km. de carretera el sexto. El pasado año se matricularon en Palma 9.730 vehículos.

■ Según declaraciones del Ministro del Aire, Teniente General Lacalle, nuestro aeropuerto de Son San Juan (aeropuerto terminal) es el segundo de España.

■ Estuvo en Palma el Productor cinematográfico Jack S. Kotschack con su familia. El productor sueco es uno de los tantos enamorados de Mallorca y durante su estancia entre nosotros declaró: «Si pudiera, instalaría aquí una potente emisora de radio para pregonar a toda Europa las excelencias de esta isla de sol y de paz».

■ Estrenaron nuevo uniforme estival los componentes de la Policía Municipal, uniforme de acuerdo con la moda, elegante y práctico, camisa gris de tergal y pantalón corrido del mismo tono.

■ Más de sesenta mil pesetas han sido recaudadas ya en el Negociado de Cultura del Ayuntamiento con destino a la erección de un monumento a Fray Junipero Serra en nuestra ciudad.

■ La obras de La Puebla al Puerto de Alcudia estan en gran parte terminadas. El proyecto fué aprobado en 1938. El trayecto será de interés turístico y la extensa playa de Alcudia quedará a unos 70 minutos de Palma. El tráfico de nuestro Aeropuerto de Son San Juan durante los días 23 y 24 de junio fué de 388 aviones y 19.192 pasajeros. ¿Que será en julio y agosto?

■ Ha llegado a Palma el primer tanque depósito de gas butano de los 12 que van a instalarse en la nueva factoria de almacenamiento de gas butano y lleno de botellas que se proyecta emplazar en los terrenos adquiridos recientemente por «Butano, S. A.» en el Puerto de Alcudia.

■ De llevarse a cabo el proyecto que ahora se esta estudiando, una autopista de cien metros de ancho rodeará Palma, partiendo del aeropuerto de Son San Juan para seguir por Pont d'Inca, La Real, Son Rapinya y Génova, para enlazar con la carretera de Andraitx.

■ 18 Señoritas de la 1ª Promoción de Ayudantes Técnico-Sanitarias de la Escuela de Son Dureta, recibieron en solemne acto, de manos del Excmo Sr. Gobernador Civil Don Plácido Alvarez

Buylla y de las Jerarquías Sanitarias que le acompañaban, los diplomas acreditativos de sus profesionalidades Ayudantes - Técnicas - Sanitarias. Las nuevas diplomadas recibieron generales felicitaciones a la que unimos la nuestra muy cordial y sincera.

■ Ante el altar mayor de la iglesia parroquial de Santa Catalina Thomás, contrajeron matrimonio la simpática y bella Señorita Paquita Serra Serra y D. Jaime Riera Terrades.

Bendijo la unión y celebró la misa de velaciones el Rdo. Don Francisco Jaume.

Después de la ceremonia religiosa los numerosos invitados fueron obsequiados con un exquisito refresco.

La novel y feliz pareja a la que enviamos nuestra sincera enhorabuena salió en viaje de novios para la Península.

■ De Filadelfia, y con el fin de pasar una temporada en Mallorca, llegó nuestro estimado amigo D. Juan Balaguer (de's Carté), acompañado de su distinguida familia.

Les deseamos una grata y feliz estancia en nuestra Roqueta.

■ Estuvieron unos días en nuestra ciudad la Excmo. Señora Doña Carmen Polo de Franco y su hija la Excmo. Señora Marquesa de Villaverde.

■ Se encuentran actualmente en Palma disfrutando de unas agradables vacaciones nuestros estimados amigos Don Gabriel Bonnin Serra, Secretario de la Sección de los Cadets du Centre (Montluçon), su simpática esposa e hijos Annie y Patrick. Les deseamos una grata estancia en Mallorca.

■ Confortado con los Auxilios Espirituales falleció a los 75 años de edad el Ilmo. Sr. Don José Tous Lladó, periodista y Director jubilado del diario «Ultima Hora». Era Caballero de la Orden del Rey Alberto de Bélgica, y poseía la Medalla de Plata al mérito en el Trabajo y fué Presidente Honorario de la Asociación de la Prensa de Baleares, Profesor Auxiliar jubilado de la Escuela Profesional de Comercio, Consejero-Delegado de «Born, S. A.», empresario teatral y cinematográfico, y editor.

Descanse en paz y reciban su apenada esposa Doña Margarita Barceló Calafell, hijos D. José, D. Francisco y Doña Maria Margarita, hermanos y familiares el testimonio de nuestro sentido pésame.

ALARO

■ En la noche del 30 al 31 de mayo pasado se produjo un fatal accidente de circulación en el llamado puente del tren, entre Alaró y Consell, un automovil «Seat 1.400» conducido por un joven de Inca al que acompañaban tres camaradas, después de pasar la noche en Alaró y regresar a sus hogares, por tomar la peligrosa curva del puente a excesiva velocidad se precipitó contra el petril y de rebote cayeron dentro del torrente. Uno de los ocupantes resultó muerto casi instantáneamente y los otros con heridas de diversa consideración.

■ Mes de junio, mes de exámenes de fin de curso, los numerosos estudiantes de la localidad pasaron sus exámenes en el Instituto para las pruebas de capacitación para los cursos siguientes. Algunos terminaron brillantemente sus respectivos cursos, y otros

«dejaron» algunas asignaturas para septiembre. Entre los que aprobaron totalmente sus cursos figura la Señora Margarita Vidal Guardiola, con un sobresaliente, cuatro Notables y tres aprobados. Merece también especial mención el estudioso joven Don Andrés Rotger Amengual, hijo del Director de la Graduado de Alaró, que aprobó la reválida con la mención de Matricula de Honor.

■ El día 9 de junio se concentraron en el Santuario de Lluch, unos tres mil enfermos, ancianos e imposibilitados de toda Mallorca, Alaró, envió una nutrida representación. Un autocar y unos 15 automóviles trasladaron ante la Moreneta, a cuantos ancianos lo desearon. La fiesta resultó muy emotiva y fué presidida por el Señor Obispo.

■ Costumbre que seguramente tendrá gloriosa continuidad es la que durante este mes y en tres domingos consecutivos, se celebraron tres peregrinaciones a la cima del Castillo, primero la Cofradía de penitentes de Nuestra Señora de la Esperanza, se trasladaron al Castillo para postrarse ante nuestra Castellana, gozando de un día de cordial camaradería y asueto.

■ En la Lotería Nacional del día 15 del actual resultó premiado con 400.000 Pesetas Don Jaime Pizá (de ca na seca) y con 100.000 Pesetas su hermana Maria. ¡Enhorabuena!

■ El día 21 fué inaugurada la iluminación de la Plaza del Mercado o Plaza Nueva, una moderna farola central ilumina ahora los jardines que son cuidadosamente regados todas las semanas, consiguiendo dar a las plantas una alegre vivacidad y colorido.

■ Dos conatos de incendio produjeron la natural alarma en el vecindario, sin que afortunadamente revistieran gran importancia ni produjeran daños de mayor consideración. Uno en una finca de baños redujo a cenizas unos matorrales y leña seca y otro en la fábrica de calzados de Ca'n Beya. — TONY ROIG.

ALCUDIA

■ Una gran factoria de gas butano será instalada en el Puerto de Alcudia. Llegó el primero de los doce tanques-depositos, cuyas características de cada uno serán las siguientes: Peso, de 28 a 29 Tm.; largo, 15,50 metros; diámetro, 3,20 metros; capacidad, 115 m3; presión hidráulica, 50 cm2. Se instalarán además dos tanques esféricos de 1.000 m3 de capacidad cada uno, y 12,52 de diámetro.

■ La capacidad de almacenamiento de la nueva fábrica, se proyecta sea aproximadamente de más de 1.600 Tm. de gas liquido de petroleo, que supone más del triple de consumo actual mensual, trabajo que está previsto ampliar a medida que las necesidades de consumo así lo exijan.

Se esta actualmente trabajando en la terminación del proyecto de la factoria, para poder iniciar las obras de montaje e instalación con la mayor rapidez posible, en los terrenos adquiridos por «Butano, S. A.»

El transporte de gas se efectuara con buques especiales llamados «Butaneros», los que se proyecta descarguen desde nuestro Puerto directamente a depósitos de almacenamiento.

La factoria contará además de los depósitos indicados con una sala de lleno de botellas, con una capacidad de lleno de más de 3.500 botellas de 12,5 kilos por jornada, y será dotada de las más modernas técnicas de la manipulación de los gases licuables de petróleo.

Es de esperar que tan importante instalación resolverá definitivamente el problema de suministro del Gas Butano en nuestra Isla.

■ En un Consejo de Ministros celebrado recientemente en Barcelona, bajo la Presidencia del Generalísimo Franco, se acordó pasar a las Cortes un proyecto de Ley por el que se cede por el Ministerio del Ejército al Ministerio de Obras Públicas, para su terminación y explotación por este, el ferrocarril de La Puebla hasta el Puerto de Alcudia. El proyecto fué estudiado e hizo el trazado la Comandancia de Obras y fué su autor el entonces Comandante de Ingenieros Don Juan Cerdó (e. p. d.).

Fuó aprobado el 22 de noviembre del año 1938, durante el Glorioso Alzamiento Nacional, por el interés estratégico que se estimaba tenía al unir las dos grandes bahías de Palma y Alcudia. El trazado tiene en total unos catorce kilómetros y medio, el cual es sencillamente recto; existen solamente unas cinco o seis curvas y son varios los tramos rectos de varios kilómetros de longitud. La estación de Alcudia está prevista detrás de la iglesia cerca de la puerta de la muralla.

Las obras de la línea férrea están en gran parte terminadas.

El trayecto resultará de interés turístico y nuestra extensa playa se encontrará a 70 minutos de Palma. — CORRESPONSAL.

ALGAIDA

■ Por ser San Pedro el titular de nuestra parroquia en su día se celebraron, como es tradición distintos festejos tanto religiosos como cívicos.

Entre los segundos destacó un simpático acto escolar celebrado en la plaza de Algaida en el que se repartieron premios a los escolares que más se habían distinguido durante el actual curso entre todas las escuelas primarias de nuestro término.

Durante la mañana y en la iglesia parroquial se celebró un oficio solemne con la asistencia de las autoridades locales y demás feligreses.

■ En las últimas oposiciones celebradas en Palma el ingreso en el magisterio nacional ha obtenido plaza con el número uno el joven de esta Don Juan Martorell Trobat.

■ También ha obtenido plaza en las referidas oposiciones la Señorita Juana Martorell Galmés.

■ Consignamos con satisfacción que la cantera de buenos ciclistas que siempre ha tenido Algaida, no se agota, antes al contrario surgen en la actualidad tres figuras jóvenes que son una prometedora esperanza. Los jóvenes Manuel Conejo, Francisco Conejo y Antonio Cerdá que en una última carrera ciclista efectuada en Muro obtuvieron los números 1, 3 y 4 respectivamente.

■ El hogar de los esposos Jorge Juan Oliver y Jeronima Amengual Llitera se ha visto alegrado con el nacimiento de un niño que ha sido bautizado con el nombre de José.

■ El de Bartolomé Tomás Castelló y Doña Sebastiana Roca Cerdá con el de una niña a la que se le ha impuesto el nombre de Francisca.

■ El de Juan Benito Sastre y Francisca Ramis Font con el de una niña llamada Micaela.

■ El de Antonio Salas Capellá y Sebastiana Amnegual Sastre con el de un niño que ha sido bautizado con el nombre de Miguel.

■ Y el de Antonio Perello Sastre.

■ Han fallecido cristianamente en Algaida:

Don Antonio Perelló Sastre, de 58 años.

Don Sebastián Llull Mut, de 60.

Y Doña Catalina Noguera Guasch, de 62 años. — J. POU.

ANDRAITX

■ Llegaron de Reims con el fin de pasar una temporada en Andraitx, su hermoso pueblo natal, nuestro muy estimado amigo Don Rafael Ferrer acompañado de su distinguida esposa. Les deseamos una grata estancia entre nosotros.

■ Confortado con los Auxilios Espirituales falleció Doña Antonia Ferragut Massot, que contaba 87 años de edad. E. P. D.

A sus apenados hijos, nietos, biznietos y familiares, nuestro sentido pésame.

■ Nuestra Alcaldía invita a todos los propietarios de perros mayores de tres meses a la vacunación antirrábica de dichos animales por el Servicio Municipal Veterinario de nuestra villa.

■ El hogar de los esposos D. Gabriel Calafell y Doña Antonia Moner se ha visto alegrado con la venida al mundo de una preciosa niña. A la neófita le fué impuesto el nombre de Antonia. Reciban los venturosos papás nuestra sincera felicitación.

■ Después de penosa enfermedad, falleció después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica el que fué nuestro estimado amigo Don Antonio Bisbal Alemany, a los 60 años de edad. El finado era persona muy conocida y estimada de todos, siendo su muerte sentida por el pueblo entero. La conducción del cadáver a su última morada dió lugar a una verdadera manifestación de duelo. R. I. P.

Enviamos a su apenada esposa, hija y familiares el testimonio de nuestro más sentido pésame.

■ En el incomparable marco del Castillo y jardines de Son Más, celebróse una brillante recepción con motivo de la inauguración del Museo y el Bar anexo, donde numerosa y distinguida concurrencia se había dado cita en tan hermosa finca.

■ Después de pasar una temporada entre nosotros, emprendió viaje de regreso para Epinal (Vosges), nuestro estimado amigo Don Rafael Colomar acompañado de su distinguida esposa Doña Juana Pujol y su hermana política Señorita Margarita Pujol.

■ Trás pasar una temporada de vacaciones en nuestro pueblo, salieron para Briene Mme y M. Jean Jeanger y su encantadora hijita.

■ De Arcachón llegó Doña Antonia Bosch, Viuda de Moyá, acompañada de su nietecito, con el propósito de tomar una temporada de descanso.

■ Para disfrutar de unas vacaciones, llegaron de Epinal Mme y M. Michel Jeandidier y Doña Juana-Maria Jofre, abuela de Mme Jeandidier.

■ Condestino a Arcachon, donde fijarán su residencia, salieron los simpáticos y felices jóvenes esposos Don José Pons y Doña Catalina Massot.

■ En la carretera del Puerto, al intentar cruzar la calzada, fué atropellado por un coche Doña Catalina Bosch Covas, produciéndole la fractura de ambas piernas. La Señora Bosch fué inmediatamente conducida a una clínica palmesana donde quedó hospitalizada. Le deseamos un pronto y total restablecimiento.

■ Con la solemnidad y fervor cristiano de todos los años celebró Andraitx la festividad del Corpus Christi con diversos actos en la parroquia y la tradicional Procesión que desfiló por nuestras calles con el mayor orden y respeto del pueblo entero, presidida por nuestras Primeras Autoridades y amenizada por una banda de música.

■ Con sentimiento consignamos el fallecimiento de nuestro estimado amigo Cadet Don Guy Torres, acaecido en Nantes, ciudad donde residía a los 38 años de edad, después de corta dolencia, confortado con los Auxilios Espirituales. E. P. D.

Tanto en la citada ciudad francesa como en nuestro pueblo donde contaba con numerosas amistades y simpatías su muerte ha sido muy sentida. En nuestro templo parroquial se celebró solemne funeral en sufragio de su alma al que asistió elevado número de personas.

Transmitimos con estas líneas nuestro más sentido pésame a su apenada esposa Mme Torres (née Yvette Ménard), madre Doña Catalina Juan, tíos y demás familiares.

■ De Norteamérica llegó Doña Catalina Alemany esposa de nuestro estimado amigo Don Pedro A. Mandilego. ■ De Bordeaux, llegó Don Antonio Gamundi, Corresponsal de «Paris-Baleares» en la capital de la Gironde, acompañado de su distinguida Señora Doña Ana Salvá y su simpática hija Catherine-Annie y su hermano político Don Lorenzo Salvá.

■ Han visto felizmente alegrado su hogar con el nacimiento del tercer fruto de su matrimonio, una preciosa niña, los esposos Don Juan Porcel y Doña María-Antonia Bonet.

Reciban los venturosos papás nuestra sincera felicitación.

■ Habiéndose terminado los exámenes en los centros escolares de la Península y la Capital de la Provincia, han regresado a nuestro pueblo numerosos estudiantes que vienen a pasar las vacaciones con sus familiares.

■ El Ayuntamiento ha dado el oportuno permiso para la apertura de zanjas en varias calles de la localidad a fin que en estas se proceda a obras para el alcantarillado para una mejora deslización de los desperdicios que en la actualidad no tienen salida. Esperamos que tal mejora pondrá fin al deplorable aspecto que ofrecen actualmente estas calles.

■ Andraitx honró a San Pedro con sus tradicionales fiestas cívico-populares-religiosas. En nuestro templo parroquial se celebró solemne oficio que fué presidido por todas las Autoridades locales y con asistencia de elevado número de fieles. Hubo «revetlas» los días 28, 29 y 30 de junio y el 1º de julio a cargo de las renombradas orquestas «creación», y «Pensilvania», hubo partido de fútbol, carreras y juegos varios, elección de Miss Fiesta y sus Damas de Honor, festival folklórico a cargo de Aires Mallorquins del Pont d'Inca, fuegos artificiales, gran

cantidad de atracciones y feriante y no faltaron las típicas xeremies.

■ Nuestro Ayuntamiento ha adquirido un aparato adecuado a las necesidades locales, para tratar el asfalto, gracias al cual la Brigada Municipal de Obreros ha reparado los desperfectos que existían en varias calles de esta población.

■ Con el fin de pasar unas breves vacaciones en nuestro pueblo llegó de Arcachón la simpática Señorita Monique Pons Perelló, hija de nuestros buenos amigos Don Antonio (de Ca'n Jofre) y Doña Martina (de Ca'n Dionís). Sea bienvenida. — ES ROPIT DE CA'N TARRAGÓ.

ARTA

■ Ante el altar mayor de nuestra parroquia, contrajeron matrimonio la bella Señorita María Muñoz y Don Antonio Riera. Les deseamos muchas felicidades.

■ En el mismo templo, unieron también sus destinos la simpática Señorita Catalina Carrió y D. Sebastián Villalonga. Vaya nuestra enhorabuena a la novel pareja.

■ Visitaron el Museo Regional de Artá y el poblado prehistórico de Ses Païsses el Director de Bellas Artes Sr. Nieto y el Director Técnico Sr. Tena.

■ Se unieron en santo matrimonio la distinguida Señorita Catalina Masanet y Don Tous.

Les deseamos una larga y feliz luna de miel.

■ También se casaron Don Antonio Ginard y la encantadora Señorita María Pastor.

Les deseamos toda clase de parabienes. — CORRESPONSAL.

BINISALEM

■ Seguimos manteniendo a un buen curso las obras de nuestro centro social, que van avanzando interrumpidamente.

■ En el Instituto Juan Alcover aprobó el quinto curso de Bachiller la distinguida Señorita Margarita Bauzá.

Aprobaron el ingreso de bachiller las niñas Francisca Barceló con sobresaliente, Ana-Maria Sans, Isabel Martí y Catalina Rosselló.

Reciban todas nuestra sincera enhorabuena.

■ Desde el Brasil, en cuya capital de Rio tiene establecida su residencia, llegó Don Juan Carbonell, en donde ha permanecido durante bastante tiempo. Sea bienvenido.

■ Confortado con los Auxilios Espirituales falleció Doña Pascuala Cervantes Más, a los 44 años de edad. E. P. D.

A su desconsolado esposo Don Jaime Pol, madre, hermanas y demás familiares el testimonio de nuestro más sentido pésame.

■ Con la venida al mundo de su primogénita se ha visto alegrado el hogar de los esposos Moyá-Vallés. A la neófita le fué impuesto el nombre de Francisca. Enhorabuena.

■ El hogar de los esposos D. Antonio Miguel y Doña María Munar se ha visto aumentado con el nacimiento del primero de sus hijos, al que en la pila bautismal recibió el nombre de Miguel. Reciban los venturosos papás nuestra sincera felicitación.

■ Entregó su alma al Creador Don Bartolomé Vidal Martí, conocido fabricante de calzados, muy estimado en nuestro pueblo, a los 67 años de edad. E. G. E.

Testimoniamos nuestro más sentido pésame a su apenada esposa Doña Francisca Pascual, hijos, nietas y familiares.

■ Dejó también de existir, confortada con los Auxilios de nuestra Santa Religión, Doña Francisca Pascual Pons, que contaba 68 años de edad. R. I. P.

Enviamos nuestra sincera condolencia a su afligido hijo Don Miguel, hija política Doña Juana Pol, hermanos y demás familia.

■ Dejó el mundo de los vivos para una vida mejor el industrial Don Pedro Pons Pol, después de larga y penosa enfermedad. D. E. P.

A su desconsolada esposa Doña Francisca Isern, hijos y familia nuestro muy sentido pésame.

■ Ha aprobado el examen de ingreso en la Escuela Normal del Magisterio y asignaturas de primer año, la joven Antonia Martí Garcías. Enhorabuena.

■ En la Escuela Graduada de Binissalem tuvieron lugar los exámenes para la obtención del Certificado de Estudios Primarios.

■ Nuestro Señor Alcalde Don Mateo Pujals acompañado del Aparejador Municipal Don Juan Jaime visitó las escuelas de la localidad con el objeto de atender a las necesidades de los centros. — CORRESPONSAL.

BUNOLA

■ En el Teatro Colom, la Coral Polifónica de Sóller nos ofreció un magnífico concierto. Hay que destacar la brillante actuación del solista Juan Vives en Melancolía (de Chopin), así como las de Isabel Forteza, Mercedes Dalgos, Paulina Bauzá y Catrín Lladó. Tanto el coro como los solistas fueron largamente aplaudidos.

En el intermedio la Rondalla Clásica de Buñola, dirigida por el gran aficionado Antonio Nadal, nos deleitó con unas cuantas composiciones de su selecto repertorio, siendo cada una de ellas muy aplaudidas.

■ Confortado con los Auxilios Espirituales falleció D. José Colom Perelló. Descanse en paz y reciban sus familiares nuestro sentido pésame.

■ En Palma, falleció cristianamente Don Isidro Quetglas Mateu. E. G. E. Testimoniamos nuestra condolencia a su afligida familia. — A. C.

CALA RATJADA

■ Acogida con gran satisfacción fue la noticia del nombramiento de Don Gabriel Alomar Esteve, arquitecto, de Comisario General del Patrimonio Artístico Nacional. El nombre del Señor Alomar está fuertemente vinculado a esta población, donde posee un espléndido palacete de verano. Muchas de las construcciones son obra suya, además de la iglesia parroquial, siendo un ferviente enamorado de esta localidad.

Reiteramos a nuestro distinguido amigo nuestra más cordial enhorabuena.

■ En el local Bar Restaurante «Acuarium» se ha abierto al público un magnífico acuarium, que ha sido instalado en los sótanos del indicado bar. En el amplio recinto aparecen cubiertos todos los lados de amplias peceras con todos los elementos necesarios para no olvidar el ambiente natural cuevas, arena, algas, etc...

■ En los amplios salones del Hotel Serrano y concretamente en el salón de música, ante una selecta concurrencia de la colonia extranjera y autoridades locales, tuvo lugar un magnífico concierto de piano por el maestro Don Lorenzo Galmés. El programa estaba integrado por música española; la

primera parte, con obras de Albéniz, Granados, Falla y Turina, y la segunda, con obras de Debussy Beethoven, Chopin y Addinsell.

Este concierto inauguró los que se han de dar en la temporada, y en él se estrenó un magnífico piano de cola. Hemos de destacar en la primera parte la magnífica interpretación de la Danza del Fuego de Falla, y Asturias, de Albéniz. La segunda, que terminó con el Concierto de Varsovia de Addinsell arrancó el entusiasmo del auditorio, ante la magistral interpretación; el concertista tuvo que bisar.

■ Es muy probable que esta próxima semana sean colocadas en nuestras playas de La Gulla y Son Moll unas guirnalda de flotadores, que serán de enorme utilidad a los bañistas como material de salvamento.

En la playa de Son Moll y a expensas del Señor Serrano, propietario del Hotel de su nombre, se colocará una balsa con trampolín, la cual podrá servir en su caso de defensa del bañista.

■ Con gran satisfacción nos enteramos de los progresos que realiza el estudiante de 5.º curso de la Facultad de Ciencias Políticas, Económicas y Culturales de Barcelona, Don Juan Fuster Lareu, natural de esta localidad, que siempre se distinguió por su amor al estudio y su tenacidad inquebrantable. Actualmente está realizando en el Seminario de Economía del Turismo de aquella Universidad, un estudio sobre la zona de Cala Ratjada y Cala Millor.

■ Con el nacimiento de su primogénito, un precioso niño, han visto alegrado su hogar los jóvenes esposos Miguel Martí Ramón y María Pons Mezquida a los cuales, igual que a sus familiares, damos nuestra cordial enhorabuena. — NAUTA.

CAMPANET

■ Para visitar la industria del vidrio estuvo en nuestro pueblo la esposa del Generalísimo, Excm. Señora Doña Carmen Polo de Franco, acompañada de su bella y distinguida hija Marquesa de Villaverde.

Nuestras primeras autoridades locales cumplimentaron y saludaron a las ilustres visitantes.

■ La Señorita Magdalena Pons Femenia «Miss Manacor», «Miss Palma de Mallorca» y «Cuarta Dama de Honor de Miss España», fué objeto de un cálido y emotivo homenaje que le rindieron los campanetenses sus paisanos, pues la Señorita Pons Femenia, nació en Campanet, con motivo de haber alcanzado tan altos y preciados galardones.

El pueblo en general se concentró frente a la Casa del Ayuntamiento, desde cuyo balcón el Alcalde Señor Tortella hizo la presentación de la «Miss» y ésta, con emocionadas palabras dió las gracias por el caluroso homenaje. Una salva de aplausos fue el premio a ambos parlamentos.

■ «Miss Palma de Mallorca» fué obsequiada con un ramo de flores y otros regalos y en la Casa Consistorial tuvo lugar un vino de honor.

■ La muerte del Papa, S. S. Juan XXIII, fué muy sentida en todas las clases sociales de nuestra villa. Se guardaron diez días de luto y con asistencia de todas las Autoridades locales y el templo totalmente lleno le dió un solemne funeral por el eterno descanso del alma del bondadoso Papa, cuya memoria perdurará a través de los siglos.

■ Con júbilo y repique general de campanas se enteró nuestro pueblo del nombramiento del nuevo Papa, que, como todo el mundo sabe, cayó en la ilustre personalidad del Cardenal Montini, que ha tomado el nombre de Pablo VI.

Para calibrar tan trascendental acontecimiento se cantó en nuestro templo un solemne *Te Deum* con asistencia de todas las autoridades locales y numerosísimos fieles.

Se espera del nuevo Papa, S. S. Pablo VI, cuya inteligencia bondad y caridad es de todos conocida, históricas y trascendentales decisiones en bien de la Iglesia.

■ Con motivo de la llegada de los calores estivales y con el fin de pasar una temporada de descanso en nuestro pueblo sabemos que son muchos los paisanos nuestros residentes en Francia que ya están o tienen sus maletas listas para venir a Mallorca.

■ Tuvo la desgracia de caerse, lesionándose seriamente nuestro Sacristán mayor, en uno de cuyos artículos publicados en «Paris-Baleares» nos hablaba el publicista y escritor campanetense Don José Reinés Reus.

Deseamos a nuestro Sacristán mayor su pronta y total curación.

■ Son muchos los telespectadores que han seguido en la pantalla de la Televisión Española las incidencias de la muerte del Papa y elección, transmitidas en directo desde Roma, cosa que debemos elogiar y agradecer.

■ Siguen siendo muy visitados por innumerables turistas nuestras incomparables y bellas Cuevas; visitas, que en estos meses de verano, alcanzarán su apogeo. Y, en verdad que, por su hermosura, se lo merecen, pues, son únicas e incomparables.

G. FEMENIA.

CAMPOS

■ El hogar de los esposos Don Miguel Sastre y Doña Ana-Maria Vidal se ha visto alegrado con el nacimiento del primer fruto de su matrimonio, una preciosa niña, a la que le ha sido impuesto el nombre de Margarita. Enhorabuena.

■ Una brigada de obreros dependientes del Ministerio de Agricultura, sección agronómica, se ha desplazado a nuestro pueblo para proceder, al igual que el pasado año, a la fulminación y exterminación de la plaga del escarabajo y aruga en los patatares de nuestras huertas, que desde hace unos meses habían vuelto a aparecer en nuestra comarca.

■ Ha empezado la recolección de la patata en nuestra huerta. Su precio actual es de 3'50 Pesetas el kilo, precio que no satisface a los cultivadores, puesto que estos pagaron la semilla 6'50 Pesetas el kilo.

■ La cosecha de los albaricoques es excelente, pues la mayoría de los árboles no pueden aguantar el exceso de fruta y se cree que los precios se cotizarán muy bajos.

■ Para efectos de reclamación, estuvieron expuestas al público en los bajos del Ayuntamiento, las listas provisionales del Censo Electoral para que los vecinos de nuestra villa que no estén incluidos en dichas listas puedan interponer recurso de protesta a la autoridad competente. — MICAELA.

CAPDEPERA

■ La Agrupación Artística «Pincelada Española» que desde el año 59 viene dirigiendo la Señorita Francisca Tous ofrece recitales de estilo regional

en los salones del Hotel Serrano, actuaciones que se ven coronadas con el mayor de los éxitos.

■ Al capítulo de inauguraciones hoteleras, debemos añadir hoy la apertura del Hostal Regana y del Hotel Lago Playa, situados en las inmediaciones de las playas de Cala Gulla y Son Moll, ambos dotados del más moderno confort y de finas líneas arquitectónicas.

■ A lo largo de los años de mayor incremento turístico se dejaba sentir en nuestro puerto, la falta de pistas donde los aficionados pudieran practicar sus favoritos deportes, si bien, desde ahora se cuenta con sendas pistas de Tenis Bolos y la reciente inauguración del Mini Golf. Dichos centros de juego se ven muy concurridos y animados.

■ En el monte de los premios «Son Sastres» y «Sa Creu Vella» se declaró un incendio que por su voracidad llegó a tomar incremento de serias preocupaciones. Las campanas voltearon en varias ocasiones acudiendo al lugar del siniestro fuerzas de benemérito cuerpo de la Guardia Civil, Policía y numerosos vecinos de la villa que a pesar de los esfuerzos técnicos y personales no pudo ser sofocado hasta el tercer día, siendo las pérdidas de consideración.

■ De París llegó D. Gabriel Moll y familia en plan de vacaciones.

■ Una brigada obrera especializada trabaja en pulverizaciones para combatir la «Leptinotarsa decemlineata» de la patata orientada por personal competente de la H. Sindical de La? bradores y Ganaderos.

■ Con el objeto de pasar unas vacaciones entre familiares y amistades ha llegado procedente de Suiza, Don Nicolás Terrasa.

■ Ha salido para Navarra con el objeto de incorporarse a su nuevo destino, el Sargento de Aviación Don Bernardo Galmés Moll.

■ Procedente de Josslein, Francia, ha llegado el industrial Señor René Le Net que juntamente con su Señora e hijas tienen fijado su residencia, como en años anteriores, en La Pedruscada.

■ La Empresa de camiones en transporte por carretera «El Castillo» inauguró el pasado jueves otra línea de enlace con la Capital, se trata de un Pegaso Comet.

■ El hogar de Don Miguel Andreu y Doña Dolores Rodríguez se ha visto felizmente alegrado con el nacimiento de su primogénito, un robusto varón de nombre Miguel.

■ Con un rotundo éxito fué estrenada la nueva pavimentación de la Avenida del Mediterráneo y Gomez Ulla, mediante procedimiento asfáltico a igual que las modernas instalaciones de las calles General Franco, General Mola y General Sanjurjo y prolongada de Leonor Servera. — LLULL.

CONSELL

■ Como todos los años se celebró en nuestro pueblo la festividad del Corpus Christi y su solemne procesión, en la que desfilaron las Autoridades eclesásticas, civiles, los niños y niñas de la Primera Comunión y el pueblo entero.

■ El hogar de los esposos D. Guillermo Llabrés y Doña Catalina Company se ha visto alegrado con el nacimiento de un hermoso niño, primer fruto de su matrimonio al que en la pila bautismal le fué impuesto el nombre de Matias.

Reciban los venturosos papás nuestra sincera felicitación.

Confortada con los Auxilios Espirituales falleció la bondadosa Señora Doña Coloma Campins Isern. Descanse en paz y reciba toda su familia nuestro sentido pésame.

■ En nuestro templo parroquial, con asistencia del Excmo. y Rvdmo. Señor Obispo de Mallorca se celebró el Acto religioso « Adoración Nocturna ».

■ Gran número de enfermos de nuestro pueblo, para asistir al solemne acto que se celebró en la Basílica de Lluc se trasladaron a dicho lugar.

— JAIMITO S.

FELANITX

■ Fué oficialmente inaugurado y bendecido el Hotel Cala Murada. Con tal motivo fué ofrecido un coctel a los numerosos invitados entre los cuales figuraba el Señor Alcalde de nuestra ciudad Don Jaime Munar y distinguidas personalidades.

■ En visita particular, la esposa del Jefe de Estado Español Doña Carmen Polo de Franco acompañada de su hija la Marquesa de Villaverde estuvieron en Felanitx. Las ilustres visitantes fueron cumplimentadas por nuestras Primeras Autoridades.

■ Con asistencia de numerosos devotos de la Virgen de San Salvador en la conventual iglesia de Santa Catalina de Sena de Palma, donde tiene su trono, la colonia felanigense de la capital celebró su fiesta anual bajo la organización de la Casa de Felanitx. Los actos viéronse muy animados.

■ Por el Excmo. y Rdo. Señor Obispo de la Diócesis fué consagrado el nuevo altar Mayor de nuestro Santuario de San Salvador.

■ En la Exposición-Homenaje al Catedrático de Bellas Artes Don Andrés Ovejero, celebrada en Madrid, figuran varias telas de Don Antonio Lucas.

■ Durante el año 1962 la cuentación efectuada por Cáritas en nuestro término municipal alcanza 30.465 pesetas.

■ El Centro de Arte y Cultura organizó una proyección de dispositivos y películas originales de aficionados locales a la fotografía. La sesión tuvo lugar en el Colegio de San Alfonso y resultó muy simpática y animada.

■ En nuestro templo parroquial en el lado del Evangelio, ha sido restaurada una capilla que se ha dedicado a « Verbum Dei ». Sobre un fondo de terciopelo carnesi aparece la rica talla del Santo Cristo del Sepulcro.

■ Siguen por buen camino las obras de carpintería que se realizan en la casa « Mosen Cosme Bauzá ». Es probable que la parte de Archivo Histórico del Ayuntamiento sea trasladada al centro cultural.

■ Con brillantes notas ha ingresado en el Escalafón de Maestros del Magisterio nuestro paisano Don Antonio Roig Barceló. Reciba nuestra enhorabuena.

■ Aprobaron las oposiciones de ingreso en el Magisterio Nacional Don Bartolomé Nadal Oliver y Don Damián Vidal Jaume.

Reciban nuestra sincera felicitación.

■ Ha sido promovido al empleo de Coronel de Artillería nuestro distinguido paisano D. Juan Obrador Tauler a quien felicitamos muy sinceramente.

— JUAN BONET.

FORNALUTX

■ Agraeixo a Déu aquesta gràcia de la pobresa, de qué vaig fer vot durant la meua joventut. Pobresa espiritual com a sacerdot del Sagrat Cor i pobresa real que m'ajudà a no demanar res mai a ningú en càrrecs i en diners tant per mi com pels meus parents. (Del Testament espiritual del Papa Joan XXIII.)

■ La villa de Fornalutx unida con su hermana y vecina la ciudad de Sóller ha participado en la Exposición de Muestras de Palma que se celebró el pasado mes de mayo. Los magnates del comercio isleño pudieron de este modo apreciar la riqueza de la naranja fornalugense la más suculenta de nuestra roqueta.

■ El Club Deportivo Atletico Fornalutx, entidad futbolística fornalugense, obtuvo la Copa de la « Fira de Sóller » para juveniles al vencer al juvenil del R. C. D. Mallorca el pasado día 12 de mayo, día aniversario de dicha feria histórica.

■ Referente al citado Club se han celebrado varias reuniones, la más importante de ellas en el Centro Parroquial Victoria de Sóller y de la cual hablaremos en una próxima crónica. Los ánimos son buenos para seguir adelante pero lo que falta son dineros.

■ La muerte del Papa Juan XXIII que pasará a la Historia como el Papa de la Bondad, ha sido sentidísima en esta localidad siempre adicta a la Religión Católica Apostólica y Romana. Durante los días de la agonía del iniciador de la Verdadera Reforma cristiana no hubo ni un fornalugense que apretada la oreja a su aparato de radio no se interesara por su estado de salud. Por decreto del Gobierno se respetaron diez días de luto y en todas las parroquias e iglesias se celebraron honras fúnebres. Las nuestras tuvieron lugar el sábado siguiente a su defunción no pudiéndose efectuar más pronto debido a las obras que se hacían en el interior del templo. Asistió bastante gente, tal vez hubiera asistido más si el acto hubiera tenido lugar algunos días antes.

■ Monsieur José Mayol Sastre, de Ca'n Cristu, qui avant la deuxième guerre mondiale tint un magasin de fruits et primeurs à Charleville, est décédé à l'âge de 73 ans victime d'une embolie au cerveau le jour de la Fête Dieu.

Monsieur Mayol partit très jeune de Majorque pour travailler à l'étranger et s'y gagner une situation sociale que son pays ne pouvait lui procurer. Après avoir travaillé pendant quelques temps à Namur, en Belgique, il entra en France s'établissant pour son compte à Charleville. C'est là que devait le surprendre la guerre de 1939. Cette guerre et les ravages moraux qui l'accompagnèrent marquèrent profondément ses coutumes. Monsieur Mayol qui était espagnol vit au retour de l'exode son magasin totalement dévalisé. Avec l'aide de sa femme et de ses enfants et grâce à des sympathies bien définies il put remonter son commerce et lui rendre son apogée. Néanmoins pour causes de santé et respirant déjà la nostalgie de la Patrie il céda les affaires à ses enfants pour aller se reposer au pays des merveilles où un jour il était né.

Homme d'action et batailleur il ne pouvait rester inactif. Après s'être

occupé de ses propriétés agricoles il monta un bar-restaurant à l'entrée de Fornalutx. Ce bar connu sous le nom de Santa Marta a été pendant longtemps le bistrot du tourisme par excellence. Bien que toujours apolitique ses dons personnels lui valurent en 1954 d'être désigné Conseiller Municipal.

A sa veuve Madame Maria Mayol Nadal et à ses enfants, en particulier à son fils l'ex-coureur espagnol du Caropolitin, Pedro Mayol, nous présentons l'expression de nos condoléances sincères pour la mort de leur être chéri.

■ Cuarta relació de donatius per a les obres de la Paroquia (Soma anterior 73.685 Pesetas): Anónim, 200 Pesetas; Don Bartomeu Vicens i esposa, 200 Pesetas; Don Joan Vicens i esposa, 100 Pesetas; Don Antoni Vicens Vicens i esposa, 500 Pesetas; Anónim, 100 Pesetas; Don Josep Pellus i esposa, 100 Pesetas; Anónim, 100 Pesetas; Anónim, 50 Pesetas; Señores Govaerts-Leclercq, de Ca's Belga, 1.000 Pesetas; Señor Felip Clevenger, 1.000 Pesetas; Doña Magdalena Gelabert, 100 Pesetas; Don Jaume Ramis i esposa, 100 Pesetas; Anónim, 100 Pesetas; Doña Maria Serra Viuda d'Arbona, propietaria del Pla del Bisbe, 1.000 Pesetas; Anónim, 100 Pesetas; Don Guillem Crespi i esposa, establerts a Chateaurenard, 1.000 Pesetas; Anónim, 100 Pesetas; Anónim, 1.000 Pesetas; Anónim, 50 Pesetas; Don Jaume Coll i esposa, propietaris de Binibassi; Anónim, 25 Pesetas. Somma i segueix: 81.510 Pesetas. Quan surti el mes pasat la tercera relació segurament per un descuit nostre oblidarem de posar els donatius de: Don Joan Vicens, 200 Pesetas; Don Antoni Vicens i esposa, 100 Pesetas; i Don Joan Sastre Mateu, 2.000 Pesetas.

■ Han llegado a su culminación las obras de la Iglesia coincidiendo su solemne bendición con el Cincuentenario de la elección de la Parroquia de la Iglesia de Fornalutx hasta entonces filial de San Bartolomé de Sóller. Uno de los cambios efectuados con motivo de estas obras es la desaparición de la capilla del Sants Metges cuyas estatuas modernas eran un pegote de arquitectura con el marco del antiguo retablo que se considera de gran valor.

■ En Palma y en el Estudio General Luliano se efectuaron organizados por la obra cultural balear los exámenes de lengua catalana pasando satisfactoriamente la prueba nuestro corresponsal Don Juan Antonio Estades Bisbal.

■ Mallorca ha sido unanime en celebrar el 250 aniversario del nacimiento del más grande de sus misioneros: Fray Junipero Serra, Evangelizador de la California. Presidieron los actos conmemorativos las autoridades españolas presididas por el ministro de Información y Turismo y las norteamericanas presididas por el Presidente del Tribunal Supremo de aquel país.

■ Ha sido recibida con alegría aunque también con ciertas reservas la noticia del nombramiento del cardenal Montini como Papa. El gesto que más ha emocionado a nuestro pueblo es que la primera visita de Pablo VI al día siguiente de su elección haya sido para el Colegio español de San José en Roma.

■ Catedra publica de mallorquin. — Segona lliçó: Generalmente en mallorquin o en idioma catalán para ser mas exactos lingüísticos, los nombres

sustantivos o adjetivos terminan en (e) al masculino y en (a) al femenino. Pero como toda regla tiene sus excepciones, las excepciones son para el masculino que las palabras que en castellano terminan en (a) terminan en (a) en nuestro idioma vernáculo. Ej.: diploma, futbolista, etc. Para el femenino las excepciones son que terminan en (e) las mismas palabras que en castellano terminan en dicha vocal. Ej.: La flaire, la febre, etc. El plural masculino se forma añadiendo una (s) y el plural femenino con (es). (Continuará).

■ Ha fallecido en nuestro pueblo Don Antonio Reynés Garau, natural de Campanet. A su esposa Doña María Vicens Reynés de Ca'na Maria Antonia, hijo Don Jaime, concejal de nuestro Ayuntamiento, hija política, nietos y demás familia reciban nuestra condolencia.

■ Coses nostres. — Recordat mallorquí que la glòria de la nostra Espanya no és únicament haver posseït un imperi colonial sino el haver format una altra Espanya cristiana i culta a dintre aquest imens imperi. Aquest imperi, aquesta altra Espanya són les 21 repúbliques del Sur d'America que pensen, resen i parlen en castellà perquè la vella terra iberica sapigué vencer el prejudici racial que tenien els altres colonitzadors.

JOAN ESTADES.

INCA

■ La Sociedad de Cazadores Diana ofreció a los aficionados al deporte cinegético una tirada al plato en el marco del Campo Municipal de Deportes. El éxito alcanzado por esta primera reunión fué tal, que nuevamente se pondrán en deportiva lucha las mejoras escopetas de la Ciudad.

■ Después de unos meses de permanecer cerrado por mejoras y reformas ha abierto nuevamente sus puertas al público el Celler Ca'n Rioll, uno de los mejores y más típicos de la ciudad.

■ Después de desempeñar durante mucho tiempo el cargo de Vicario en la iglesia arciprestal de Santa Maria la Mayor, ha marchado al vecino pueblo de Lloseta, donde desempeñará el cargo de Ecónomo, el Rdo. D. Antonio Estelrich Calafat. Fué el Señor Estelrich un perfecto Ministro del Señor durante su mandato en nuestra ciudad y los filigreses inquenses guardarán de él un inmejorable recuerdo.

Le deseamos un feliz viaje y pleno acierto en su nuevo cargo.

■ Una buena noticia para los aficionados al deporte. El « Constanza » tendrá su nuevo estadio a comienzos de 1963. La maquinaria necesaria para acometer las obras está ya en nuestra ciudad.

■ Con la solemnidad acostumbrada tuvo lugar en nuestra ciudad el Día Nacional de Caridad, con diversos actos religiosos que se celebraron en el templo arciprestal de Santa Maria la Mayor, que fueron presididos por nuestras Primeras Autoridades y con asistencia de elevado número de fieles. Según informes, la recaudación de este día hecha por Catitis, sobrepasó de mucho las cincuenta mil pesetas.

TONI RIPOLL.

LA PUEBLA

Los jornales de los trabajadores del campo se pagan actualmente a 500 pesetas en La Puebla. ¿Para qué ir a Venezuela?

Tras brillantes oposiciones ha ingresado en el Cuerpo de Veterinarios titulares Don Juan Verd Soler.

Reciba nuestra felicitación.

Nuestro Ayuntamiento organizó varios actos en homenaje al Maestro de la Banda de Música local Don Juan Rian Cladera quien por espacio de más de sesenta años ha venido dedicándose a la dirección de la banda y a la enseñanza de solfeo.

Siguen los trabajos de recolección de patata temprana con destino a la capital de Gran Bretaña.

En la Escuela Superior de Bellas Artes de San Jorge de Barcelona, ha terminado con brillantes notas, el Profesorado de Dibujo y Pintura nuestro simpático amigo Cayetano Pomar Comas.

Reciba el joven Tano nuestra sincera enhorabuena que hacemos extensiva a sus padres Don Miguel y Doña Margarita.

En el Conservatorio Oficial de Palma, han obtenido las clasificaciones de sobresaliente la totalidad de los alumnos presentados por la Profesora Señorita Margarita Forteza Socías.

Reciban los alumnos y profesora nuestra sincera felicitación.

SAFLAIV.

LLOSETA

El fallecimiento de S. S. el Papa Juan XXIII causó en nuestra villa, al igual que en todo el orbe católico, profundo pesar y sentimiento.

Varios días después de haber ocurrido el óbito, tuvo lugar en nuestro Templo Parroquial un solemne Oficio Funeral en sufragio de su alma, que dijo el Rvdo. Sr. Económico, Don Antonio Estelrich, ayudado de otros sacerdotes. Finalizado el mismo fue cantado ante el túmulo al pie del presbiterio un responso.

Estas honras fúnebres fueron presididas por nuestras Autoridades, asistiendo también a las mismas gran cantidad de fieles que pusieron en evidencia el respeto y cariño que en todas partes se profesaba a este buen Papa.

Con júbilo y alegría fue recibida la noticia de la elección del nuevo Papa, S. S. Pablo VI. Después de la misa vespertina del domingo siguiente a su elección, fue cantado un solemne *Te Deum* en acción de gracias.

Desde hace poco, todos los domingos y días laborales tiene lugar en nuestro Templo una misa vespertina.

En la carretera Alaró Consell ocurrió un trágico accidente de circulación, que costó la vida al joven de 17 años, natural y vecino de Lloseta, Gabriel Pons Morro.

Parece que el aparatoso accidente sobrevino cuando al llegar, en el coche en que viajaban, un Seat 1400, a la altura del puente de Alaró, cerca de la estación del ferrocarril, el conductor debió sufrir un lamentable despiste, saliendo del pavimento de la carretera y precipitándose al fondo del torrente que discurre a su lado. Los tres restantes ocupantes del automóvil resultaron con heridas leves.

Las exequias fúnebres en sufragio del alma del infortunado joven constituyeron una verdadera manifestación de duelo. Reciban sus afligidos padres y demás familia nuestra más sentida condolencia.

La solemne y tradicional procesión del Corpus Christi transcurrió con la acostumbrada religiosidad y fervor. También en dicha festividad se celebró, al igual que en toda España, el Día Nacional de Caridad. La suma recaudada en dicho día ascendió alrededor de 4.900 pesetas, resultando más crecida que la de años anteriores.

En la Sala Victoria tuvo lugar un importante e interesante acto público, organizado por la Cáritas Parroquial de Lloseta. Este acto tenía como principal motivo dar a conocer más ampliamente a la gente lo que es y lo que se propone hacer Cáritas.

En el transcurso de dicho acto fueron proyectadas dos películas de corto metraje, tituladas: «El milagro del agua» y «Los otros». Hubo parlamentos, por el Delegado de Propaganda de Cáritas, Don Gaspar Sabater, por la Señorita María Roselló y por el Delegado Diocesano de dicha institución, Rvdo. Don Dionisio Sastre, todos ellos procedentes de Palma de Mallorca. La concurrencia a este acto fue numerosísima.

A los 87 años de edad falleció Don Amengual Ramón. D. E. P.

PABLO REYNES.

LLUBI

Los días 1 y 2 del próximo pasado junio, los mozos del Reemplazo del 63 nos deleitaron con unas Fiestas populares en la barriada de Son Ramis. Resultaron magníficas en todos sus conceptos: organización, adorno, desarrollo y diversiones; pues hubo para todos los gustos: fuegos de artificio, cohetes y bengalas, bailes típicos al son de las típicas «cheremies», carreras pedestres y de cintas, fútbol y cucañas, verbena y como digno colofón, una estruendosa traca final.

Serían las 20 horas del día 3 cuando las campanas de nuestro templo parroquial doblaron a muerto por el fallecimiento de nuestro querido Papa Juan XXIII. Prontamente se esparció la noticia por todo nuestra villa, y el sentimiento y consternación fue unánime en nuestro pueblo, que elevó una oración por el eterno descanso del Papa Juan XXIII, el «Papa bueno» que así pasará a la Historia de la Iglesia.

Solemne y con brillantez se desarrolló la Festividad del Corpus Christi. La Misa mayor de la tarde, concurridísima. Las calles de nuestro pueblo ostentaban adornos y colgaduras, maetas y mirto, hiedra y flores, tejiendo una magnífica alfombra por allí donde debía de pasar el Señor de Cielo y Tierra, el Cuerpo Sacratísimo de Cristo.

El día 21, a las 12 horas, las campanas, anunciaron la elección del nuevo Papa, Paulo VI, elección que había recaído en el Cardenal Juan Bautista Montini, de 65 años de edad. Prontamente acudieron los fieles a la Iglesia y se entono un *Te Deum* en acción de gracias.

Otra fiesta fue la del Sagrado Corazón, la procesión de las 5 visitas fue tan solemne como la del Corpus Christi.

Bien han empezado la recolección de alcázaras, siendo su precio el de 30 pesetas la medida y sin cribar.

NIN-NOB.

LLUCHMAYOR

El XII Campeonato Nacional de Colmbicultura tendrá lugar en Lluchmayor el 2 de junio del próximo año. Con tal motivo se organizarán fiestas populares y religiosas.

En el oratorio de la Capilla de los SS. CC. se unieron en santo matrimonio la bella Señorita Catalina Roselló Barbrá con Don Sebastián Gamundí Boscana. La unión fue bendecida por el Rdo. D. Baltasar Coll.

Deseamos toda clase de felicidades a la novel pareja.

En nuestra ciudad como en toda España, se están preparando al desarrollo del calendario de las Elecciones Sindicales. Han sido ya representadas las listas de propuestas de proclamación de sindicatos y han tenido lugar las elecciones para seleccionar los productores que en las empresas desempeñarán el cargo de Enlace Sindical, célula vital en la marcha y seguridad en el trabajo de las empresas.

Como todos los años se celebró en el patio de la Casa Cuna del Niño Jesús, una simpática fiesta infantil organizado por las exalumnas de las Hermanas de la Caridad y en la que tomaron parte las pequeñas alumnas que durante el finado curso 1962-63 han concurrido a las clases que diariamente se dan en tan benéfica institución. El acto resultó muy animado y muy simpático.

Contrajeron matrimonio en el templo de San Miguel, la distinguida Señorita Juana Salvá Mulet y Don Juan Pericás Boscana.

La unión fue bendecida por el Rdo. Don Francisco Romaguera. Les deseamos una larga y feliz luna de miel.

Contrajeron también matrimonio Don Enrique Suau Tomás y la simpática Señorita Pedrona Tomás Mulet, unión que fue bendecida por el Rdo. Don Bernardo Trobat.

Les deseamos muchas felicidades.

En nuestros campos se dan por terminados los trabajos de siega. Según impresiones de los campesinos la cosecha de cereales y leguminosos será solo mediana.

Unieron sus destinos la agraciada Señorita Vidal Catany y Don Rafael Amengual Salvá. Los casó el Rdo. Don Bartolomé Trobat, Vicario de nuestra parroquia.

Vaya nuestra sincera enhorabuena a la feliz pareja.

En nuestro primer templo, tuvo lugar el matrimonial enlace de la encantadora Señorita Margarita Barceló Durán y Don Miguel Miralles Trobat, unión que fue bendecida por el Rdo. Don Guillermo Torrens. La novel pareja a la que deseamos toda clase de parabienes salió en viaje de novios.

En la Plaza de España, frente a la Casa Consistorial, tuvo lugar un gran festival de fin de Curso, que fue este año una novedad pues se celebró conjuntamente entre las escuelas y colegios de nuestra ciudad, según deseos de la Junta Municipal de Educación Primaria que preside nuestro distinguido Alcalde Don Mateo Monserrat y cuyo acto fue simpáticamente acogido por la población entera.

S. M.

MANACOR

Visitó nuestra ciudad la Excm. Señora Doña Carmen Polo de Franco, acompañada de su hija la Excm. Marquesa de Villaverde y la Excm. Señora Eulalia Vereterra Polo de Alvaréz Buyla.

Visitaron diversos comercios y artesanos manacorenses y en «Perlas Manacor» fueron obsequiadas con excelentes regalos.

En la Facultad de Derecho de Barcelona, con brillantes notas ha obtenido el título de Licenciado en Leyes el joven Don Antonio Llitas Pascual. Enhorabuena.

En el Salón de Actos del Ayuntamiento, con asistencia del Consejo Local del Movimiento tomó posesión del cargo de Jefe Local del Movimiento nuestro Alcalde Don Jorge Servera Pont.

Reciba nuestra sincera felicitación.

Estuvo en Manacor y Porto-Cristo el Excm. Sr. Ministro de Información y Turismo Don Manuel Fraga Iribarne acompañado de distinguidas personalidades.

Después de guardar cama una temporada se encuentra en convalecencia nuestro estimado amigo y corresponsal de *Paris-Baleares* en Manacor, Don Alfonso Puerto.

En el Salón de Actos del Ilmo. Ayuntamiento fue celebrado un vino de honor en homenaje a la Señorita Magdalena Pons Femenias, elegida Miss Manacor, Miss Palma de Mallorca y finalmente Dama de Honor de Miss España. Al acto asistieron nuestras Primeras Autoridades y distinguidos invitados.

El hogar de los esposos Don Teófilo Vazquez y Doña Josefa Recinosa, naturales de la provincia de Albacete y que residen en nuestra ciudad, se vió aumentado con el nacimiento de tres varones, de los cuales murió uno pocos momentos después. Los otros dos fueron cristianizados con los nombres de Teófilo y Antonio. La Sección Femenina de Falange regaló a esta familia ropas para los recién nacidos.

Se estan terminando las obras de restauración del viejo «Molí d'En Sopa» situado en la carretera de Manacor-Porto-Cristo, el cual dentro de pocos días lucirá de nuevo sus airosas astas. También y delante de la fachada, se está montando una típica noria (sinia) con los elementos más rudimentarios y primitivos empleados antaño en las viejas norias.

El Colegio Municipal «Ramón Llull» de Enseñanza Media celebró el final de curso con diferentes actos y repartición de premios a sus alumnos.

Descansó en la paz del Señor la Señorita Catalina Gelabert Ferrer. Descanse en paz y reciba su desconsolada madre Doña Margarita, hermanos y familiares el testimonio de nuestro sentido pésame.

INTERINO.

MURO

Confortada con los Auxilios Esprituales falleció Doña Francisca Tous, viuda de Campoamor. E. P. D.

Reciban sus familiares nuestro sentido pésame.

Continúa la exportación de Patata temprana a los mercados ingleses. Se paga a 3'50 pesetas el kilo, precio que no satisface del todo a los productores, puesto que los jornales de los obreros (la mayor parte de ellos de Murcia y Andalucía se pagan a razón de 500 pesetas diarias).

En el Salón Centro, tuvo lugar un festival de música moderna a favor del nuevo Club Juvenil. La sala registró un lleno completo y fueron muy aplaudidos «Los Vagabundos», María Rosa Mayol y Francisco Aguiló.

■ Ha sido reanudado el servicio directo de telégrafos que desde hace más de un año se pasaba por teléfonos.

■ Ante el altar mayor de nuestro primer templo, contrajeron matrimonio la bella Señorita Margarita Fornés Fluxá y Don Antonio Campaner Borrás. La bendición nupcial les fué impartida por el Rdo. D. Antonio Ferrer.

Deseamos toda clase de felicidades a la novel pareja.

■ Ha sido nombrado Presidente de la Cooperativa Agrícola Murense Don Pedro Mulet Palau. Enhorabuena.

■ Las fiestas patronales de San Juan resultaron este año brillantísimas. La organización de dichos festejos corrió a cargo del Círculo Recreativo Murense.

■ Honraron nuestro pueblo de su visita el Excmo. Señor Director General de Bellas Artes Don Grapiniano Nieto Gallo, el Excmo. Secretario General Técnico de Educación Nacional, Don Antonio Tena Artigas, el Excmo. Sr. Comisario General de Bellas Artes Don Gabriel Alomar junto con sus distinguidas esposas.

■ Con la tradicional solemnidad de todos los años celebró nuestra villa la festividad del Corpus-Christi.

■ Entregó su alma al Señor a los 81 años de edad, D. Bartolomé Cifre Florit. E. P. D.

Testimoniamos nuestro sentido pésame a su afligido hijo Don José, hija política, nieto y familiares.

J. BOU.

POLLENSA

■ Nuestro Ayuntamiento ha acordado la imposición de contribuciones especiales para la aportación municipal para llevar a cabo las obras de abastecimiento de aguas y alcantarillado de la localidad.

■ Ha sido aprobado por el Pleno Municipal de Pollensa, el Proyecto de Urbanización de la Plaza del General Franco.

■ Por haber cumplido la edad reglamentaria, han sido jubilados los Guardias Municipales Don Martín Vives Suau y Don José Cifre Cerdá. Al mismo tiempo que los felicitamos les deseamos que puedan disfrutar muchos años de un merecido descanso.

■ Más de 100 mil pesetas han sido ya recaudadas en la campaña a favor del Puig de María de Pollensa. La aportación voluntaria de donativos continúa y se siguen recaudando cantidades que engrosan la suscripción.

■ La Peña Agrícola de Pollensa, con motivo del fallecimiento de S.S. el Papa Juan XXIII, suspendió la celebración de diversos actos que tenía programados para su fiesta anual.

■ La Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Pollensa, ha publicado el balance correspondiente al pasado ejercicio, el cual arroja un saldo a favor de los imponentes de la Caja, de 19.948.806'39 Pesetas.

■ Ante el altar mayor de la parroquia de Nuestra Señora de los Angeles, se unieron en santo matrimonio la distinguida Señorita Francisca Sastre Cabrer y Don Bartolomé Riera Campomar.

■ Impartió la bendición nupcial el Rdo. Don Miguel Gomila y celebró la misa de velaciones el Rdo. Don Bartolomé Genester.

Reciba la novel pareja nuestra sincera felicitación.

■ Nuestra Corporación Municipal acordó dar el nombre de Madre Alberta a la calle hoy prolongación de la de Gonzalo Ferragut, el de Fray Junipero Serra a la travesía que arranca de la anterior calle y el de Bartolomé Aloy a la Avenida que arranca de la calle de Verger.

CORRESPONSAL.

PORRERAS

■ Ha sido nombrado Jefe Local de Fet y de las JONS Don Antonio Píol Morlá.

Reciba nuestra felicitación.

■ En nuestro templo parroquial, contrajeron matrimonio la bella Señorita Catalina Nicolau Blanch y Don Miguel Nadal Pons.

Impartió la bendición nupcial el Rdo. Don Juan Servera.

Les deseamos muchas felicidades.

■ Con la venida al mundo de su primogénita, se ha visto felizmente aumentado el hogar de los jóvenes esposos Don Rafael Ferrá y Doña Juana Verdura. A la neófita le fué impuesto el nombre de Magdalena.

Vaya nuestra enhorabuena a los dichos papás.

■ Confortado con los Auxilios de nuestra Santa Religión falleció Don Antonio Mesquida. Descanse en paz y reciban su apenada esposa Doña Antonia Obrador, hijos, nietos y demás familiares nuestro más sentido pésame.

MAGDA.

PUERTO DE POLLENSA

■ En pocos meses han abierto sus puertas al público distintos establecimientos comerciales.

■ Nuestro Puerto sigue creciendo. Actualmente son muchas las construcciones que están en marcha.

■ Con la nueva alineación del Paseo Anglada Camarasa ha desaparecido el antiguo y feo transformador de alta tensión frente al Hotel Eolo.

■ A ritmo acelerado se lleva a cabo la reforma provisional del problema del alcantarillado de nuestro Puerto. Dicha reforma consiste en la colocación de una tubería de desagüe, de 933 metros de longitud, mar adentro. El presupuesto de la obra asciende a más de 50 mil pesetas.

■ Recientemente, después de algo más de un año de haber sido iniciados, han sido terminados los trabajos del verdadero. Gracias a esta mejora se pueden varar en el toda clase de embarcaciones, cosa que era antes imposible.

■ El Ayuntamiento de Pollensa aprobó el proyecto de presupuesto extraordinario y los expedientes de contribución especiales para la realización de las obras de construcción de las aceras de las zonas de nuestro Puerto.

■ La Jefatura de Obras Públicas ha publicado la siguiente nota: Por conveniencias técnicas de las obras de condicionamiento del tramo de carretera de Alcudia al Puerto de Pollensa, y poder acelerar su ritmo en orden a su rápida terminación, ha sido cortado el tráfico pesado (autobuses y camiones) por dicho tramo.

En consecuencia, mientras tanto, dichos vehículos con dirección a nuestro Puerto o regreso habrán de transitar desde el cruce de La Puebla por el ramal de Pollensa.

TONI TINET.

SANCELLAS

■ La segada de « favá » de Son Verd de Biniferri. — L'amo de Son Verd sabiguent qu'en Tofol Bover avia venut de França y assent amig seu li va encarregá que li cercás quatre o çing segadós de favá, en Tofol aviat en diu a uns cuants coneguts seus y ja li an estret amb una faus, porom a segá favá a Son Verd, y per aserí mes aviat varen llogá un cochomovil.

Arribant a sa pasesió veven l'amon Miquel qui guardava es bestia, y ei van cap dret, bonas tardes l'amon Miquel, Bonas maxetes diu ell. ¡Y que vos en perduts? No diuen es segadós.

Noltros venim a segá favá y l'amo diu, pero... y domés queda una hora de sol, y es segadós diven jeus frisam. Idó pasem primé per ses cases a veura sa madona quen diu d'axó, y arribant surt se madona, y l'amo li diu; aquí tens es segadós y diven que no frisan y sa madona ja a posat una sobrasada y unas cuantas panadas de pesols a demunt sa taula y un bon botil de vi y un pa com una barcella y es sol ben post, l'amo diu ensendrem es llum porque mai avia tenguts segadós qui frisasin tan poc de dexá es sementé.

Y es segadós tant contents quedaren que ja tenem demanat per tornari l'any qui vé.

Sa feine poc medít té.
Pues toton en vol fuji
tant es pobres con señós
si volen bons segados
l'amon Miquel ens va di
sempre ebs'en de tractá bé.

■ Procedente de Burdeos, llegó nuestro amigo Don Julián Sureda para pasar unas semanas de reposo con sus familiares, sea bien venido.

■ Día 15 de junio llegó a Sancellas una máquina segadora trilladora procedente de Austria por cuenta de Don Juan Pizá, propietario de C'an Rayó, la citada máquina ha dado ya excelentes resultados con 3 días de trabajos y se nota claramente que los grandes propietarios están satisfechos pues con esta máquina queda solventado el asunto de segar y trillar ya que con la escasez de personal se presentaba una complicada papeleta.

C. BOVER.

SANTA MARGARITA

■ Entre los últimos días de la primavera y los primeros del verano, se organizan continuamente excursiones que tienen por objeto pasar un día agradable y recorrer las innumerables bellezas de nuestra Isla. Entre estas excursiones hay dos que merecen ser destacadas que son: La organizada por el Centro de Obreros Católicos, y la que ha organizado la Parroquia de Santa Margarita bajo la dirección del Vicario Señor Ramis.

La de los Obreros Católicos dirigida por su Presidente Don Mateo Ferrer, y el Vocal Don Juan Ribas, recorrió buena parte de la Isla y tuvo su punto culminante e una comida al aire libre en la que se contaron más de 200 comensales, a ella asistieron las Autoridades Civiles y Eclesiásticas de esta Villa.

La organizada por la Parroquia a la que concurrieron unas 370 personas, acomodadas en 9 autores, recorrió Santa Margarita, Luc, Puig Mayor, Sóller, comida en el Puerto de Sóller, y regreso por Deyá, Valldemosa y Palma.

■ Los días 22 y 23 de mayo tuvo lugar en esta villa una hermosa fiesta para conmemorar el Cincuentenario de la fundación del colegio La Salle de los Hermanos de las Escuelas Cristianas. A dicha fiesta acudieron los Rdos. Hermanos Agustín y Marcial, fundadores del Colegio en el año 1912 que se desplazaron desde Francia con objeto de asistir a los festejos, asimismo llegaron con el mismo fin, los Hermanos Santiago, Marcelo y Juan exdirectores del Colegio el Rdo. Hermano Provincial y un gran número de Hermanos que anteriormente han sido profesores en dicho Colegio.

■ El programa de festejos se desarrolló como sigue:

Día 22, después del recibimiento a los Hermanos Agustín y Marcial al que acudieron las Autoridades Civiles y Eclesiásticas así como un gran número de personas se rezó el Rosario en la Iglesia Parroquial. A las 10 de la noche tuvo lugar una conferencia en el Teatro Lírico en la que hicieron uso de la palabra el Rdo. Hermano Santiago Marcelo y el Economista Sr. Cañellas.

El día 23 por la mañana tuvo lugar una solemne Misa Mayor a continuación se descubrió una placa que daba el nombre de Hermano Agustín a una calle cercana al Colegio, seguidamente en el Salón de Actos del Colegio tuvo lugar una comida de hermandad a la que asistieron gran número de alumnos y antiguos alumnos que sirvió para estrechar los ya fuertes lazos que unen a la gran familia Lasaliana. Cada uno de los actos fué un cálido y sincero homenaje que el pueblo de Santa Margarita tributó a los Fundadores del Colegio La Salle como prueba de agradecimiento de lo mucho que se les debe.

■ El pasado día 18 pereció ahogado en la playa de C'an Picafort un súbdito alemán. En paz descanse.

■ El día 16 dejó de existir la anciana Hermana Agustina, Sor Remedios. Su muerte causó hondo dolor en esta villa, tanto por las bondades de la Hermana como por el largo tiempo que llevaba entre nosotros. Nuestro más sentido pésame a familiares y Comunidad.

■ Ha fallecido repentinamente Don Guillermo Santandreu exsecretario del Ayuntamiento de esta villa, persona muy apreciada por todos. Nuestro más sentido pésame a su esposa, hijo y demás familiares.

■ El hogar de los esposos Don Francisco Borrás y Doña Margarita Santandreu, se ha visto alegrado con el nacimiento de una hermosa niña, a la que se le impuso el nombre de Catalina, siendo los padrinos Don Juan Borrás y Doña Francisca Santandreu de Bordoy. Nuestra enhorabuena a los felices papás.

ISABEL BORDOY.

SANTA MARIA DEL CAMÍ

■ El Excmo. Señor Ministro de la Gobernación ha accedido a la petición del Ayuntamiento de esta villa al solicitar se concediera a la misma el nombre histórico completo de Santa María del Camí.

■ Nuestro Ayuntamiento acordó dedicar una calle de nuestro pueblo al notable artista pintor Jaime Juan, natural de Santa María.

■ En la arciprestal parroquia y ante el altar de Nuestra Señora del Camí, contrajeron matrimonio la encantadora Señorita Anita Parets Serra y Don José Canals Quetglas. La unión fué bendecida por el M. I. Señor Don Miguel Rosselló, Arcipreste.

Deseamos toda clase de felicidades a los nuevos esposos.

■ Visitó esta localidad la distinguida poetisa catalana Doña Rosa Laveroni acompañada de Doña Emilia Sureda y de Doña Antonia Juan de Serra. La distinguida visitante vino a nuestro pueblo con el fin de conocer el pueblo natal del malogrado pintor Don Jaime Juan. En el Ayuntamiento pudieron admirar el retablo del siglo XIV, de Santa María del Camí.

■ En nuestro templo parroquial, se unieron en santo matrimonio la distinguida Señorita María Redondo y Don Simón Sastre.

Les deseamos una larga y feliz luna de miel.

■ Descansó en la paz del Señor, la bondadosa Señora Doña Isabel-María Dols Oliver, viuda de Más.

Descansen en paz y reciban sus hijos y familiares nuestro más sentido pésame.

J. PARDO.

SAN TELMO

■ El domingo 9 de junio se jugó un encuentro de partido de fútbol que fué muy apasionante en el terreno de Andraitx entre un equipo alemán contra una selección S'Arracó, San Telmo que terminó con el resultado de 5-1 favorable a los alemanes, más atléticos que la selección arraconense, más joven pero con un juego más ordenado y más fino. El gol local fué marcado por Gaby. Arbitraje perfecto de Bartolomé Sampol.

Del equipo local se alineó Gaby Vileta Matias (Saca), Serrano, José Brito, Jaime de se Plane, Felipe Alsina, Miguel Flechas, Antonio Ardell, Antonio Tortella y Antonio Catalá.

Felicitemos a Don José Tubau, Director de Bosque Mar, asistido por el simpático Antonio Brito, propietario del bar «El Sol» y Don Juan Borrás como organizadores del equipo de fútbol «San Telmo».

■ Otro atractivo digno de mención por los turistas, es embarcarse en las embarcaciones para recoger las redes del mar, por la mañana y ver los peces vivitos y coleando que es una maravilla, por las muchachas principalmente alemanas que les gusta mucho temprano madrugar.

■ Ya van llegando poco a poco los veraneantes que tienen su casita o chalet en ese bendito rincón de San Telmo. Tuvimos el gusto de saludar a Doña Magdalena Flexas, Metinades, acompañada de su esposo Don Jaime Pujol (Enolane). Sean bien llegados.

A. S.

S'ARRACO

■ Llegó de Rouen la distinguida Señora Doña Francisca Pujol. Su visita obedece para arreglar los problemas para fijar su residencia en S'Arracó. Lo celebramos.

■ Llegó de Agen y salió para el mismo punto, nuestro buen amigo Cadet, Don Gabriel Vich. Deseamos su pronto retorno.

■ Para pasar una temporada llegó de Cavallón el joven Gabriel Enseñat.

■ Llegó de Etaples el simpático joven José Ferra (Saca).

■ De París Doña Masiana Simó (Meriele).

■ De Salón, Doña Catalina Flexas (Metinade).

■ Llegó de Valencia con pasaje ida y vuelta el abogado y catedrático Don Miguel Flexas (Metinade).

■ Para visitar sus amistades salió para Rouen Doña Catalina Bauzá. Feliz viaje.

■ Después de pasar una estancia grata entre nosotros salió para Nantes nuestro amigo D. Matias Grau (Payés) acompañado de su distinguida esposa Doña Margarita Flexas (Pujole) y su simpático hijo excombatiente de los Marines.

■ Para visitar a los amigos salió para Nantes D. Gabriel Pujol (de c'an Pere) acompañado de su distinguida esposa Doña Magdalena Porcel (Pujole).

■ Para Nantes, Don Pedro Salva (Seuva).

■ Después de pasar por varios puntos de Alemania llegó D. Mateo Vich (Viguet).

■ De Angers llegó para visitar nuestro hermoso valle nuestro amigo Don Marcos Palmer (de Mestre March).

■ Don Mateo Palmer Alemany (Perejueno), falleció rodeado de sus familiares, después de recibir los Santos Sacramentos y la bendición Apostólica, después de una larga enfermedad, el día 6 de junio a la edad de 89 años.

Don Mateo fué en su juventud un bravo y robusto marinero, su principal navegación fué con los barcos fruteros, los Roberts de Soller. Muy inteligente a lo concerniente a la inspiración de la poesía mallorquina, gloses, por cualquier motivo, alegrías o penas tenía su inspiración, recordamos éstas:

Cuant es bot a vint enave
ja no poriem menjá
y llevó qui va pujá
es preu ja no demenaven
tot ol día dejunaven
ves si som bon cristiá.

L'amón Pere aprofitan
de ená a beure es vermut,
que eixo vos done salud
mes que vo nos vos pensau.

El mismo día fué conducido al campo santo con gran manifestación de duelo lo mismo que el funeral se vieron muy concurridos, E. P. D.

Reciban sus desconsoladas hijas Doña Antonia y Doña Magdalena, hijos políticos, nietos y demás familiares nuestro más sentido pésame.

■ Después de larga y penosa enfermedad falleció en Barcelona a la edad de 75 años la bondadosa Señora Doña Francisca Porcel que tenía la posada Las Baleares, viuda de Don Matias Palmer (Rosa).

Al saber noticias de su muerte hubo gran sentimiento entre todos los arraconenses que la apreciaban por lo virtuosa y amable. Reciban sus desconsolados hijos, D. Mateo, D. Guillermo, hijas políticas el testimonio de nuestro más sincero pésame.

■ El día 25 de mayo bajó al sepulcro a la edad de 85 años nuestro verdadero amigo Don Juan Mir (Perejordi). El pobre después de haber recibido la noticia del cobro de la pensión, se puso enfermo que le sobrevino la muerte.

Por la tarde se verificó el funeral y entierro que estuvo muy concurrido. E. P. D.

Reciba su desconsolada esposa Dona María Porcel, su afligido hijo Don Sebastián Mir nuestra sentida condolencia.

■ El día 23 de mayo recibieron por vez primera a Jesús, en nuestra Iglesia Parroquial los niños:

Antonio Bauzá Alemany (Din);

Antonio Curto Blasco;

Antonio Riera Torres;

Guillermo Pujol Vich (Pau);

Juan Soriano Cuenca (del cartero).

Niñas:

María González Olivares;

Catalina Esteve Alemany (Clote);
Sebastiana Bauzá Alemany (Diné).

Celebró la misa y pronunció adecuada plática el Rdo. Señor Ecónomo Don Antonio Gili. Después de la ceremonia religiosa, familiares e invitados fueron espléndidamente obsequiados.

Reciban nuestra felicitación.

■ El día 6 de junio en el altar mayor de nuestra Iglesia Parroquial del Santo Cristo de S'Arracó se unieron en el Santo Sacramento del matrimonio la distinguida y bella Señorita María Pujol (Marquet) y el destacado joven Gaspar Palmer Alemany.

La novia que lucía un hermoso vestido de cristal y encaje con velo de tul ilusión, entró en el templo a los acordes de una marcha nupcial, dando el brazo de su padre Don Jaime Pujol Barceló, haciéndolo el novio dando el suyo a su madre Doña Magdalena Adrover Palmer.

Acompañó el órgano D. Mateo Pujol. Celebró la ceremonia y dijo la misa de velaciones el Rdo. Don Juan Enseñat de Génova, tío de la novia.

Actuaron de testigos por el novio Don Pedro Adrover Palmer, Don Gabriel Adrover, Don Antonio Calafell, por la novia Don Gabriel Enseñat (Pereira), Don José Ferra, B. Cañellas Puigros.

Después de la ceremonia los numerosos invitados fueron obsequiados en el café C'an Prime, con chocolate, mantecado, ensaimadas y pasteles de todas clases.

Deseamos a los contrayentes toda suerte de felicidades.

■ Con la solemnidad de todos los años se celebró el jueves 13 la festividad del Corpus. La procesión que desfiló por nuestras calles antes lo hacíamos con un redoble para marcar el paso, otras veces por la gentileza de D. Lorenzo Palmer (Monjo) venía desde Porreras con unos cuantos músicos de la banda Santa Sicilia, dando con sus notas más solemnidad. La procesión estuvo presidida por las autoridades locales. De regreso al templo se cantó el *Te Deum*.

■ Después de estar mucho tiempo con mal estar, está ahora en completa convalecencia Doña Margarita Pujol (Escolane), lo celebramos.

■ Con un calor sofocante hemos empezado las labores del campo de la siega y la trilla, la cosecha es regular aunque fallaron unos cuantos chubascos, pero los jornales están por las nubes, y en el final de la jornada, nos queda nada, nada y nada.

■ Circulan rumores que la calle del Porvenir de arriba a abajo la sombra de la misma calle según han declarado los técnicos si la arreglan antes que vengan las primeras aguas, tendrán arreglo, de lo contrario tendremos que alquilar, helicópteros, a Francia que los usan en partes parecidas.

Según dijo una Señora alemana eso es el Paraíso Perdido.

■ Sobre las luces aun no sabemos no podemos dictaminar el porqué no dan luz, y todo el mundo está pidiendo luz. Es que estarán sordas.

■ Cada día pedimos que seria conveniente y prudente para los que aprecian la dulce vida, que durante la avalancha de las personas que usan motores sean turistas o del pueblo, que su velocidad debería ser moderada desde el Coll de S'Arracó a la Palomera que solo para adelantar unos minutos tengan que hacer desgracias personales.

A. S.

GLOSAS DES NIN DE CA N'AINA DE MADO LIENO

Felàs per Mestre Llorens y sa Padrina Aina.

Aquí avon hey hà alegría
jo me grade s'anari
anit hem venguts aquí
per veure aquest xarafi
que ha tengut na Catalina
emperó hey hà sa padrina
que volia una nina
e el menos mo va di.

Era un Rafel que voliem
Llorens y Deu el mos ha dat
jò enderre no hi puch esta
per jo no te vaig demena
y tench un fi y ma sabut da
sa alegría vertedera
de nina no en tench quimera
tú heurás de rectificá.

Jó tench molta de alegría
tant com vos pugueu pensá
de anit popé contemplá
dos ents que me donen vida
y es meu có que desitjaria
fossen uns fis de alegría
y sa mare disfrutaria
de aquets dos fis que tindrà
amb tante de xuleria;
crech que Deu mos o derá
jò li deman cade dia.

Si en Rafel semble a son Pare
també será bon cuiné
d'Alcudi no res diré
pero ben sert jo heu sé
está rodad de murade.
Es una Ciutat gordade
perquí fias guapes té
Catalina jo et diré
que en comensá es tersé
una nina has de fé
morena com es sa mare.

SINEU

■ En nuestro templo parroquial se celebraron las exequias por el extinto Papa Juan XXIII.

■ Confortada con los Auxilios Espirituales falleció Doña María-Antonia Parets Ramis. Descansen en paz y reciban sus apenados familiares el testimonio de nuestro más sentido pésame.

■ Casi la totalidad de enfermos y ancianos de la localidad se reunieron en Lluc en un acto emotivo y cristiano a los pies de la Virgen Moreneta, Patrona de Mallorca.

■ En las oposiciones a ingreso en el Magisterio Nacional, ha obtenido plaza de Maestro Nacional nuestro paisano Don Jaime J. Pastor Ramis. Reciba el nuevo Maestro nuestra sincera felicitación.

■ Con el nacimiento del primero de sus hijos, un hermoso niño, se ha visto alegrado el hogar de los esposos Don Juan Gelabert y Doña Monserrat Florit. Al neófito le fué impuesto el nombre de Francisco.

Reciban los venturosos papás nuestra sincera felicitación.

■ Con la misma solemnidad y fervor de todos los años se celebraron en nuestro pueblo las tradicionales fiestas de Corpus Christi, con la sola innovación de que la procesión salió a última hora de la tarde, evitando así los rigores del calor del estival que ha llegado ya.

■ El hogar de los esposos Don Miguel Bauzá y Doña Margarita Frau, se ha visto alegrado con el nacimiento de una preciosa niña, primer fruto de su matrimonio a la que en la pila bautismal le fué impuesto el nombre de Margarita.

Reciban los dichos papás nuestra sincera enhorabuena.

■ Nos encontramos en periodo de vacaciones y con tal motivo son muchos los jóvenes de ambos sexos que estudiaban en la capital de la Provincia o en la Península que han regresado a nuestro pueblo disfrutando de un merecido descanso.

CORRESPONSAL.

SOLLER

■ En nuestro templo parroquial, con asistencia de nuestras Autoridades y elevado número de fieles se celebró solemne funeral en sufragio del alma de S. S. el Papa Juan XXIII.

■ Visitó nuestra ciudad la Agrupación Coral Reure de Barcelona. Cantó en la parroquia. Dió además un concierto popular de las más celebradas obras de su repertorio en la Plaza de Calvo Sotelo, y más tarde fueron cumplimentados por nuestro Señor Alcalde y les fueron obsequiados con un lunch en el Salón de Actos del Ayuntamiento.

■ Se ha procedido a un bacheo asfáltico de la carretera de Palma al Puerto de Sóller.

■ El «Premio Catalina Bernat Llinás» para escolares ha sido adjudicado al joven estudiante sollerense de 17 años, Bernardo Arbona Payeras. Enhorabuena.

■ Ante el altar mayor de nuestro templo parroquial, contrajeron matrimonio la distinguida Señorita Antonia Socías Roca y Don José Bujosa Díaz. Los casó el Rdo. D. Juan Lladó.

Les deseamos muchas felicidades.

■ En el Campo Municipal de Deportes se celebró «El día de la iniciación al deporte», instituido por la Delegación Nacional Física y Deportes, en la que tomaron parte diversos jóvenes sollerenses.

■ Estuvieron en Sóller unas horas el Señor Director General de Industrias Textiles y el Jefe del Sindicato Nacional Textil acompañados por el Jefe de la Delegación de Industria de Baleares y del Presidente del Sindicato Textil de Baleares.

■ Tanto en nuestra ciudad como en la barriada marítima, la afluencia de turistas extranjeros es considerable.

■ Más de cincuenta enfermos de esta población se trasladaron a Lluc por la nueva carretera para tomar parte en la magna concentración Diocesana de Enfermos que se celebró en el Santuario.

■ Por haber sido destinado a prestar sus servicios en Palma, ha cesado al frente de la Comandancia de la Guardia Civil del Puesto de Sóller el Sargento Don Juan Oliver Aguiló.

■ El Hotel Sóller, enclavado en el centro de nuestra ciudad, ha sido dotado de una espléndida piscina, cuya capacidad es de 200.000 litros.

■ Se efectuó el día del Corpus la Colecta extraordinaria para Cáritas. Según informes, se recaudaron unas 20.000 pesetas en nuestro término municipal.

■ Ha sido destinado a nuestra ciudad para ocupar el cargo de Comandante de Puesto a la Guardia Civil el Sargento del Benemérito Cuerpo Don Honorato Suárez Castro. Sea bienvenido.

■ Han sido iniciadas las obras de urbanización de la calzada de la nueva Avenida de Jerónimo Estades, llamadas a ser una de las más importantes vías de esta ciudad.

■ La Coral Polifónica Sollerenense se trasladó a Buñola para dar un concierto en el Teatro Colom de dicha villa, donde obtuvo un clamoroso éxito.

■ En el Teatro Alcazar, tuvo lugar una interesante velada de Ballet a cargo de las Alumnas de la Señora Bensted, velada organizada por la Biblioteca de Cultura Popular, a la que acudió numerosa concurrencia y obteniendo dicho conjunto un verdadero éxito.

■ En el Salón de Actos del Casal de Cultura, ante un selecto y numeroso auditorio, el laureado poeta sollerense Don Guillermo Colom Ferá, leyó fragmentos de diversos capítulos de sus «Memorias» que próximamente aparecerán en forma de libro que cuidará de imprimir una editorial catalana.

■ El joven sollerense Gabriel Coll participó en París en el concurso para elegir Mister Francia, o sea el atleta mejor formado que habrá de representar a Francia para la elección de Mister Universo. El Concurso tuvo lugar en la Sala Pleyel de la capital francesa. Gabriel Coll mide 1'59 y pesa 73 kg., concursó para los atletas de baja estatura, que no llegaban a 1,70. Fué clasificado en quinto lugar entre los 25 concursantes de talla baja. Hay que añadir que, según las normas establecidas, siendo extranjero Gabriel Coll, estaba descartado de los tres primeros puestos.

Reciba el joven Coll nuestra sincera felicitación.

KRONISTA II.

VALLDEMOSA

■ En el Oratorio de la Santísima Virgen, de nuestra Ermita, se unieron en santo matrimonio Don Rafael Estarás y la Señorita Ione King. La unión fué bendecida por el Rdo. Don Antonio Cabot.

Deseamos toda clase de felicidades a la novel pareja.

VILLAFRANCA

■ Con los nuevos bancos que ha sido dotado nuestro templo parroquial, ha cambiado completamente su aspecto; elegantes y cómodos, es una mejora muy acertada, por lo que felicitamos a nuestro estimado Señor Ecónomo.

■ Ha sido encargado también para nuestra parroquia, a la Casa Amezuza de San Sebastián, un nuevo Órgano que en breve realizará los actos de culto.

■ Cantó su Primera Misa, el recién ordenado P. Guillermo Bauzá Bauzá, M. SS. SS.

Reciba el nuevo Ministro del Señor nuestra sincera felicitación que hacemos extensiva a sus padres Don Bartolomé y Doña Margarita.

■ En la procesión de Domingo de Ramos, fué estrenada una banda de tambores y trompetas compuesta por elementos infantiles y dirigida por Don Matías Fernández y que ha podido ser realizada gracias al desvelo y entusiasmo de Don Andrés Sansó.

■ Nuestro Ayuntamiento tiene el proyecto de arreglar en un futuro próximo el camino del Cementerio.

N. BARRANCOSA.

IBIZA

■ A principios del pasado mes de mayo, empezó la extracción de patata temprana, para ser enviada a Inglaterra.

■ Con el nacimiento del segundo de sus hijos, un robusto varón, se ha visto aumentado el hogar de los consortes Don Pedro Costa Tur y Doña María Antonio Ferrer. Enhorabuena.

■ En la iglesia de Santo Domingo, se unieron en el indisoluble lazo matrimonial, la bella Señorita Dolores Tur Torri y Don Antonio Caldentey Albert. La unión fué bendecida por el Rdo. D. Bartolomé Roselló y celebró la misa de velaciones el Rdo. Don Antonio Torres.

Les deseamos toda clase de parabién.

■ Por el mayoral de la finca Torreblanca (San Jorge), fué vendido un verraco porcino de 382 kilos. En nuestra Isla se han dado escasos de cerdos que dieran en báscula tan elevado peso.

■ A la edad de 86 años, falleció después de recibir la Bendición Apostólica, el propietario y ex-Alcalde de Santa Eulalia, Don Francisco Bonet Planells. Descanse en paz y reciba toda su familia el testimonio de nuestro sentido pésame.

■ La Delegación de la Sección Femenina local, organizó el tradicional Concurso de Flores y Macetas, que se vió muy animada, resultando un verdadero éxito. Nuestras Primeras Autoridades y diversas entidades ofrecieron valiosos premios a los ganadores del Concurso.

■ El hogar de los esposos Don Francisco Costa Colomar y Doña Manolita Costa Fajárnés, se ha visto alegrado con el nacimiento del tercero de sus hijos, una preciosa niña. Reciban los venturosos papás nuestra sincera felicitación.

■ Confortada con los Auxilios Espirituales, descansó en la paz del Señor, Doña Trinidad Gómez Padilla, que contaba 70 años de edad. R. I. P.

A sus desconsolados hijos, hermanos y demás familiares, nuestra sincera condolencia.

■ Ha sido concedido el Segundo premio Nacional de Natalidad a Doña Catalina Riera Prats (de Ca'n Boñerric des Puig Gros) de San Jorge, que ha tenido 13 hijos.

Reciba toda la familia nuestra sincera enhorabuena.

■ En una cueva existente detrás de la pescadería, fué encontrado muerto Don Antonio Tur Bonet, obrero de la limpieza pública, que contaba 62 años de edad. Al parecer la muerte fué debida a un colapso cardíaco. E. G. E.

Enviamos nuestro sentido pésame a sus familiares.

■ Víctima de lesiones, falleció en Santa Eulalia del Río, Doña Francisca Torres Roig, a la edad de 37 años. Háyle Dios acogido en su seno y reciban sus familiares nuestro sentido pésame.

■ En la Galería Buda, de San Antonio Abad, tuvo objeto una exposición de pintura del notable artista inglés David Walsh, que desde hace varios años reside de continuo en Ibiza. El Señor Walsh obtuvo un nuevo éxito.

■ Doña Margarita Torres, esposa de Don Juan Serra Serapio, dió felizmente a luz el tercero de sus hijos, una preciosa niña. Enhorabuena.

■ También con el tercero de sus hijos, una hermosa niña, se ha visto alegrado el hogar de los esposos Don Jaxobo Guitart y Doña Concha Santos.

Vaya nuestra felicitación a los venturosos papás.

■ En la parroquial iglesia de Santa Cruz, se unieron en santo matrimonio la agraciada Señorita Margarita Ramón Prats y Don Angel Ronger López. Los casó el Rdo. Don Luca Ramón Torres.

Les deseamos muchas felicidades.

■ En la iglesia de Santo Domingo, el Rdo. Don Eugenio Sentí, bendijo la unión de la distinguida Señorita Juana María Mari Mari y D. Antonio Torres Albert.

Les deseamos una larga y feliz luna de miel.

■ En el templo parroquial de Nuestra Señora de Jesús, unieron también sus destinos la encantadora Señorita Encarnación Torres Riera y Don Antonio Ramón Juan. Unión que fué bendecida por el Rdo. Don Antonio Vidal.

Reciban los nuevos esposos nuestra cordial enhorabuena.

■ El Paseo Marítimo que se construirá en Ibiza, cuyo presupuesto alcanzó los cien millones de pesetas, convertirá a nuestra Isla en un centro turístico de primerísima orden.

■ Tuvo lugar la bendición del «Cala Sabina», nuevo buque que unirá Ibiza con su Isla hermana Formentera. Esperamos que la puesta en servicio de este buque solucionará de momento el problema de las comunicaciones entre las dos islas, pues a parte de su capacidad de pasaje y carga, tiene las ventajas de la rapidez y de la comodidad. Hacemos votos para el total éxito del nuevo buque-correo, al mismo tiempo que felicitamos a la compañía propietaria «Juan Ferrer Castelló y Cia., S. L.»

■ Sigue con ritmo acelerado el ensanchamiento de los puentes de la carretera de Ibiza a San Antonio, así como el de la curva ascendiente de la «Barra de Es Calera».

■ Se derrumbó el tinglado existente en la Avenida España, frente a la fábrica de licores Marí Mayans, bajo el cual se encontraban más de 30 personas ocupadas en el envasado de patata para su exportación a Inglaterra. Afortunadamente, también se encontraban allí varios camiones, que fueron los que evitaron que la techadumbre metálica cayera sobre las personas, y que por consiguiente que hubiera víctimas.

■ Una escritora sueca de 38 años de edad, llamada Ingrid Hammar Dagmer fué hallada muerta en su domicilio. Al parecer junto al cadáver fué hallada un tubo conteniendo un fuerte compuesto barbitúrico lo cual hizo suponer desde un principio que se trataba de muerte por envenenamiento provocada a consecuencia de haber ingerido una excesiva dosis del citado producto. En el piso donde habitaba se encontraron numerosas cartas dirigidas a sus amigas y a su madre, en las que se supone explica las causas que le indujeron a tomar tan lamentable solución, que tiene según parece un fondo de amor incomprensible.

En paz descanse la finada.

■ Con el nacimiento del segundo de sus hijos, un hermoso niño, se ha visto aumentado el hogar de los esposos Don Acisclo Tur Llobet y Doña María Cardona. Enhorabuena.

los 89 años de edad, durmió en paz del Señor, Doña Margarita Roig Ramón, viuda de Torres, E. P. D.

A sus desconsolados hijos y familiares nuestro sentido pésame.

Dejó también de existir Doña María Mari Vich a la edad de 83 años. Háyle Dios acogido en su seno y reciban sus familiares nuestra condolencia.

Se ha procedido al arreglo de los baches de la calzada norte del Paseo Vara del Rey y de la Avenida de España, que tantas molestias causaban.

Continua la ampliación de líneas que está realizando G.E.S.A., con objeto de que el suministro de fluido eléctrico llegue normalmente a todos los sectores de la Ciudad de la Isla.

A ritmo acelerado se realizan obras para ser próximamente asfaltado el antiguo camino de Las Figueretas y su prolongación hacia Es Clot Vermei.

En la concesión de los Premios fin de Carrera, a nuestro paisano Don Antonio Tuells Juan le ha cabido el honor de ser galardonado con el Accésit al Primer Premio Nacional en la Licenciatura de Ciencias Químicas, cuyo Diploma y Vilor de Bronce le será entregado oportunamente, junto con los demás galardones, por S. E. el Jefe del Estado.

Reciba el Señor Tuells nuestra sincera felicitación que hacemos extensiva a sus padres y familiares.

Ha sido cambiado el pasamano de la escalera del principio del molecón, sustituyendo el antiguo, de balaustrada de cemento, por otro metálico igual al instalado a todo lo largo del molecón.

Prestó Juramento de Procurador de los Tribunales de este Partido Judicial el joven letrado Don Amado Ballester Arazo.

Reciba el nuevo Procurador nuestra sincera felicitación.

Fondeó en nuestro Puerto la 21 Esquadilla de destructores antisubmarinos, de nuestra Marina Nacional.

En la iglesia de Santa Cruz, canto su Primera Misa, ante gran número de fieles, el Rdo. Don Vicente Colomar Ferrer.

Reciba el nuevo sacerdote nuestra sincera felicitación.

Doña Nieves Torres Portas, esposa de Don Rafael Capitán Roselló, dió felizmente a luz a un hermoso niño.

Vaya nuestra enhorabuena a los venturosos papás.

Bajó al sepulcro a la edad de 51 años, Don Mariano Ferrer Portas, después de recibir los Auxilios de nuestra Religión.

En paz descanse y reciban su desconsolada esposa Doña Catalina Boned, hijos, madre, hermanos y familiares nuestra sincera condolencia.

Durmió en la paz del Señor, Doña Eulalia Escandell Ramón, viuda de Escandell, a los 85 años de edad. R. I. P.

Al elevar una oración al Señor por el eterno descanso de su alma, enviamos nuestro sentido pésame a sus apenados hijos y familiares.

A la edad de 51 años falleció Don José Juan Riera, E. G. E.

Enviamos nuestra sincera condolencia a toda su familia.

Entre los kilómetros 1 y 2 de la carretera Ibiza-San Antonio, un coche Renault, conducido por Don Antonio Riera Roig, de 25 años de edad, vecino de Santa Gertrudis, que se dirigía ha-

cia nuestra ciudad, se precipitó contra el pretil del puente del citado lugar, resultando el conductor con heridas de bastante gravedad y sus acompañantes, José Juan Ferrer y Juan Guerra Ribas con lesiones de carácter leve, mientras que el coche quedó con la parte delantera completamente destrozado.

Ante el altar mayor de la parroquia del Salvador, contrajeron matrimonio la bella Señorita Margarita Soler Mezquida y Don Antonio Sepúlveda Quintana. La unión fué bendecida por el Rdo. D. Bartolomé Roselló.

Deseamos toda clase de parabién a la novel pareja.

A la edad de 66 años, falleció cristianamente Doña Catalina Mari Torres. En paz descanse y reciban sus familiares nuestro sentido pésame.

En la Atalaya de San Lorenzo, cuya altura es de 278 metros, la Compañía Telefónica Nacional de España está construyendo una torre de 18 metros de alta para instalar la nueva estación radiotelefónica que, mediante doce canales, unirá Palma de Mallorca y Valencia con Ibiza.

El importe de estas obras se calculan en unos 50 millones de pesetas.

La cúpula de nuestro Observatorio Astronómico Municipal que, debido al largo período de inactividad había quedado totalmente destruida, ha sido reemplazada por una nueva, esta vez con planchas metálicas.

Trás brillantes ejercicios realizados en Madrid, ha obtenido plaza en el Cuerpo de Secretario de Ayuntamiento de 1ª categoría el abogado ibicenco Don Carlos Llobet Ramón.

Reciba nuestra enhorabuena.

RIO DEIZA.

MENORCA

Tuvo extraordinario éxito, por la trascendencia que significa, y por el esfuerzo artístico y cultural que supone, la formación del Grupo Menorca de Pintura Informal, agrupación que se dedica a cultivar nuevas técnicas pictóricas, y que está formada por pintores procedentes de las regiones nórdicas europeas, afincadas en nuestra Isla. La primera exposición efectuada en la Casa de la Cultura de Mahón constituyó un señalado éxito.

Ha sido ampliado el presupuesto de la Carretera a Cala Galdana, y que resultó desierta la subasta para dichas obras debido al aumento reciente que sufrieron los precios en el ramo de la construcción por la elevación de los salarios. Según opiniones autorizadas, la nueva subasta no se verá desierta, por cuanto ya se conocen las intenciones de ciertas compañías constructoras de presentar sus condiciones a dicha subasta.

Como estaba previsto, el pasado día 15, fué abierto otra vez al tráfico el aeropuerto de San Luis, tras las obras de prolongación y asfaltado de la pista, y que permitirán el aterrizaje y despegue de aviones D-C 4 de mayor tonelaje que los que hasta ahora cubrieron la línea menorquina.

Ha sido muy comentado el celo y dinamismo con que autoridades provinciales insulares y locales, empresarios, interesados y en fin una legión de operarios, pusieron todos en la empresa que parecía irrealizable por

el gran trabajos a realizar mereciendo todos la unánime felicitación por la labor realizada. El tráfico aéreo se ha restablecido y ya se han inaugurado vuelos de aviones Chartres transportando grupos de turistas extranjeros.

Han sido llevadas a efecto dos nuevas urbanizaciones, ambas ya realizadas a conciencia y dotadas de electricidad y conducción de agua y alcantarillado, con espaciosas carreteras asfaltadas y solares bien trazados y definidos. Se trata de S'Algar en San Luis y la colonia El Cabo en Ciudadela. Alayor cuenta con Cala En Porter, que día a día crece mas y mas este complejo turístico que ya se vislumbra será de una importancia verdaderamente insospechada. Los planos de dicha urbanización que cuanta ya con un centenar de construcciones, permiten adivinar una estación turística de categoría excepcional.

Es tan grande la demanda de materiales de la construcción que se está montando en las proximidades de Alayor un moderno horno de cal, que estará dotado de los más recientes adelantos técnicos en la especialidad, y también en el precio de Biniguarda,

con un importante presupuesto, se montarán unas canteras de grava de sílex, mineral que abunda mucho en dicha propiedad.

El Ateneo Mahonés tiene anunciada para estos días la Apertura del II Salón de Primavera, al que según noticias, concurren un nutrido y selecto grupo de obras que destacan poderosamente no solo por la calidad artística de los lienzos sino por las muy distintas tendencias que reflejan. Según informes autorizados promete ser un señalado éxito que superará con creces en cantidad y calidad en del anterior Salón.

Proximamente abrirá Alayor una nueva vía. La calle Calvo Sotelo se prolongará en línea recta hasta la carretera general, lográndose así, que dicha calle se transforme en una de las más bellas ruas de Menorca.

Han empezado en Alayor los trabajos de construcción de un nuevo surtidor de gasolina, que tendrá las modernas innovaciones de estos servicios y que estará dotado de bellas y armoniosas líneas.

ARCADIO GOMILA.

Les Florales Internationales de Nantes

UN REPORTAGE DE M.-F. GAUDIN :

IMPORTANTE PARTICIPATION DE L'ESPAGNE

Les portes de la Foire-Exposition se sont à peine refermées que Nantes est devenue un centre d'attraction mondial. Du 27 avril au 6 mai, le Champ-de-Mars de notre ville s'est transformé en un gigantesque jardin odoriférant, o la « fine fleur » des horticulteurs de France a rassemblé les merveilles de sa production. De nombreux pays étrangers participaient à cette grandiose manifestation : Allemagne, Belgique, Italie, Pays-Bas, Suisse, etc... Cette année, pour la première fois, l'Espagne prenait une large part à cette exposition florale. Dès l'entrée du Grand Palais avait été reconstitué un paysage de la Péninsule : Cyprès géants, oliviers tourmentés, pins des sierras encadraient les célèbres œillets espagnols les « clavelitos » dont le nom a fait le tour du globe sur les ailes de la chanson.

Il n'y a que cinq villes au monde à jouir du privilège d'organiser des « Florales Internationales ». Nantes partage cet honneur avec Valenciennes, Paris, Gand et Turin.

Pour la deuxième fois, notre ville a fort bien fait les choses : sur 70.000 mètres carrés (dont près de la moitié était couverte) ont été harmonieusement disposés 2.000 mètres carrés de dallage, 350 mètres cubes de rochers, 6.000 mètres cubes de sable, 2.300 mètres carrés de bassins avec jeux d'eau, 15.000 mètres carrés de gazon. On a également utilisé plus de 150 tonnes de paille, 17 wagons de tourbe, 1.000 mètres cubes de produits d'étanchement. Journalièrement ont été consommés plus de 1.200.000 litres d'eau. Une

chaufferie de neuf chaudières automatiques avait été spécialement installée pour assurer aux fleurs, notamment aux orchidées, la température et l'humidité nécessaires à leur plein épanouissement et à leur parfaite conservation jusqu'aux ultimes heures de l'exposition.

Tout cet ensemble de moyens monstrueux a donné naissance à un merveilleux jardin, à travers lequel le visiteur avait plus de quatre kilomètres à parcourir, au milieu de plantes rares, de fleurs aux couleurs irréelles, aux formes les plus rares et aux parfums les plus subtils.

Cette atmosphère ne s'est d'ailleurs pas limitée à l'enceinte des Florales. Le centre urbain lui-même avait pris un air de fête : vasques de fleurs sur les principales places de la Cité, étendards et oriflammes des différentes Nations participantes, embrasement nocturne des monuments et des édifices publics. Même les commerçants s'étaient mis de la partie avec de superbes étalages à dominante florale.

A tant d'efforts acharnés a répondu un succès des plus remarquables. Pendant ces quelques jours, Nantes s'est transformée en une véritable Tour de Babel : A tous les détours d'allées, à tous les coins de rues, on entendait parler allemand, espagnol, flamand, italien... Le jour de l'inauguration ont été comptées quelque 80.000 entrées. Le 1er mai, à lui seul, a permis d'enregistrer plus de 120.000 visites.

Ces chiffres multiples vous auront permis d'apprécier, si vous n'avez pas eu la chance d'y assister, toute l'importance de cette splendide manifestation d'art horticole et floral.

Un grand bravo à tous ceux : organisateurs, ouvriers, exposants, visiteurs qui ont contribué à une telle réussite dans notre Nantes, devenue, pour quelques jours, la Capitale du Monde.

MICHEL-F. GAUDIN.

Interview de notre délégué général aux Balears

Don Juan BONNIN SERRA

Organisateur et animateur du Stand « PERLAS MANACOR S. A. » à la Foire-Exposition de Limoges.

— Don Juan, d'où est venue l'idée de la participation de Perlas Manacor S. A. à cette Foire-Exposition ?

— Ce n'est pas une idée mais un concours de circonstances. Les organisateurs de cette Foire-Exposition désirant placer celle-ci sous le signe de l'Espagne du Sud. Messieurs Lachaud, Commissaire général, et Ronzeau, Commissaire aux fêtes, ont demandé à mon frère José Bonnin, de leur trouver à Majorque quelqu'un susceptible de participer à cette manifestation. José m'ayant transmis cette demande, je l'ai faite à mon tour à Don Manuel Morales Pérez, Directeur-Gérant de Perlas Manacor S. A., qui a accepté celle-ci mais à la condition que je m'occupe personnellement de toute l'organisation pour laquelle il m'a donné carte blanche.

— Il semble que votre Stand remporte un brillant succès ?

— Le Stand de Perlas Manacor S. A. est, sans le moindre doute, le plus visité de toute la Foire-Exposition, nous avons gagné la sympathie, non seulement de la clientèle, mais aussi celle de l'ensemble des exposants. Notre popularité est telle que nous sommes appelés amicalement de tous les côtés quand nous nous déplaçons dans la Foire; tout le monde nous invite gracieusement et même la Régie Française des Tabacs nous offre gratuitement les cigarettes. Nous avons l'impression d'être, ici, en quelque sorte, le soleil de l'Espagne du Sud.

— A propos d'Espagne du Sud, comment trouvez-vous le village espagnol ?

— Nous devons rendre hommage à son réalisateur, Monsieur Gaillard car son œuvre est une réussite, tout est très bien : les rues typiquement Sévillanes, ses jardins et surtout « El Patio de los Leones » de Grenade avec ses fontaines et ses multiples jets d'eau aux couleurs changeantes, c'est vraiment splendide. J'ai aussi beaucoup apprécié l'ambiance créée par les jeunes couples de promeneurs Limousins, très fiers de porter les costumes Andalous.

— Avez-vous eu la visite de quelques Cadets ?

— Oui, plusieurs, mais une qui nous a particulièrement fait plaisir, c'est celle de notre Président d'honneur, Monsieur Raymond Oliver, invité à la Foire-Exposition par le Syndicat de la Gastronomie. Je sais aussi que beaucoup d'autres viendront et c'est avec joie que je les attends.

— Etes-vous seul pour vous occuper de ce Stand ?

— Non, au début M. et Mme Manuel Morales, qui se rendaient en Suisse, accompagnés de leur sympathique nièce Margarita Llull et du chauffeur Felio, ont passé trois jours ici, puis Don Jaime Llull Bibiloni, Secrétaire de Perlas Manacor S. A., est venu me rejoindre, nous sommes là tous les deux.

— Avez-vous eu l'occasion ou le temps de vous occuper de l'Amicale des Cadets de Majorque durant ce court séjour ?

— J'ai eu la joie de rencontrer l'Abbé Jaime Morro, Curé de l'église Saint-Michel, il est le fils de Don Pedro Morro, descendant de Campanet. J'ai demandé à l'Abbé Jaime Morro de prendre la direction de la Section de la Haute-Vienne, et, très aimablement, il a accepté. Ce qui donnera un nouvel essor à cette Section qui comporte de nombreux Majorquins.

— Votre impression sur les gens du Limousin ?

— A ce sujet j'ai eu peu de surprises car ayant habité près de trente ans dans la région, je connais bien leurs habitudes, j'ai toujours apprécié leur simplicité et leur gentillesse, par contre, je crois qu'eux ont été assez surpris de voir un Andalou (puisque je porte ce costume) parlant tantôt Français, tantôt Espagnol, et même le patois du coin...

— Etes-vous satisfait du résultat ?

— Oui, nous sommes très satisfaits du résultat obtenu, car le Jury nous a décerné le Prix Hors-Concours de cette Foire-Exposition 1963, ce qui représente une des plus hautes récompenses.

Il serait impardonnable de passer sous silence la précieuse collaboration de M. Morange, Décorateur des Etablissements Mirauver, de Limoges, grâce à laquelle notre Stand fut un des plus beaux de la Foire-Exposition.

— Pouvons-nous espérer vous revoir à d'autres manifestations de ce genre ?

— Ce n'est pas impossible, nous le souhaitons et l'espérons.

Au revoir donc, Monsieur le Délégué Général et Perlas Manacor S. A., tous nos vœux vous accompagnent.

GABY.

Interview à la Foire Exposition de Limoges

Don Jaime LLULL BIBILONI

Secrétaire et Chef des Ventes de « PERLAS MANACOR S. A. »

— Don Jaime, comment avez-vous trouvé cette Foire-Exposition et particulièrement son organisation ?

— Malgré la complexité d'une telle organisation, j'ai trouvé celle-ci parfaite en tous points, c'est grâce à cette organisation de la Foire et ce qu'elle est, c'est-à-dire, une réussite.

— Vous avez été en contact avec la clientèle Française, comment la trouvez-vous ?

— La clientèle Française a un goût très discret que j'ai particulièrement apprécié.

— Que pensez-vous des festivités organisées pendant la Foire-Exposition ?

— Je les ai trouvées très réussies, je crois qu'elles ont atteint leur but car le public les a beaucoup appréciées.

— Avez-vous été gêné par le décalage des heures des repas entre la France et Majorque ?

— Non, cela ne m'a pas gêné, je me suis rapidement habitué.

— Avez-vous remarqué des faits, des coutumes ou des choses qui vous ont frappé ?

— Des coutumes ou des choses, non. J'ai surtout remarqué et regretté combien le public Français est ignorant des choses de chez nous. J'ai constaté que la plupart des Français ont les idées faussées sur notre pays. Actuellement il vient beaucoup de touristes en Espagne (8 millions en 1962), je souhaite qu'il en vienne beaucoup plus à l'avenir car les meilleurs témoins de notre prospérité ce sont eux, ils peuvent constater sur place nos progrès et j'aimerais que les autres le sachent. D'autre part j'ai été heureux de rencontrer des personnes qui avaient visité nos établissements à Majorque et qui m'ont reconnu, cela m'a fait plaisir.

— Vous avez fait connaissance avec les Majorquins de France, comment les trouvez-vous ?

— Je pense que malgré leur éloignement, ils conservent intact leur caractère Majorquin, (y s'anyoranza per se patrie), arrivés à un certain âge ils pensent de plus en plus à revenir.

— Pensez-vous participer à la prochaine Foire-Exposition de Limoges ?

— Le succès que nous avons obtenu ici, nous encourage à revenir, et je pense que nous serons à la prochaine.

A la prochaine Don Jaime! Nous vous souhaitons à vous et à Perlas Manacor S. A. le même succès partout.

GABY.

El pintor mandilego

El pintor Matías Mandilego es un artista dotado de una perseverancia que sobrepasa todas las pruebas. Asistimos a sus primeros pasos en el difícil camino del Arte y a lo largo del tiempo nos ha dado muestras incontrovertibles del aserto antes expresado, lo cual le ha situado en la cima de un altorano desde el cual puede ya contemplar una obra densa y saturada de buen oficio.

Le hemos visto luchar por la captación del paisaje mallorquín, especialmente tratado a la caquarela, difícil manera de pintar, pese a lo que se diga en contra, pues el pincel debe correr con ligereza sobre la tela para conseguir unas tonalidades que a menudo se escurren, lo cual no pasa con el óleo.

Mandilego ha celebrado distintas exposiciones, y en todas ellas se notaba un positivo avance, que ahora es más destacado con la muestra que nos ofrece actualmente en el Círculo de Bellas Artes, donde ocupan sus cuadros (óleos y acuarelas) las dos salas destinadas a estas exhibiciones artísticas.

Matías Mandilego es un artista sincero, que siente una gran vocación por su carrera que ya le ha proporcionado buen número de satisfacciones, pues sus cuadros se venden y la crítica no puede hacer otra cosa que elogiar su producción. Trata la acuarela con soltura y algunas de sus obras están dotadas de la emoción y el misterio que se filtra a través de sus celajes, los brumosos grises y el color cambiante del mar.

Nos complacemos en felicitar efusivamente a Matías Mandilego por el éxito de su nueva exposición que le sitúa ya, de modo definitivo, en el reducido grupo de los buenos pintores mallorquines que supieron seguir la trayectoria de la mejor clase artística.

A. VIDAL ISERN.

de la « Asociación Española de Escritores de Turismo ».

Printemps à Majorque

Chère, ce Renouveau, comme vous l'attendiez !

— Venez voir refleurir sur la branche gracie, Symphonie de blancheurs, les fleurs des amandiers, Premier baiser d'amour du Printemps à mon île !

Laissez mourir les troncs brûlants sur les landiers...

Sur l'arbre qui renaît, un frais bouquet oscille. Le vent qui vous glaçait lorsque vous l'entendiez Gémir, n'est plus que brise odorante et subtile.

On dirait qu'écoulant d'amoureuses paroles, Chaque amandier se vêt de nuptiales corolles, Voile blanc d'épousée qu'approche le Printemps.

Et c'est, au flanc des monts, dans la plaine et les combes, Comme un vol satiné d'irréelles colombes, Annonce mystique aux parfums envoûtants !

José DEYA.

El amo de se Torre

por NOY DE ANDRAITX

Lo conocí en el café, solía venir por la noche, hablaba poco, tenía la costumbre de ponerse al lado de una mesa donde varios jugadores pasaban el rato jugando el dinero. El miraba sin decir esta boca es mía, fumaba los célebres «escañepits» conocidos por su pésima calidad de tabaco que estaban confeccionados y que para fumar uno de estos cigarillos tenía que emplearse una caja de cerillas.

El amo llevaba un sombrero que nada más le quedaba el nombre, pues no se sabía de que color era, ni tampoco las veces que la lluvia lo había mojado y el pobre lo había cubierto.

Seco, enjuto, de mejillas salientes, ojos pequeños hundidos, nariz de ave de rapina, al hablar descubría dos dientes grandes, los únicos que le quedaban.

Poseía un pequeño predio allí en la montaña en la falda de una colina. Vivía solo, un solterón, raras eran las visitas que recibía y más raras todavía las que él hacía.

El bajaba de su atalaya solitaria de noche y no se iba hasta que el café no se cerrase que ordinariamente era tarde. El emprendía de nuevo el camino hacia allí arriba a la colina, de su cuerpo medio encornado como una sombra diabólica, vacío de pensamientos, seco, no ya físicamente sino de sensaciones. Cuantas veces el lucero del alba le acompañaba en su camino, el rocío le humedecía el cuerpo, con las manos en los bolsillos andaba... andaba indiferente al paisaje nocturno, a la luna, las nubes, los gritos de las aves nocturnas, ni el aullar del perro lejano no le interrumpía su monotoma marcha, ni le hacía mover su atención por nada.

Se diferenciaba de un cadáver en que andaba y fumaba.

El cafetero que era bastante amigo mío, hombre simpático y de buen humor amante de bromas para reírse y hacer reír, una noche para que yo conociera el carácter macabro, extravagante del amo, adoptando una postura teatral que el sabía interpretar como un verdadero actor se puso enfrente del amo que como siempre estaba mirando la mesa de los jugadores y le dejó a boca de jarro. Ahora mismo quisiera que cayese una bomba y que explotase!

El amo movido como un resorte con una risita cinica mefistólica le respondió: «¿Que yo lo viera y que de todos y de todo solo que dase como la ceniza de mi cigarillo!». Para dar más efecto a sus palabras sacudió la ceniza de su cigarillo. El cafetero me miró con aire satisfecho como queriéndome decir, ya lo ves: así es el hombre.

Como se acostaba tarde más tarde se levantaba comía «pá en b'oli o xue torrade» esto eran las comidas del amo. Muchos años perdía las cosechas de aceitunas o de las almendras, pues él decía que les costaban más caro los jornales que tenía que pagar que el beneficio de los frutos de la tierra.

Un egoísmo oscuro, incomprensible, maleficio habitaba en su persona, si hubiera sido el amo del mundo, hubiese tenido un gran placer de verlo morir de hambre y de desesperación. Así era el hombre como decía el cafetero.

En la grande cocina de la casa tenía el depósito de aceite, este se filtraba por una pequeña grieta que se extendía por el suelo hasta llegar fuera de la casa, esto y otras cosas insolitas por el estilo le divertían, le daban una sensación interna de goce morbido.

Dentro la casa era el espejo de lo que era el amo, todo estaba en desorden, abandonado, no había titeres con cabeza. «Una taule plena de pols i taques fosques, quatre cadires coixes en sos assientos esbunxats, berrerrons romputs, un piché en s'ense que en duie un bon gruix de tante bruto que tenie, une escudella esmorallade que no tenie en-vejete a nes piché, une jerre sense anses ni coll semblave que demanave llimosne en conte d'esé une gerre parexia mes aviat a un tros de tronc d'abre socarac, un rellotge de pared cansad de veu-rese en tal compaíe se avie aturad, ell guardave se forme pero tam-bé duie se marca del amo i per final uns quadros plens, tapats, per ses cagedes de mosca em un vel espes de pols que no se sabie que era lo que representaven.

Es trispal aqueix era el rei en duie molmes de brutendac que tots es s'al-tres plegats, que ses sabates deixaven marcat es motlo, es sotil feie una bone compaíe e n'es conjunt de se cuine negre y brut pes foc de lleine i tans anys que no vie estac blanquinat, a un recó de se cuine aric un mun de metres que se floridure comensave donarli un baño ver, ses habitacions en ses fines-tres sempre tancades en b'one oló de ranci i omítad qué a cualsevol li feric treure se budellade.

De fore se case era una continuació, une gerrmendat de tristese i desolació; quatre bossins de posts i regille deie que avie agut abans un galliné, es corral d'es porc esbucat, es abres descuidats ploraven se seue miseri eixades en so manic romput, chapas en so mateix mal, aste se caldere de fé se bugade i coure es cuichots estave tirade per terre demanan misericordi.

Parexie que tot tenía une maldició malefica, une sort negre de desesperación i de tristese. En cierta ocasión fué a trabajar al predio del amo una jornalera, soltera, de una edad un poco madura y que con una cosa y otra resultó que esta mujer tuvo una niña con las relaciones del amo; este le dió su nombre pero no quiso saber nada de la mujer y menos de su hija. Pasaron algunos años, la niña, la hija del amo es una bella moza. Quien sabe los trabajos y sacrificios que ha tenido que hacer esa pobre mujer para crearla, para educarla sin la ayuda de nadie.

El amo ha sufrido un gran cambio a medida que se hace viejo y ¡ho paradoja! ha hecho labrar las tierras, podar los árboles, limpiar la casa, blanquearla hasta que la gente en el calmo de la sorpresa murmuran de él que se a vuelto loco.

El que quería ver todos sus bienes destruidos para que nadie mañana se hubiese podido beneficiar, él que había sembrado a su alrededor el abandono la más negra desesperación hundiéndolo todo a la destrucción lenta, ahora levantaba la cabeza como un cuerdo loco y reacia todo el mal que había hecho por el bien, el cuerdo había matado el loco a pesar de lo que murmuraba la gente, que lo consideraba su cambio como una nueva locura.

PARENTESIS

LEYENDA DE LAS SIETE TORRES

LEYENDA DE LAS SIETE TORRES

por José REINES REUS

I

¡Oh, las siete torres, de marfil y oro, desafiando el azul del mar!
Las siete torres, de marfil y oro, se saben bellas en las noches de azahar.
Bellas, como las pupilas de la princesa que las habita con sus doscientos guerreros y un capitán.

Las pupilas de la princesa son de cuento oriental.
¡Oh, las siete torres, de marfil y oro, desafiando el azul del mar!
Las siete torres, de marfil y oro, saben un secreto de amar.
También lo saben los doscientos guerreros y su capitán.
La princesa, en tanto, no hace más que cantar...

II

¡Oh, las siete torres desafiando el azul del mar!
Todas de marfil y oro, menos una y ésta negra de horca y dogal.
Negra como la vida del que yace en sus mazmorras, matador del capitán.
Del capitán de la princesa de las pupilas de cuento oriental.
¡Oh, las siete torres, de marfil y oro, desafiando el azul del mar!
La seis torres, de marfil y oro, ignoran un secreto que si sabe la de horce y dogal.
También lo ignoran los doscientos guerreros que se quedaron sin capitán.
La princesa, en tanto, no hace más que suspirar...

III

¡Oh, las siete torres desafiando el azul del mar!
Las siete torres ya vuelven a ser todas de marfil y oro y coral.
Y los doscientos guerreros ya vuelven a tener capitán.
¡Oh, las siete torres, de marfil y oro, desafiando el azul del mar!
Las siete torres de marfil y oro, tienen un último secreto que contar:
«La princesa y el matador de su primer capitán se acaban de maridar.»

S'ARRACO TRADICIONAL

S'Arracó es un pueblecito simpático y en algunos aspectos admirable. Situado en la última hondonada de la costa occidental mallorquina, su vivir ancestral estaba limitado por las posibilidades agrícolas de su fértil valle y explotación arbórea de sus montes circundantes. Sus actividades marinerías estaban reducidas a cubrir sus escasas necesidades. Pero la llegada del siglo XX, con su asombrosa evolución técnica, desquició esos quehaceres atávicos con reminiscencias patriarcales. Muchos de sus moradores sintieron la inquietud de vislumbrar más amplios horizontes donde pudieran forjarse un más holgado porvenir. La juventud emprendedora sembró afanes y esfuerzos por otros caminos más allá de los umbrales patrios. Y triunfó en sus anhelos porque su ambición era legítima y su entusiasmo inasequible.

La causa del cambio del amo, no era otra cosa que el nacimiento en él del amor hacia su hija eso fué para él la luz en sus tinieblas, el calor humano en su vejez, una deuda que quería pagar a pesar de todos sus prejuicios bastardos e insólitos. Ante todo hizo testamento en favor de su hija sin que esta supiera nada por eso la finca la había puesto todo en buen orden. El amo viejo achacado por miles males, sintió que la hora de pasar al otro mundo se le acercaba y hizo llamar la madre y la hija.

En las postrimerías de su vida todavía fué feliz por un corto tiempo, tuvo la alegría, el gozo de vivir otra vida, no la de antes, sino otra más verdadera, más humana, con el cariño, el amor de su hija sangre de su sangre. Así murió el amo «de se Torre» con las mejillas sonrosadas acariciando con sus manos escualidas las de su hija, con la sonrisa beatífica en sus labios que decían del perdón de la madre y de la hija y quizás también el perdón de Dios.

N. DE A.

al desaliento. Pero ni el éxito de sus empresas ni la convivencia en ambientes extraños le hizo nunca olvidar su pueblo de origen. Los arraconenses han conservado en cualquier clima la querencia a su cuna oriunda y a ella han dedicado parte de los frutos ganados en la lucha para mejorar su bienestar. Pese a la asimilación de los impresionantes avances técnicos y a la tendencia unificadora de los modernismos en las normas de vida, han sabido mantener vivas las costumbres tradicionales de su pueblo natal. Esto es, para mí, un ensamblaje difícil y revela una faceta sentimental admirable. Las típicas fiestas patronales de San Agustín, mantienen aún un considerable arraigo popular, a pesar de su sencillez folklórica, y atraen gente lejana. Las carreras «d'es Cos» son famosas en todo el ámbito comarcal. La celebración del «Pancaritat», en San Telmo, conserva todo su sabor bucólico de romería entrañablemente querida. Al son de las gaitas se baila incansablemente sobre la era de la Torre o de «C'an Parchota» las jotás y boleros mallorquines. Es sorprendente la facilidad con que en S'Arracó se improvisa un baile de danzas costumbristas. En un momento propicio basta, a veces, los sonos de una guitarra para atraer y animar a una expansión placentera.

S'Arracó ha superado las vicisitudes de ver marchar a sus esforzados hijos a producir riqueza en tierras lejanas y hasta se ha beneficiado de los rendimientos alcanzados allende las fronteras. Pero ahora le ha surgido una nueva incidencia que amenaza su porvenir. S'Arracó no la siente ni se alarma porque es su propio descendiente el que atras y polariza la actividad de la vida local. San Telmo es un pujante tallo nacido del viejo tronco arraconense que empieza a hacer su propia sombra. Y lleva trazos de ser frondosa nutrida por la savia lozana y vitalizadora de la nueva vida.

JUAN BAUZA.

LA FIESTA DEL CRONICON

La Junta del Cronicon de Andraitx y, especialmente su fundador el Cronista oficial de la villa, pueden sentirse legítimamente orgullosos de sus propias obras. Fieles al programa de trabajo establecido en sus animadas sesiones, aun cuando el lapso de tiempo transcurrido desde su creación a la actualidad es brevísimo, saltan a la palestra pública en un alarde de precocidad de árbol que ofrece de una estirada verdor, floración, madurez y fruto. Nos da así una señal de autenticidad, de organismo operante y fértil, necesario a la vez, recopilador de hechos acaecidos para fundamentar la historia local y progenitor de actos calificables de históricos, como es el de la Fiesta del Cronicon, celebrada por vez primera en la luminosa mañana del 22 de abril de 1963.

El lugar escogido para este gran acto público fué el patio principal del castillo de Son Mas, local cedido generosamente por su propietario Don Bartolomé Ozonas, miembro también de la Junta del Cronicon. En dicho recinto se hallaba instalado un semicírculo compacto de sillas y en la parte central del mismo, al pie de la escalera de honor cubierto de tiestos, figuraba la mesa presidencial y en las primeras filas los asientos destinados a los miembros de la Junta del Cronicon que asistían casi en pleno. Se habían habilitado espacios convenientes para colocación de la grey escolar, muy nutrida de niños y niñas, al frente sus respectivos maestros, y en el centro del semicírculo un micrófono a igual distancia de la Presidencia el grupo de alumnos escogidos para dar lectura a las anales del año 1962 preparados para este curso académico. Mencionamos estos detalles por entrever en ellos una cuidadosa preparación, muy encomiable, ya que gracias a este celo de los organizadores en disponerlo, el acto transcurrió sin dificultades.

Ocuparon la Presidencia el Alcalde Don Francisco Moner, el Economista Señor Mas, Señor Juez de Paz, Comandante de la Guardia Civil y el Señor Cronista de la Villa Don José Enseñat.

El acto empezó enseguida con la entonación, a varias voces, del himno de Andraitx por un grupo de muchachos sabiamente dirigido por el Maestro Don Pedro Porcel, tan competente en la materia. Inútil decir que lograron un merecido éxito pues cantaron con mucha sultura y perfección este himno, tanto tiempo relegado por desuso.

Tomó la palabra inmediatamente el eficaz e inteligente Secretario de la Junta Don Jaime Enseñat Juan para exponernos con palabra fácil y plena de contenido el valor histórico del acto que se estaba fácil y plena de contenido el valor histórico del acto que se estaba celebrando, haciendo atinado comentario del estado en que se hallaba la historia escrita de Andraitx antes del Cronista Sr. Enseñat, deshiliada, embrionaria y sin cultivo por parte de los responsables oficiales de hacerlo, lamentándose ya que los pueblos que no tienen historia, dijo, carecen de personalidad, con alusiones ciertas sobre las dificultades que ha de vencer toda obra colectiva y mayormente en un pueblo como el nuestro, resaltando los méritos del actual Cronista Don José Enseñat, nuestro adalid cultural, auténtico promotor del afán

renovador de la cultura de la Villa y alma del Cronicon, poniendo el dedo en la llaga a todas las circunstancias que ya, en forma o fondo, concernían a este acto y evitando adrede toda superfluidad verbal y adorno literario en aras a una mayor claridad. Su discurso fué como resumen, una estadística gráfica del antes, con, de, en, por, sin, sobre y tras del Cronicon de Andraitx me reciendo al final una cerrada salva de aplausos.

Una vez finalizado el parlamento del Señor Secretario fueron llamados uno tras otro los niños y niñas seleccionados por el Tribunal del Cronicon en examen previo, procediendo a dar lectura a los anales, por el orden en que los consignamos y que fueron los siguientes: Juan Tomás Alemany, Praxedes Villa Barba, Juan Calafell Vera, José Moreno López y Antonia Alemany Serra. Con gran aplomo y perfecta dicción cumplieron con su difícil cometido, haciéndose al final acreedores a un diploma conmemorativo y a una bolsa obsequio de bombones, entregados por las autoridades presentes al acto. Los aplausos no fueron escatimados a tan gentiles protagonistas por su estuenda labor, felicitando a sus respectivos maestros y profesores por la buena preparación de que hicieron gala los escolares citados pertenecen a las escuelas públicas y privadas de Andraitx, Puerto y S'Arracó.

Seguidamente hizo uso de la palabra el Señor Cronista nuestro ilustre paisano Don José Enseñat, siendo acogido al levantarse con una cariñosa y prolongada ovación. Señaló, de primera intención que el acto propiamente académico podía considerarse terminado ya con el brillante y razonado parlamento pronunciado por el Secretario Señor Enseñat y Juan, por ser exhaustivo en la materia. Por ello y aprovechando la nutrida concurrencia juvenil al acto que se celebraba, aprovechó la oportunidad para dirigirse a la juventud andritxola. Habló del tema de la adolescencia y de los problemas que se plantean, tantos la sociedad como al propio adolescente en dicha época, que no dudó en calificar como una de las más importantes en la vida del hombre. Subrayó la necesidad ineludible de dotar al joven de un ambiente propicio para su formación precisamente cuando el impacto que puede recibir del mundo circundante en que se desenvuelve le queda indeleble para toda la vida. Es insuficiente la labor docente del Maestro y la de los mismos padres para completar en ellos una formación genuina y se impone el complemento de actos como éste y otros que puedan dárseles de verdadera significación moral y humanística, extendiéndose con emotivos ejemplos sobre dicho delicado período, del que hizo una apología, por cuanto en el se halla latente el hombre del mañana, debatiéndose, creándose, tomando cuerpo su personalidad que ha de acompañarle para siempre después. Finalizó con el triple grito de Aleluya, que quedó ahogado por una interminable salva de aplausos.

Finalmente, la actuación del dúo vocal a guitarra, «Los Vagabundos» que hicieron las delicias de la juventud presente con la interpretación magnífica de su repertorio de canciones mo-

La Noria

La noria pleure doucement : comme
[une source,
Mais combien plus mélancolique! —
[comme un cœur.

Mais un cœur sait l'apaisement et
[la douceur
Des larmes — et qui plaint la noria
[dans sa course?

Viens te pencher sur le sanglot
De l'eau qui monte flot à flot,
De l'eau que la roue enlève en cadences,
T'émouvoir de gémissement
De la roue qui crie son tourment
De tant de soleils, d'efforts et de
[transes,

Et t'attrister du vieux mulet
Motif silencieusement du couplet
Que geint un enfer de circonférences!

Noria, douce Ariane au soleil oubliée,
Danaïde de pierre et de bois, corps
[dont l'âme
Tisse éternellement la chatoyante
[trame
D'une onde prisonnière et par toi
[déliée!

Noria, féconde Agar des récits hébraïques,
Si triste d'être, au cœur des vergers
[sompoteux,
Pour amener la vie aux canaux sinueux,
L'esclave obscure au cœur soumis des
[temps bibliques!

O glou-glou nostalgique et las
De l'eau captive qui n'a pas
Le jaillissement heureux des fontaines!
O cri du bois couleur de nuit
Qui touche l'âme comme un bruit
Qui déchirerait des gorges humaines.
O pauvre mulet juif-errant
Dont on a clos l'œil implorant
D'un baudeau fané couleur de ses
[peines!

Et dans ce cercle étrange où poursui-
[vent leur course
La matière et la chair unis dans la
[douleur,
J'écoute la noria pleurer comme une
[source,
Mais combien plus mélancolique...
[comme un cœur!

José DEYA.

dernas, y así terminó la primera Fiesta del Cronicon entre la alegría de unos y la satisfacción del deber cumplido de otros, augurando para los años venideros igual éxito a los organizadores y Junta del Cronicon de Andraitx. Asistió numerosa concurrencia a pesar de que simultáneo con dicho acto se estaba jugando un partido de fútbol en Sa Plana entre el equipo Mallorca B y el titular de Andraitx.

L. G.

Cant, Amor I...

(Continuació)

Distratsió bastan bella,
es temps que feinajereu
es versos entonareu,
tan si es mascle com famella.

Elia : Quan mos varem bareia
no vaitx dormí gens de rabi
i es lloro de dins sa rabi
sempre mo fá recordar.

El : D'esque tú no n'has
diuen que fas rabi
i un áse que té n'has
quan xerr sa cosa a ora.

Elia : No tenin relacions
perque amb mi vols
un gall que té es
me vol ficar ets esparons.

El : Desque rinyim taz xing
no falta sa mala pata
tenim tres cornis de rata
i quan senten peguen tota.

Elia : De estam a dins es
un buscara me fá esquera
i tenim sa cadenera
que tota hora amb fá judic
te deixaras de venir
die vintiset d'abril
i nes brasé de ca'n Gil
feies sa risa de mí.

A dins es «Panyal Xapat»
quan narem a Lluc a peu
amb so dits me feres creu
pero encara m'has faltat.

Perdoném a qui hom som
Pere, jo te puch dir
que ets estat sempre per mí
més fals que un duro de plom.

El : Calla no sies gallina
es genit sempre t'encalse
sa paraule va se falsa
aquell die Catalina.

Elia : Boca d'enfós me digueres
a la cara i amb caigut tort
vares tenir sa gran sort
que en bones ho compogueras.

Vares dir que de mí et reies
un pich que en vares escriure
i jo te vaitx dir si vols riure
as d'anar a comprar moneies.

El : Tú amb digueres bigalot.
Elia : Tú amb trectares de grosera
i si tenia fastatgera
que comprás un monaiot.

Que som gerret sense moca,
un die me vares dir,
i si han de viure així
Pere, tornaré loca.

El : També te dich lo mateix
a veure si canviem
que si així continuem
Catalina, perdé es greix.

Elia : Idó pernonarmos
lo que haga estat sia estat.
El : Catalina, ben pansat
Elia : Perdonats estam tod dos.

El : Ha estat ben bó de arreglar
tira sa melici enfora.
Elia : Beneida sia s'hore.
El : Será amistat bestant grossa
a n'es número que vendrá.

A n'els lectós.

Lectós no m'heu d'aplaudir
tal cose no ma meresch
per fé versos no servesch
jo

CATALA MALLORQUI.

Lloseta, juliol de 1963. (Continuació)